



 **deante**

SILIA R36

Instrukcja użytkowania

Grzałka i grzejnik elektryczny

EN User Manual — Heating Element and Electric Radiator

DE Betriebsanleitung — Heizpatrone und Elektroheizkörper

RO Manual de utilizare — Ghid de instalare și utilizare în siguranță

HU Útmutató — Használati és Beszerelési

RU Инструкция по применению — Нагревательный элемент и электрический радиатор

UA Інструкція з експлуатації — нагрівач та електричний обігрівач

ES Manual de instrucciones — Calentador eléctrico

FR Mode d'emploi — Kit résistances et radiateur électrique série ONE

IT Manuale d'uso — Elemento elettrico riscaldante e radiatore elettrico serie ONE

NL Gebruikershandleiding — Verwarmingselement en elektrische radiator

PL

EN

DE

RO

HU

RU

UA

FR

IT

NL

ES



Instrukcja Obsługi

Grzejnik elektryczny

Bezpieczny montaż i użytkowanie

1. Nie instaluj grzejnika bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym.
2. Grzejnik elektryczny powinien być wypełniony dokładnie odmierzoną ilością cieczy. W przypadku stwierdzenia ubytku czynnika grzewczego oraz w każdym innym wymagającym jego uzupełnienia skontaktuj się ze sprzedawcą.
3. To urządzenie nie jest wyposażone w regulator temperatury pomieszczenia *).

Nie używaj go w małych pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba że jest zapewniony stały nadzór.

*) nie dotyczy wybranych modeli. O szczegóły pytaj sprzedawcę.

4. Grzejnik elektryczny nie jest zabawką. Dzieci do lat 3 bez właściwego nadzoru nie powinny znajdować się w bezpośrednim otoczeniu grzejnika.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą obsługiwać grzejnik wyłącznie, gdy jest on prawidłowo zainstalowany i podłączony, a dzieci są pod nadzorem lub zostały nauczone bezpiecznej obsługi i zrozumiały istniejące zagrożenia.

5. Uwaga: Niektóre części grzejnika mogą być bardzo gorące i mogą powodować oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę w przypadku obecności dzieci lub osób niepełnosprawnych.
6. Jeżeli urządzenie wykorzystywane jest jako suszarka do ubrań i ręczników to susz tkaniny prane wyłącznie w wodzie.
7. W celu ochrony przed zagrożeniami dla bardzo małych dzieci, suszarka elektryczna do ubrań lub ręczników powinna być zainstalowana tak, aby najniższa rurka znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.
8. Urządzenie powinno być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi regulacjami dotyczącymi bezpieczeństwa i pozostałymi przepisami.
9. Wszystkie instalacje, do których podłączone jest urządzenie powinny być zgodne z właściwymi przepisami obowiązującymi na danym obszarze.
10. Do zasilania grzałki nie wolno stosować przedłużaczy ani adapterów gniazdek elektrycznych.
11. Należy zapewnić, aby obwód w instalacji elektrycznej, do którego podłączony jest grzejnik, posiadał właściwy wyłącznik nadmiarowo-prądowy oraz wyłącznik różnicowo-prądowy (R.C.D.) o czułości 30 mA.

Przy podłączeniu urządzenia do sieci na stałe (wersje nie posiadające kabla zasilającego z wtyczką) obowiązkowy jest również wyłącznik umożliwiający rozłączenie urządzenia na wszystkich biegunach za pomocą styków o odstępie 3 mm.

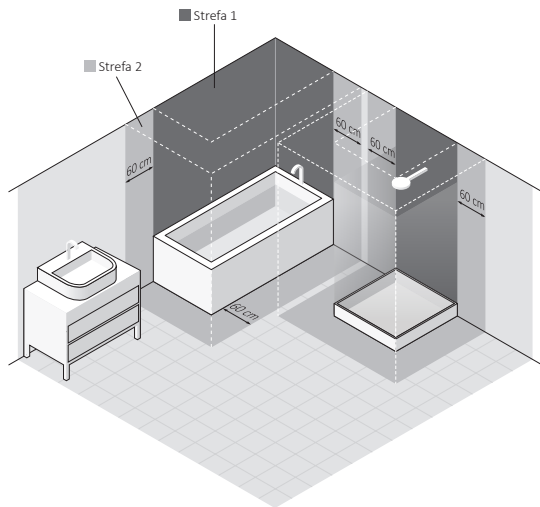
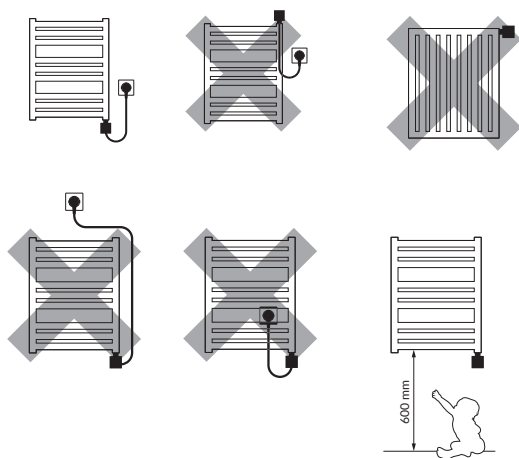
12. Urządzenie w wersji oznaczonej PB może być zainstalowane w łazience w strefie 1, zdefiniowanej przez właściwe przepisy, z zachowaniem odrębnych regulacji w zakresie wykonania instalacji elektrycznej w pomieszczeniach mokrych.

Pozostałe wersje urządzenia mogą być instalowane wyłącznie poza strefą 2.

13. Stosuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi.

14. Upewnij się, że grzejnik został zainstalowany na ścianie zgodnie z instrukcją jego montażu.

15. Niniejszy materiał informacyjny należy przekazać końcowemu użytkownikowi grzejnika.



Grzałka elektryczna

Wymagania bezpieczeństwa — instalacja

1. Montaż grzałki może wykonać wyłącznie instalator z właściwymi uprawnieniami.
2. Podłączaj urządzenie tylko do prawidłowo wykonanej instalacji elektrycznej (patrz dane znamionowe na grzałce).
3. Dopuszcza się krótkie włączenie zimnej grzałki na wolnym powietrzu na okres nie dłuższy niż 3 sekundy.
4. Bezwzględnie, nie wolno włączać grzałki w pustym grzejniku!
5. Zapewnij, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami grzałki lub grzejnika.
6. Podczas montażu lub demontażu, urządzenie nie może znajdować się pod napięciem.
7. Nie wolno ingerować we wnętrze urządzenia.
8. Moc grzałki nie może być większa od mocy grzejnika dla parametrów 75/65/20° C.
9. Ciśnienie w grzejniku nie może przekroczyć 10 atm. W grzejniku elektrycznym zapewnij poduszkę powietrzną, a w grzejniku podłączonym do

instalacji c.o. pozostaw 1 zawór otwarty, aby nie dopuścić do wzrostu ciśnienia na skutek rozszerzalności cieplnej cieczy.

10. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego.
11. Montuj urządzenie zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi wymagań bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych, w tym dopuszczalnej lokalizacji i odległości od miejsc mokrych.

Wymagania bezpieczeństwa — użytkowanie

1. Element grzejny podczas pracy musi być w pełni zanurzony w cieczy. Grzejnik podłączony do systemu centralnego ogrzewania wyposażony w grzałkę elektryczną musi być regularnie odpowietrzany.
2. Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy użytkowanie jest bezpieczne.
3. Jeżeli przewód zasilający uległ uszkodzeniu, urządzenie nie nadaje się do użytku. Odłącz od zasilania i skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem.
4. Nie dopuszczaj do zalania obudowy grzałki.
5. Nie stosuj grzałki w instalacji c.o., gdzie temperatura wody w grzejniku może przekraczać 82° C.

6. Grzejnik lub grzałka mogą rozgrzać się do wysokich temperatur. Postępuj ostrożnie przy kontakcie z grzejnikiem.
7. Nie otwieraj obudowy.
8. Podczas pracy grzałki w grzejniku podłączonym do instalacji c.o. zawsze zapewnij, aby jeden zawór pozostał otwarty.
9. Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności umysłowej lub fizycznej wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu dotyczącym zasad bezpiecznej obsługi i zagrożeń wynikających z użytkowania.
10. Urządzenie nie jest zabawką. Chronić przed dziećmi.
11. Czyszczenie można wykonywać wyłącznie po odłączeniu urządzenia od sieci zasilającej.
12. Czyszczenie urządzenia przez dzieci w wieku poniżej 8 lat dopuszczalne jest wyłącznie pod właściwym nadzorem.

Przeznaczenie

Grzałka One jest elektrycznym urządzeniem grzewczym przeznaczonym do montażu w rurkowych grzejnikach c.o. (samodzielnych lub podłączonych do instalacji c.o.).

Grzejnik elektryczny ONE oraz dowolny grzejnik z zainstalowaną Grzałką One służą do suszenia ubrań, ręczników lub ogrzewania pomieszczeń poza sezonem grzewczym (tylko, jeśli jest połączony ze zdalnym programatorem TTIR).

Dane techniczne

Zasilanie: 230 V / 50 Hz

Klasa izolacji: Klasa I

Stopień ochrony obudowy: IPx5

Moc urządzenia: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Oznaczenie kabla zasilającego: PW — Kabel prosty z wtyczką
SW — Kabel spiralny z wtyczką
PB* — Kabel prosty bez wtyczki (zob. Wymagania bezpieczeństwa-instalacja: strona 4, punkt 11)

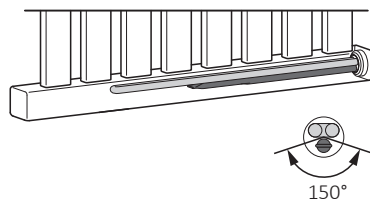
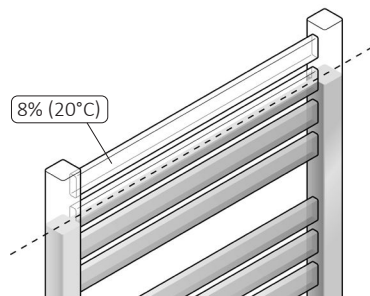
Przyłącze grzejnikowe: gwint G ½"

* urządzenie przeznaczone do podłączenia na stałe do instalacji



Instalacja lub demontaż

Szczegółowe informacje o różnych sposobach instalacji lub demontażu grzałki w grzejniku dostępne są u producenta lub importera (patrz stopka na końcu instrukcji). Poniżej zestawione zostały podstawowe wymagania i zasady, których należy bezwzględnie przestrzegać, aby zapewnić długotrwałą niezawodną pracę urządzenia.

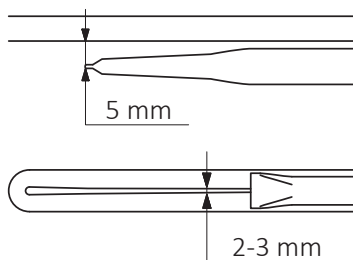


Przy montażu grzałki w poziomie, pojedyncza rurka z czujnikiem powinna się znaleźć w możliwie najniższym punkcie.

Uwagi przed instalacją lub pierwszym włączeniem:

1. Przeczytaj rozdział: Wymagania bezpieczeństwa — instalacja.
2. Wkręcaj grzałkę wyłącznie za pomocą ręki.
3. Grzałkę należy instalować u dołu grzejnika, prostopadle do układu rurek, zachowując przestrzeń na właściwą cyrkulację czynnika grzewczego.
4. Stosuj właściwe czynniki grzewcze (woda, specjalne produkty na bazie wody i glikolu przeznaczone do stosowania w układach centralnego ogrzewania, oleje grzewcze o parametrach zgodnych z wymaganiami producenta grzałki i grzejnika).

5. Sprawdź odległości pomiędzy poszczególnymi rurkami elementu grzejnego i odegnij jeśli konieczne.



6. Nie włączaj grzałki, jeżeli nie jest w pełni zanurzona w cieczy.
7. Zapewnij środki ochrony przed zbyt dużym wzrostem ciśnienia w grzejniku (poduszka powietrzna w grzejniku elektrycznym, otwarty jeden z zaworów grzejnika w instalacji c.o.).
8. Nie zalewaj grzejnika cieczą o temperaturze wyższej niż 65°C.
9. Przy podłączaniu urządzenia na stałe do instalacji, stosuj się do następujących wytycznych:
- Żyłą brązowa — podłączenie do obwodu fazowego (L).
 - Żyłą niebieska — podłączenie do obwodu neutralnego (N).
 - Żyłą żółto-zieloną — podłączenie do uziemienia (PE).

10. Przed zalaniem grzejnika upewnij się, że połączenie grzałki i grzejnika gwarantuje szczelność.

11. Instalacja c.o. musi być wyposażona w zawory umożliwiające odcięcie grzejnika.

12. Temperatura czynnika w instalacji c.o. nie może przekraczać 82°C.

13. Szczegółowe wskazówki instalacyjne znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

Uwagi przed demontażem:

1. Przed rozpoczęciem demontażu odłącz trwale urządzenie od sieci zasilającej i upewnij się, że grzejnik nie jest gorący.
2. Uważaj — grzejnik z grzałką wypełniony cieczą może być bardzo ciężki. Zapewnij właściwe środki bezpieczeństwa.
3. Przed demontażem upewnij się, że woda znajdująca się wewnątrz grzejnika i instalacji nie spowoduje szkody (zakręć właściwe zawory, opróżnij grzejnik, itp.).

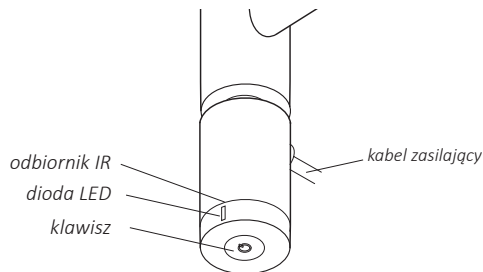
Utylizacja



Niniejszy produkt jest urządzeniem elektrycznym i podlega specjalnym wymaganiom dotyczącym gospodarowania odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Nie wyrzucaj go z innymi odpadami komunalnymi. Po zakończeniu użytkowania należy oddać go do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych. Szczegółowych informacji udzieli Państwu punkt sprzedaży lub producent. Dziękujemy za wkład w ochronę środowiska.

Konserwacja

- Przed wykonaniem czynności konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od sieci.
- Okresowo sprawdzaj poziom cieczy w grzejniku i dbaj, aby element grzejny był całkowicie zanurzony.
- Czyść produkt wyłącznie na sucho lub wilgotną szmatką z małą ilością detergentu bez zawartości rozpuszczalników i materiałów ściernych.



Sterownik One posiada dwie nastawy temperatury grzejnika (45°C i 60°C) oraz funkcję automatycznego wyłączenia grzania po upływie 2 godzin (Funkcja TIMER). Przycisk sterujący umożliwia przełączanie pomiędzy poszczególnymi nastawami, natomiast kolor świecenia diody LED wskazuje aktualnie włączoną funkcję.

Urządzenie wyposażone jest w odbiornik podczerwieni (IR) do komunikacji bezprzewodowej z zewnętrznym programatorem nasłonecznionym, który pozwala rozszerzyć funkcjonalność urządzenia.

Włączanie i ustawianie temperatury grzania

Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje włączenie urządzenia, a kolejne naciśnięcia przełącza kolejne nastawy (w pętli).

Diody LED pokazuje aktualną nastawę:

- Grzanie wyłączone – dioda nie świeci
- Grzanie włączone na nastawie 1 (45°C) – dioda świeci na żółto
- Grzanie włączone na nastawie 2 (60°C) – dioda świeci na czerwono

Stan urządzenia (nastawa) jest zapamiętywany także po odłączeniu od zasilania.

Funkcja automatycznego wyłączenia (TIMER)

Dłuższe przytrzymanie klawisza uruchamia funkcję TIMER- grzałka pracuje przez 2 godz. na nastawie 60°C, po czym się wyłącza. Uruchomioną funkcję TIMER wskazuje pulsująca dioda. Niezależnie od tego, czy grzałka jest włączona czy wyłączona, TIMER można uruchomić poprzez dłuższe przytrzymanie przycisku, natomiast krótkie naciśnięcie wyłącza go.

Funkcja zabezpieczenia przeciwzamarzaniowego

Jeżeli sterownik jest wyłączony, a temperatura w grzejniku spadnie poniżej 6°C, to urządzenie automatycznie włączy się i zacznie grzać, zabezpieczając czynnik w środku przed zamarznięciem, a grzejnik przed uszkodzeniem.

Wykrycie zbyt niskiej temperatury sygnalizowane jest przez diodę LED krótkimi, pomarańczowymi błyskami w odstępie co 4 sek.

Tryb sterowania zdalnego (komunikacja bezprzewodowa)

Jeżeli w pomieszczeniu znajduje się odpowiedni programator IR, który wysłał sygnały sterujące, to pierwszy prawidłowo odebrany sygnał w grzałce spowoduje jej automatyczne przełączenie w stan odbioru. W tym stanie, urządzenie grzeje z mocą wskazaną przez programator zewnętrzny, jednak nadal kontroluje, aby temperatura grzejnika nie przekroczyła ok. 60°C. Tryb zdalny sygnalizowany jest stałym świeceniem diody na niebiesko. Każde poprawne odebranie komunikatu zdalnego (lub sygnału kontrolnego) wywołuje krótkie mignięcie niebieskiej diody. Jeżeli nastąpi utrata komunikacji na okres dłuższy, niż 30 minut, to urządzenie przejdzie w stan oczekiwania na sygnał. Dioda niebieska zacznie równomiernie pulsować, a urządzenie

zakończy się utrzymując jedynie ochronę przeciwzamarzaniową, do czasu, aż uda się ponownie nawiązać połączenie.

W trybie zdalnym można aktywować funkcję TIMER (w tym wypadku, po zakończeniu odmierzenia czasu, grzałka nie wyłączy się, a powróci do odbioru komunikatów ze zdalnego programatora).

Sygnalizacja stanów alarmowych

Urządzenie monitoruje na bieżąco parametry, które mogą świadczyć o uszkodzeniu grzałki lub zjawiskach niepożądanych i w razie konieczności uruchamia odpowiednie procedury ochronne. Są to m.in. ochrona przed ryzykiem uszkodzeniem przy „pracy na suchą”, kontrola działania układów sterujących i pomiarowych, kontrola „otwartego okna” lub „otwartego obiegu wody w instalacji c.o.”. Wszystkie stany alarmowe sygnalizowane są przez diodę LED błyskaniem światłem białym.

Rozwiązywanie problemów

Objaw		Możliwa przyczyna	Działanie zalecane
Dioda LED nie świeci, grzałka nie grzeje		uszkodzenie elektroniki	skontaktuj się ze sprzedawcą.
Dioda LED pulsuje: biało-czerwono lub biało-żółto		prawdopodobna ucieczka ciepłej wody do instalacji	1. upewnij się, że moc grzałki jest prawidłowo dobrana do mocy grzejnika (nie jest zbyt niska) 2. Jeżeli grzejnik jest podłączony do instalacji c.o. sprawdź, czy ciepło nie ucieka przez górny zawór (pamiętaj: JEDEN zawór zawsze musi pozostać otwarty).
Dioda LED pulsuje w kolorze białym (grzałka zgłasza stan alarmowy)	2-krotne mignięcie	praca na sucho	jeżeli sygnalizacja nie jest jednorazowa, krótko po włączeniu, to upewnij się, że w grzejniku jest właściwy poziom czynnika grzewczego.
	3-krotne mignięcie	przegrzanie	sprawdź i ew. obniż temperaturę wody w instalacji c.o. lub upewnij się, że moc grzałki nie jest zbyt wysoka w stosunku do mocy grzejnika. Wyłącz grzałkę przyciskiem ON/OFF i odczekaj 20 minut. Jeżeli grzejnik nadal będzie gorący mimo wyłączenia - skontaktuj się ze sprzedawcą.
	4-krotne mignięcie	uszkodzenie czujnika temperatury	skontaktuj się ze sprzedawcą.
	5-krotne mignięcie	bardzo prawdopodobna ucieczka ciepłej wody do instalacji	1. upewnij się, że moc grzałki jest prawidłowo dobrana do mocy grzejnika (nie jest zbyt niska) 2. Jeżeli grzejnik jest podłączony do instalacji c.o. sprawdź, czy ciepło nie ucieka przez górny zawór (pamiętaj: JEDEN zawór zawsze musi pozostać otwarty).

Objaw	Możliwa przyczyna	Działanie zalecane
nie zapala się dioda niebieska na grzałce (brak komunikacji bezprzewodowej)	problem z nadajnikiem naściennym	sprawdź baterie w programatorze Zbliź programator do grzałki i zmień jego ustawienie — jeżeli komunikacja jest prawidłowa, to dioda świeci się na niebiesko i po każdym prawidłowo otrzymanym rozkazie — dioda mignie.
	problem z grzałką	skontaktuj się ze sprzedawcą.
grzałka świeci na żółto lub czerwono, ale grzejnik jest zimny	prawdopodobnie uszkodzony bezpiecznik termiczny lub elektronika.	skontaktuj się ze sprzedawcą.
grzałka świeci na niebiesko, ale grzejnik jest zimny	temperatura w pomieszczeniu jest wyższa lub równa temperaturze ustawionej na sterowniku naściennym	Chcąc włączyć grzałkę na grzanie można uruchomić tryb Turbo w sterowniku lub timer 2H w grzałce (ustawienie sterownika ściennego na OFF nie powoduje wyłączenia sterownika i rozłączenia komunikacji - aby permanentnie zablokować komunikację IR należy wyjąć baterie ze sterownika lub schować go w innym pomieszczeniu)
dioda grzałki pulsuje na niebiesko	utrata komunikacji z nadajnikiem IR	sprawdź, czy nie jest zasłonięta grzałka lub sterownik; sprawdź baterie w sterowniku; Jeśli problem nie ustępuje - skontaktuj się ze sprzedawcą

Konstrukcja urządzenia, jak również właściwości fizyczne czynnika grzewczego mogą spowodować nierównomierny rozkład temperatury na grzejniku, również taki, że najwyższe oraz dolne rurki grzejnika będą zimne.

Taki stan jest całkowicie normalny i nie jest efektem wadliwej pracy urządzenia.

User Manual

Electric radiator

Guide to safe installation and use.

1. Do not install the heater under an electrical socket point.
2. Your electric heater should be filled with a carefully measured amount of liquid. In the case of loss of heating medium, or in any other case which demands its supplementation, contact your supplier.
3. The device is not equipped with an external temperature controller *).

Do not use the device in a small room if unsupervised disabled or incapacitated individuals are inside it. Only use the device if those individuals are under constant supervision.

*) Does not apply to selected models. Ask your supplier for details.

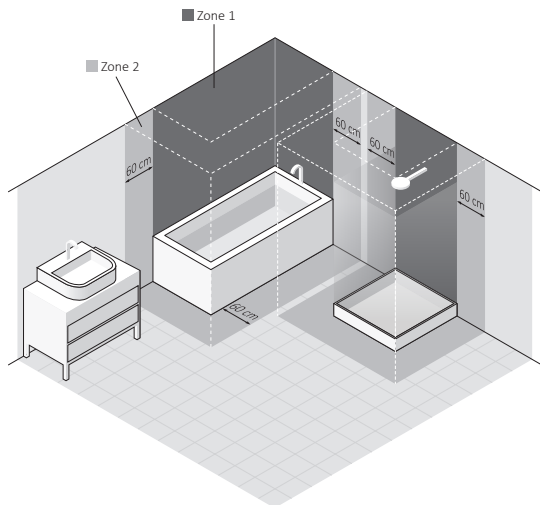
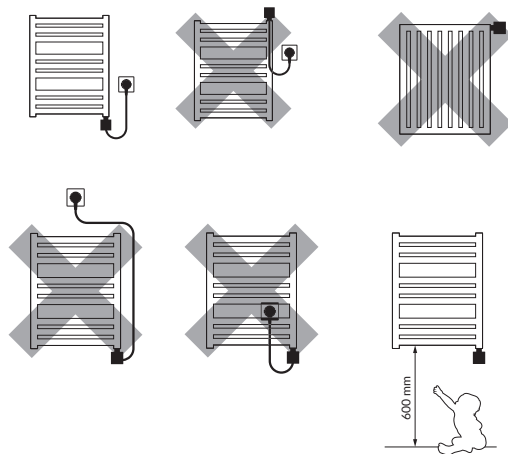
4. Electric heater is not a toy. Children under the age of 3 should not be allowed within close proximity of the device without the supervision of an adult.

Children aged 3 to 8 should only be allowed to operate the heater when it has been properly installed and connected. The child must be under adult supervision or have been trained to safely operate the device while understanding the risks.

5. Note: Some parts of the radiator can be very hot and can cause burns. Pay special attention to the presence of children or people with disabilities.
6. If the device is used as a clothes and towel dryer, ensure that the fabrics drying on it have only been washed in water, avoiding contact with any harsh chemicals.
7. To ensure the safety of very small children, install the electric dryer so that the lowest tube is at least 600 mm above the floor.
8. The device should only be installed by a qualified installer in accordance with the applicable regulations regarding safety and all other regulations.
9. All installations to which the device is connected should comply with regulations applicable in the country of installation and use.
10. Extension leads or electric plug adapters should not be used in order to supply power to the heater.

11. While connecting the radiator to electric installation ensure that the circuit has a 30 mA residual-current circuit breaker and an appropriate over-current circuit breaker. With the permanent installation (cable connection without plug) it is also mandatory to provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact opening of 3 mm for disconnecting the device on all poles.
12. The device version labelled PB can be installed in bathrooms in zone 1, as defined by applicable law, subject to any additional regulations concerning electrical installations in wet areas.

Other versions of the unit may only be installed outside Zone 2
13. The device is recommended for use solely as described in the manual.
14. Ensure that the heater has been installed on a wall in accordance with its installation manual.
15. Please forward this instruction manual to the end user.



Electric Heating Element

Safety requirements — installation

1. Fitting and connection of the heating element should only be performed by a qualified installer.
2. Connect the unit to a sound electrical installation (see the ratings on the heater).
3. Switching on the heating element in the open air to test the device is permitted for a maximum of 3 seconds.
4. Never test a heating element that is already installed. Do not turn the heating element on in an empty radiator!
5. Ensure that the power cord does not touch the hot parts of the heating element or radiator.
6. Before installing or removing the device, make sure it is disconnected from the power source.
7. Do not open the device — any interference with internal components will invalidate the warranty.
8. The heating element's power output must not exceed the radiator's power output for the parameters 75/65/20° C.

9. The pressure in the radiator should not exceed 10 atm. Ensure that an air cushion is preserved in electric radiators. In central heating systems, leave one valve open to prevent pressure build up due to the thermal expansion of the liquid.
10. The device is intended for home use only.
11. Fitting and Installation of the device must be carried out in accordance with all local regulations for electrical safety, including installation within permissible locations only. Observe bathroom electrical zone regulations.

Safety requirements — use

1. The heating element must be fully submerged in the heating liquid during its operation. A radiator connected to the central heating system and equipped with a heating element must be subjected to regular venting of excess air.
2. Regularly check the device for damage to ensure it is safe to use.
3. If the power cord is damaged the device should not be used. Unplug the device and contact the manufacturer or distributor.
4. Do not allow flooding into the heating element casing.
5. Do not use the heating element in heating systems where the water tem-

perature exceeds 82° C.

6. The heating element and radiator can heat up to high temperatures. Please be cautious — avoid direct contact with the hot parts of the equipment.
7. Do not open the heating element casing.
8. In the central heating system, always make sure that one valve of the radiator remains open.
9. Ensure that minors aged 8 and above or those with a physical or mental disability are supervised if operating the device.
10. The device is not a toy. Keep it out of the reach of children.
11. The device must be disconnected from the mains during cleaning and maintenance.
12. Cleaning of the equipment by children under 8 years of age is only permitted under appropriate supervision.

Intended use of device

The ONE is an electric heating element device intended for installation inside water towel radiators (electric only or connected to the central heating systems). The ONE electric radiator or any radiator with the

ONE heating element installed is designed for the purpose of drying clothes and / or towels or heating rooms (only if connected to the TTIR remote control).

Technical information

Electric data: 230 V / 50 Hz

Insulation class: Class I

Casing protection class: IPx5

Heating output: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

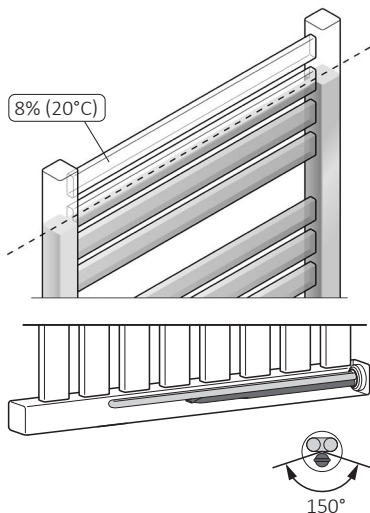
Connection types: PW — straight cable with plug,
SW — spiral cable with plug,
PB* — straight cable without plug (see Guide to
safe installation: page 20, point 11)

Radiator connection: thread G ½"

* Device intended to be connected permanently to the system

Installation or removal

Detailed information demonstrating the different ways of installing or removing a radiator heating element is available from the manufacturer or importer (see footnotes at the end of the manual). Below we list some basic requirements and principles which must be followed to ensure long term, reliable operation of the product.

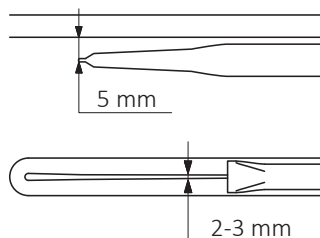


When the heating element is installed horizontally, it must be rotated to such an extent that the single tube, which houses the temperature sensor, is positioned as low as possible.

Before installation or first use:

1. Read the chapter Safety requirements — Installation.
2. Screw in the heater only by hand.
3. The heating element must be installed at the bottom of the radiator, perpendicular to the radiator pipes, while preserving space for the proper circulation of the heating medium.
4. Use a suitable heating medium for filling the electric radiator, i.e. (water, special products based on water and glycol for use in central heating systems, or oil which complies with the requirements of the manufacturer of the radiator and heating element).

5. Check the distances between the individual heating element tubes and bend if necessary.



6. Do not switch the heating element on if it is not fully immersed in radiator heating medium.
7. Make sure an adequate air cushion is present to protect against excessive pressure build up within the heater (always leave one of the radiator valves open).
8. When filling the radiator with hot liquid insure that the liquid temperature does not exceed 65° C.
9. Follow the subsequent guidelines when connecting the electrical installation:
- Brown wire — live connection to the circuit (L).
 - Blue wire — connect to neutral (N)
 - Yellow & green wire — earth connection (PE).

10. Before filling the radiator with heating medium, ensure that the heating element is fitted properly and that it is water tight.

11. In central heating installation radiator must be fitted with the valves enabling disconnection of the radiator from the rest of the system.

12. The temperature of the heating agent in the central heating system must not exceed 82° C!

13. For detailed installation hints — see the last pages of this manual.

Notes prior to removal:

- Before dismantling permanently, disconnect the heating element from the mains and ensure that the radiator is not hot.
- Be aware. A radiator filled with liquid can be very heavy. When moving the radiator, ensure that you take the necessary safety precautions.
- Before disassembly, close the appropriate valves and drain the radiator completely to avoid causing any damage.

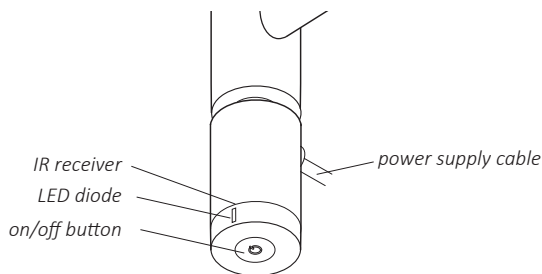
Product disposal



This product should not be disposed of as general waste but should be brought to the appropriate collection point for re-cycling of electric and electronic devices. This information is provided by the sign on the product, user manual and packaging. Information on the appropriate point for used devices can be provided by your local authority, product distributor or the store from where the product was purchased. Thank you for your effort towards protecting the environment.

Maintenance

- Before performing maintenance, always unplug the unit from the mains system.
- Periodically check the fluid level in the radiator and ensure the heating element is completely submerged.
- Clean the product with a dry or damp cloth. If necessary, use a very small amount of detergent, ensuring that it contains no solvents or abrasives.



Heater One has two radiator temperature settings (45° C and 60° C) as well as automatic switch-off after 2 hours . The on/off button is also used for the purpose of changing settings, while different colours of the LED diode indicate current setting. The device has a built-in IR receiver for wireless communication with an external controller which provides additional functions to the device.

- Heater is off — diode is not on.
- Heater is on setting 1 (45° C) — yellow light.
- Heater is on setting 2 (60° C) — red light.

Device settings are also remembered after power outage.

Turning the device on and setting heating temperature

The following settings are activated by pressing of the on/off button in the following order:

1. The device is turned on and automatically set to 45° C;
2. The heater switches to 60° C;
3. The heater is turned off. Current setting is indicated by a LED diode:

Automatic switch-off (timer)

Pressing and holding of the on/off button activates the TIMER function — the heater works for 2 hours on setting 60° C, after which it switches off. Active TIMER is indicated by pulsating diode. Regardless of whether the heater is currently on or off the TIMER can be activated by pressing and holding the button. A quick press of the button then turns the device off.

Anti-freeze function

When the device is off but still has a live feed, and the temperature inside the room falls down below 6° C the device will automatically turn on and start heating. This function will prevent the heating medium inside the radiator from freezing. When this function is active every 4 seconds a flashing orange LED diode is visible.

Remote control mode (wireless communication)

If there is a dedicated IR controller inside the room, which sends signals to the heater, then, the first signal correctly received by the heater, automatically switches the device into receiving mode. When in this mode, the device will heat with the heat output dictated by the external controller while still controlling temperature not to exceed approximately 60° C. Remote mode is indicated by the diode shining with constant blue light. Every correctly received signal from the external controller is indicated by short flash of the diode. If there is a break in communication (the heater does not receive a signal from the external controller for 30 minutes), the heater will switch to a signal-awaiting mode. The blue diode will start pulsating steadily and the device will automatically turn off with the antifreeze function still active until the connection is reached again.

TIMER function can be used also in remote mode (in such a case, after the timer operation has seized, the heater will not turn off but it will return to the remote control operation).

Malfunction alerts

The device constantly monitors all parameters which may indicate its damage or any adverse phenomena, and automatically activates necessary protective procedures. Those are, amongst others: protection against operation in 'dry conditions', monitoring of controlling and measuring systems, monitoring an 'open window' or 'free flow of water in a central heating system'. All malfunction alerts are indicated by a flashing white diode.

Troubleshooting

Symptom		Possible cause	Advised action
LED diode is not on, heating element does not heat		Damaged electronics	contact Your local Distributor
LED diode pulsing: WHITE & RED or WHITE & YELLOW		The radiator is not warming up quickly	1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only) — check the flow of the heated agent is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer.
LED diode pulsing WHITE (malfunction alert)	TWO flashes	Low water level (work in dry conditions)	1. May happen once or twice after switching on- this is not a malfunction; 2. If lasts longer- check the lever of heating agent level
	THREE flashes	Overheating	Check and reduce the water temperature in the central heating system-must not exceed 82 deg Check and confirm that the heating element's output does not exceed the recommended output of your radiator. Turn the heating element off with the ON/OFF button and wait for 20 min. If the radiator is still hot, disconnect it from its electrical supply- contact the Distributor.
	FOUR flashes	Temperature sensor damaged	Contact Your local Distributor
	FIVE flashes	The radiator is not warming up quickly	1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only)- check the flow of the heated agent, is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer.

Symptom	Possible cause	Advised action
BLUE diode does not light (lack of IR communication)	Problem with the connection.	Check the batteries Place the programmer close to the heating element and change the temperature setting- if the devices communicate correctly, LED diode lights blue and blinks after each order correctly received.
	Problem with the heating element	contact the Distributor
YELLOW and RED diode light but radiator still cool	Thermal fuse or electronics damaged	contact the Distributor
BLUE diode lights but radiator still cool	Room temperature is equal or higher than the one set in external programmer	Everything is working. To make the heating element heat you may turn on the ON mode in external programmer or the Dryer mode in the element. (Note: Turning the controller 'OFF' will not terminate the connection between the heating element and the controller, the only way to do this is to remove the batteries from the controller or move it to another room)
BLUE diode pulsing	The heating element is no longer communicating with the IR controller	Is the controller still in 'line of site' of the heating element or is it being blocked by an object or has it been placed in another room, clear the obstruction or move the controller. Check the batteries. If not and the problem still exists- contact the Distributor
If the problem continues please contact Your local Distributor.		

Gebrauchsanweisung

Elektroheizkörper

Sichere Montage und Verwendung

1. Der Heizkörper darf nicht über die Steckdose montiert werden.
2. Der Heizkörper muss mit einer genau abgemessenen Menge Flüssigkeit befüllt werden. (Siehe Kapitel „Montage und Demontage“ Bei Leckage oder zu niedrigem Stand des Heizmediums im Heizkörper setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.
3. Dieses Gerät ist nicht mit Raumtemperaturregler ausgestattet.* Daher ist die Benutzung in kleinen Räumen, in denen sich Menschen mit eingeschränkter Fähigkeit zum selbständigen Verlassen des Raumes befinden, nicht zulässig. (Ausnahme: Ständige Aufsicht durch einen Erwachsenen).

* betrifft nicht alle Modelle. Für weitere Informationen kontaktieren Sie Ihren Händler.

4. Der Elektroheizkörper ist kein Spielzeug. Kinder unter 3 Jahren sollten sich nicht in der Nähe des Heizkörpers aufhalten. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen den Heizkörper nur unter Aufsicht von Erwachsenen selbständig bedienen oder nach einer Einweisung über den sicheren Gebrauch sowie alle damit verbundenen Gefahren. Dies gilt jedoch nur, wenn das Gerät vorher fachgerecht installiert und angeschlossen wurde.

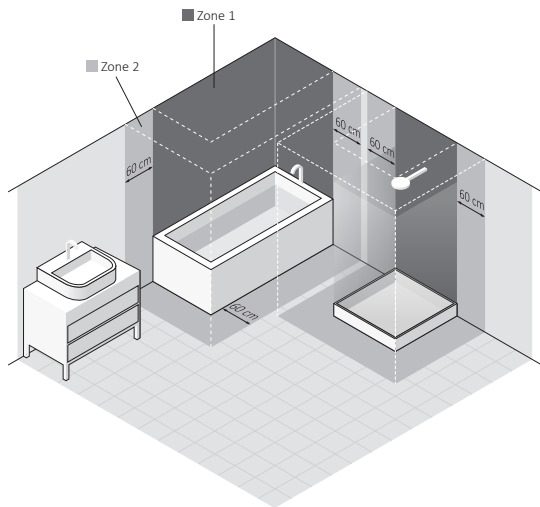
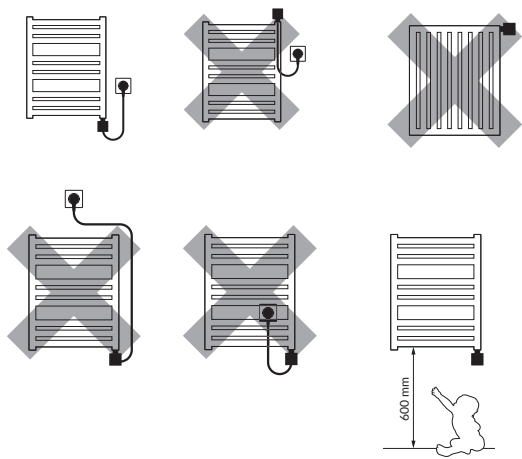
5. Achtung: Einige Heizkörperelemente können relativ heiß werden. Bitte beachten Sie dies besonders bei der Anwesenheit von Kindern oder behinderten Menschen.
6. Wenn das Gerät als Wäsche — oder Handtuchrockner eingesetzt wird, verwenden Sie nur Stoffe die zuvor ausschließlich in Wasser gereinigt wurden.
7. Aus Sicherheitsgründen (Rücksicht auf Kleinkinder) sollte das unterste Rohr des Wäsche- oder Handtuchrockners mindestens 60 cm über dem Boden sein.
8. Das Gerät sollte nur durch einen qualifizierten Fachmann installiert werden, unter Beachtung aller gültigen Sicherheitsnormen und Vorschriften.
9. Alle Anlagen an denen das Gerät angeschlossen wird muss den aktuell gültigen Normen und Vorschriften des Landes entsprechen.
10. Zum Anschluss der Heizpatrone dürfen keine Verlängerungskabel oder Adapter verwendet werden.
11. Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis der elektrischen Anlage, an der die Heizpatrone angeschlossen werden soll, über einen passenden Überstromschutzschalter und eine Fehlerstromschutzeinrichtung (R.C.D.) mit einer Empfindlichkeit von 30 mA verfügt.

Bei einem festen Stromanschluss ist ebenso obligatorisch ein Schalter, der die Trennung des Gerätes auf allen Polen mit Kontakten um je 3 mm ermöglicht.

12. Die mit dem Symbol PB markierte Geräteversion kann im Badezimmer in der durch die angemessenen Vorschriften definierten Zone 1 installiert werden, jedoch unter einhalten der gesonderten Vorschriften über elektrische Anlagen im Nassbereich.

Alle anderen Gerätevarianten können nur außerhalb der Zone 2 installiert werden.

13. Verwenden Sie das Gerät zweckgemäß und übereinstimmend mit der Betriebsanleitung.
14. Versichern Sie sich, ob der Heizkörper gemäß Betriebsanleitung richtig auf der Wand montiert wurde.
15. Bitte leiten Sie dieses Informationsmaterial an den Endbenutzer weiter.



Elektroheizpatrone

Sicherheitsanforderungen — Montage.

1. Die Montage des Heizkörpers darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
2. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß ausgeführte elektrische Installation an (Beachten Sie die Kennzeichnung auf der Heizpatrone).
3. Es ist zulässig die Heizpatrone außerhalb des Heizkörpers kurz einzuschalten. Sie darf aber nicht länger als 3 Sek. eingeschaltet sein.
4. Es ist absolut nicht zulässig die Heizpatrone in einen nicht befüllten Heizkörper einzuschalten.
5. Stellen Sie sicher, dass das Versorgungskabel keine heißen Elemente des Heizkörpers oder der Heizpatrone berührt.
6. Bei der Montage oder Demontage darf sich das Gerät nicht unter Spannung befinden.
7. Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes.
8. Bei den Parameter 75/65/20° C .darf die Nennleistung der Heizpatrone nicht größer als die Heizleistung des Heizkörpers sein.

9. Der Druck im Heizkörper darf 10 atm nicht überschreiten. Sorgen Sie unbedingt dafür, dass bei einem Elektroheizkörper ein Luftkissen im Heizkörper verbleibt. Ist der Heizkörper an eine Zentralheizung angeschlossen muss bei Betrieb der Heizpatrone immer ein Ventil geöffnet sein. Durch diese Maßnahmen wird ein Druckanstieg aufgrund der thermischen Ausdehnung der Flüssigkeit verhindert.
10. Das Gerät ist für den Hausgebrauch vorgesehen.
11. Installieren Sie das Gerät gemäß den örtlich geltenden, gesetzlichen Sicherheitsvorgaben von elektrischen Anlagen unter Beachtung der Lage und des Abstandes zu Wasserquellen.

Sicherheitsanforderungen — Nutzen

1. Das Heizelement muss im Betrieb vollständig vom Heizmedium bedeckt sein. Ein Heizkörper, der an die Zentralheizung angeschlossen und mit einem Heizelement ausgestattet ist, muss regelmäßig entlüftet werden.
2. Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät nicht beschädigt und die Benutzung sicher ist.
3. Wenn das Kabel beschädigt ist, dann darf man das Gerät nicht benutzen. Ziehen Sie das Netzkabel und wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler.

4. Vermeiden Sie Feuchtigkeit auf dem Heizpatronen-Gehäuse.
5. Setzen Sie die Heizpatrone nicht bei einer Zentralheizung ein, wo die Wassertemperatur 82° C überschreiten kann.
6. Der Heizkörper oder die Heizpatrone können sich bis zu hohen Temperaturen erwärmen. Seien Sie beim Kontakt mit dem Heizkörper vorsichtig.
7. Öffnen Sie das Gehäuse nicht.
8. Während der Benutzung der Heizpatrone in einem Heizkörper, der an die Zentralheizung angeschlossen ist, muss sicher gestellt sein, dass ein Ventil geöffnet ist.
9. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkter geistiger oder körperlicher Leistungsfähigkeit nur unter Aufsicht oder nach Ausbildung in den Grundsätzen der sicheren Handhabung und Gefahren benutzt werden.
10. Das Gerät ist kein Spielzeug. Achten Sie hierbei vor allem auf Kinder.
11. Die Reinigung darf man nur dann vornehmen, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
12. Die Reinigung durch Kinder unter 8 Jahren ist nur unter kompetenter Aufsicht zulässig.

Bestimmung

Die Heizpatrone ONE ist ein elektrisches Heizgerät bestimmt zum Einbau in ein röhrenförmiges Heizsystem (selbständig oder angeschlossen an eine Zentralheizung).

Der elektrische Heizkörper ONE sowie ein beliebiger Heizkörper mit installierter Heizpatrone ONE außerhalb der Heizperiode zum Trocknen von Kleidung, Handtüchern oder Erwärmen von Räumen genutzt werden (nur bei Verbindung mit einer Fernbedienung TTIR).

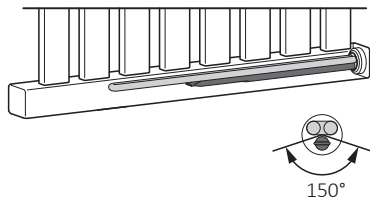
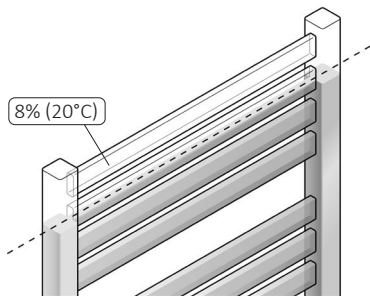
Technische Daten

Netzspannung:	230 V / 50 Hz
Isolationsklasse:	Klasse I
Schutzstufe des Gehäuses:	IPx5
Geräteleistung:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Bezeichnung des Netzkabels:	PW — gerades Kabel mit Stecker SW — Spiralkabel mit Stecker PB* — gerades Kabel ohne Stecker (siehe Sicherheitsanforderungen- Installation: Seite 35, Punkt 11)
Heizkörperanschluss:	Gewinde G ½"

*dieses Gerät ist für einen festen Stromanschluss geeignet

Die Montage und Demontage

Die detaillierten Informationen zu den verschiedenen Möglichkeiten der Montage oder Demontage der Heizpatrone im Heizkörper sind beim Hersteller oder Händler verfügbar (siehe Fußzeile dieser Bedienungsanleitung). Darunter wurden die grundlegenden Anforderungen und Prinzipien aufgeführt, die beachtet werden müssen, um eine langfristige und zuverlässige Nutzungsdauer des Gerätes zu gewährleisten.

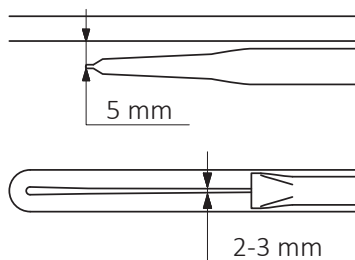


Bei der horizontalen Montage einer Heizpatrone sollte sich das einzelne Rohr mit dem Sensor an der niedrigstmöglichen Stelle befinden.

Hinweise vor der Montage bzw. der ersten Ingebrauchnahme:

1. Lesen Sie das Kapitel: Sicherheitsanforderungen — Montage.
2. Schrauben Sie die Heizung nur mit der Hand ein.
3. Die Heizpatrone muss an der Unterseite angebracht werden, senkrecht zu den Querrohren unter Einhaltung eines entsprechenden Freiraumes für die richtige Zirkulation des Heizmediums.
4. Verwenden Sie nur ein zulässiges Heizmedium (Wasser; spezielle Produkte zur Verwendung in Systemen der Zentralheizung auf Wasser und Glykol Basis; Heizöle, die den Anforderungen des Heizpatronen- und Heizkörperherstellers entsprechen).

5. Prüfen Sie die Abstände zwischen den einzelnen Rohren des Heizelements und biegen Sie diese falls notwendig.



6. Nehmen Sie die Heizpatrone erst in Betrieb, wenn sich das Heizelement vollständig im Wasser oder in einer anderen Flüssigkeit befindet.
7. Schützen Sie den Heizkörper vor übermäßigem Druck (Luftkissen in einem Elektroheizkörper, ein geöffnetes Heizkörperventil bei einer Zentralheizung).
8. Füllen Sie den Heizkörper nicht mit einer Flüssigkeit, deren Temperatur höher ist als 65°C.
9. Beim Anschluss des Gerätes an eine Festinstallation, befolgen Sie die folgenden Hinweise:
- a. Braunes Kabel — Anschluss an den Außenleiter (Phase)(L).
 - b. Blaues Kabel — Anschluss an den Neutralleiter (N).

- c. Gelb-grünes Kabel — Anschluss an den Schutzleiter (PE).

10. Vor dem Befüllen des Heizkörpers stellen Sie bitte sicher, dass die Verbindung zwischen der Heizpatrone und dem Heizkörper dicht ist.
11. Die Installation der Zentralheizung muss mit entsprechenden Ventilen ausgestattet sein, so dass eine Absperrung des Heizkörpers möglich ist (Mischbetrieb).
12. Die Temperatur der Zentralheizung darf nicht höher sein als 82°C!

13. Eine ausführliche Montageanleitung finden Sie am Ende dieser Anleitung.

Hinweise vor der Demontage:

1. Vor der Demontage der Heizpatrone trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass der Heizkörper nicht heiß ist.
2. Achten Sie bitte darauf, dass der Heizkörper samt Heizpatrone mit Flüssigkeit gefüllt ist, wobei dieser sehr schwer sein kann. Beachten Sie dabei die richtigen Sicherheitsmaßnahmen.
3. Um jegliche Schäden zu vermeiden stellen Sie vor der Demontage der Heizpatrone bitte sicher, dass sich im Heizkörper und in der Installation keine Flüssigkeit mehr befindet. Wenn nötig schließen Sie die entsprechenden Ventile, entleeren den Heizkörper usw.

Recycling

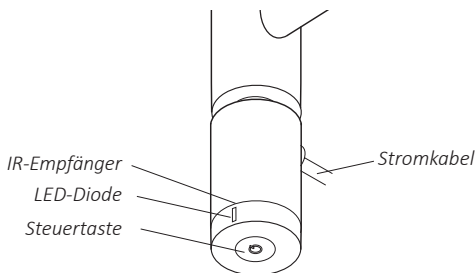


Nach einer endgültigen Demontage darf das Produkt nicht im herkömmlichen Abfall entsorgt werden. Das Symbol, welches auf dem Produkt, auf der Gebrauchsanweisung und auf der Verpackung zu finden ist, informiert Sie über die richtige Entsorgung. Der Abfall darf nur an bestimmten Sammel- und Verwertungsstellen für elektrische und elektronische Abfälle abgegeben werden. Die Information über die Entsorgungs- und Verwertungsstelle bekommen Sie bei Ihrem Händler oder beim Hersteller. Wir bedanken uns für Ihren Einsatz bei der Umweltpflege.

Pflege

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten trennen Sie immer das Gerät vom Stromnetz ab.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand im Heizkörper und achten Sie darauf, dass das Heizelement vollständig eingetaucht ist.
- Reinigen Sie das Produkt nur mit einem trockenen oder feuchten Tuch mit geringer Menge Spülmittel, die aber keine Lösemitteln und Schleifmitteln beinhalten dürfen.





Die Steuerung ONE bietet zwei unterschiedliche Heiztemperatureinstellungen (45°C und 60°C) und eine automatische Abschaltfunktion nach Ablauf von 2 Stunden (Timer-Funktion). Mittels der Steuertaste können Sie zwischen den verschiedenen Einstellungen wechseln, während Ihnen die Farbe der LED anzeigt welche Funktion aktuell aktiviert ist.

Das Gerät ist mit einer IR-Schnittstelle für die drahtlose Kommunikation mit einer externen Fernsteuerung, welche zusätzliche Funktionen anbietet, ausgerüstet.

Einschalten und Auswahl der Heiztemperatur

Durch kurzes Drücken der Taste wird das Gerät eingeschaltet. Jedes weitere Drücken schaltet um auf eine weitere Option (in einer Schleife). Die LED Diode zeigt die aktuelle Einstellung:

- Heizung ausgeschaltet — LED leuchtet nicht.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 1 (45°C) — LED leuchtet gelb.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 2 (60°C) — LED leuchtet rot.

Der aktuelle Status (Einstellung) wird bei Trennung der Stromversorgung gespeichert.

Automatische Abschaltfunktion (TIMER)

Automatische Abschaltfunktion (TIMER)

Ein längeres Drücken der Taste startet die Timer-Funktion — die Heizpatrone arbeitet für 2 Stunden mit der Einstellung 60° C und wird danach ausgeschaltet. Ein laufender Timer wird durch die blinkende LED angezeigt. Unabhängig davon, ob die Heizpatrone ein- oder ausgeschaltet ist, kann der Timer durch längeres Drücken gestartet und durch kurzes Drücken der Taste ausgeschaltet werden.

Antifreeze — Funktion

Im dem Fall, dass die Steuerung ausgeschaltet ist und die Temperatur im Heizkörper unter 6° C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt zu heizen. Dies dient zum Schutz des Heizkörpers vor Beschädigungen durch Einfrieren. Die Erkennung von zu niedrigen Temperaturen wird durch die orange LED-Diode angezeigt (kurzes Blinken alle 4 Sek.).

Fernsteuerungsbetrieb (Drahtlose Kommunikation)

Die optionale IR-Fernsteuerung sendet ein Steuersignal aus, das von dem Gerät empfangen wird. Beim Empfang des ersten richtigen Signals schaltet die Heizpatrone automatisch in den Empfängermodus. In diesem Zustand heizt das Gerät mit der durch die Fernsteuerung angegebenen Leistung und kontrolliert dabei, dass die Heizkörpertemperatur 60° C nicht übersteigt. Der Fernsteuerungsmodus wird durch eine leuchtende, blaue LED angezeigt. Jede richtig angenommene Nachricht (oder das Steuersignal) der Fernbedienung wird durch ein kurzes Aufblinken der LED angezeigt. Im Falle einer Kommunikationsstörung (innerhalb von 30 min. Wird kein Steuersignal vom Sender empfangen) schaltet das Gerät automatisch auf Signalsuche um. Dabei beginnt die blaue LED an zu pulsieren und das Gerät schaltet auf die Antifreeze-Funktion, bis eine neue Verbindung hergestellt werden kann.

Im Fernbedienungsmodus können Sie die Timer-Funktion aktivieren (nach Ablauf des Timers wird die Heizpatrone nicht ausgeschaltet, sondern kehrt in den Fernbedienungsmodus zurück).

Signalisierung von Störungen

Das Gerät überwacht ständig alle Parameter, welche die Heizpatrone beschädigen oder sonstige unerwünschte Erscheinungen verursachen können und leitet, falls erforderlich, entsprechende Sicherheitsvorkehrungen ein. Dazu gehören u.a. der Schutz vor Schaden durch Trockenlauf, Mess- und Steuerungskontrollsysteme, Kontrolle des sog. „offenen Fensters“ oder „offenen Wasserkreislaufs“ in der Zentralheizung. Eine Störung wird durch das blinken der weißen LED signalisiert.



Problembehebung

Problem		Möglicher Fehlergrund	Behebung
LD Diode leuchtet nicht, Heizelement heizt nicht		Elektronik beschädigt	Kontaktieren Sie den lokalen Verkäufer
LED-Diode blinkt: WEIß & ROT oder WEIß & GELB		Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	1. Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig für die Größe des Heizkörpers ist 2. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines "Seitenanschlusses" müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.
LED-Diode blinkt weiß (Störungsmeldung)	2-MAL Blinken	Niedriger Wasserstand (arbeitet im Trockenem)	1. Kann nach dem Einschalten ein- oder zweimal passieren – dies ist keine Fehlfunktion 2. Wenn es länger blinkt – überprüfen Sie den Füllstand des Heizmediums
	3-MAL Blinken	Überhitzung	Prüfen und reduzieren Sie die Wassertemperatur in der Zentralheizung – darf nicht höher als 82° C. Prüfen Sie dass die Leistung des Heizelements die empfohlene Leistung des Heizkörpers nicht überschreitet. Schalten Sie das Heizelement mit der Ein- Aus-Taste aus und warten Sie 20 min. Ist der Heizkörper weiterhin heiß, trennen Sie in von der Stromversorgung – Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer
	4-MAL Blinken	Temperatur-sensor beschädigt	Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer
	5-MAL Blinken	Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	1. Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig ist. 2. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines "Seitenanschlusses" müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.

Problem	Möglicher Fehlergrund	Behebung
BLAUE LED leuchtet nicht (Fehler bei IR-Kommunikation)	Problem an der Fernsteuerung	Prüfen Sie die Batterien. Legen Sie die Fernsteuerung in die Nähe des Heizelements und ändern Sie die Temperatureinstellung – sollte die Verbindung hergestellt sein leuchtet die LED blau und blinkt nach jeder empfangenen Änderung.
	Problem mit dem Heizelement	Wenden Sie sich an den Verkäufer
GELBE und ROTE Diode leuchten aber der Heizkörper ist kalt	Thermosicherung oder Elektronik beschädigt	Wenden Sie sich an den Verkäufer
BLAUE Diode leuchtet aber Heizkörper ist kalt	Raumtemperatur ist gleich oder höher als in der Fernsteuerung.	Alles funktioniert. Damit das Heizelement heizt müssen Sie den ON-Modus in der Fernsteuerung ein schalten oder die Trockenfunktion an der Heizpatrone (Hinweis: Das Ausschalten der Fernsteuerung beendet nicht die Verbindung zwischen Heizelement und der Fernsteuerung. Um die Verbindung zu beenden müssen Sie die Batterien aus der Fernsteuerung entfernen oder diese in einen anderen Raum bringen)
BLAUE Diode blinkt	Das Heizelement hat die Verbindung zur Fernsteuerung verloren.	Ist die Fernsteuerung noch in "Sichtlinie" zu dem Heizelement oder der Weg durch einen Gegenstand blockiert oder wurde die Fernsteuerung in einen anderen Raum gebracht, entfernen Sie das Hindernis oder bewegen Sie die Fernsteuerung. Falls nicht und das Problem weiterhin besteht – wenden Sie sich an den Händler

Die Konstruktion des Geräts als auch die physikalischen Eigenschaften des Heizmittels beeinflussen die Wärmeverteilung im Heizkörper. Es ist normal, dass das oberste Rohr und

die beiden untersten eine niedrigere Temperatur als der Rest des Heizkörpers haben.

Manual de utilizare

Încălzitor electric

Ghid de instalare și utilizare în siguranță

1. Nu instalați caloriferul sub o priză electrică.
2. Caloriferul dvs. electric trebuie să fie umplut cu o cantitate de lichid atent măsurată. Contactați-vă distribuitorul în cazul pierderii de agent termic sau în orice alt caz care face necesară completarea acestuia.
3. Dispozitivul nu este dotat cu un regulator de temperatură. *)

Nu utilizați dispozitivul într-o încăpere de dimensiuni mici în care se află persoane cu dizabilități sau lipsite de capacitate nesupravegheate. Folosiți dispozitivul doar dacă aceste persoană se află sub supraveghere continuă.

*) Nu li se aplică modelelor selectate. Cereți detalii de la distribuitorul dvs..

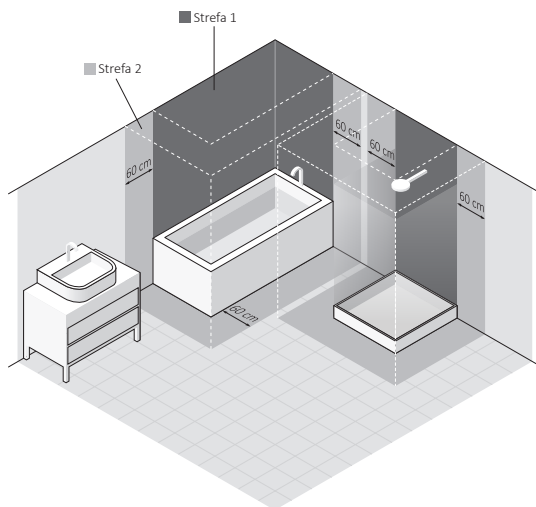
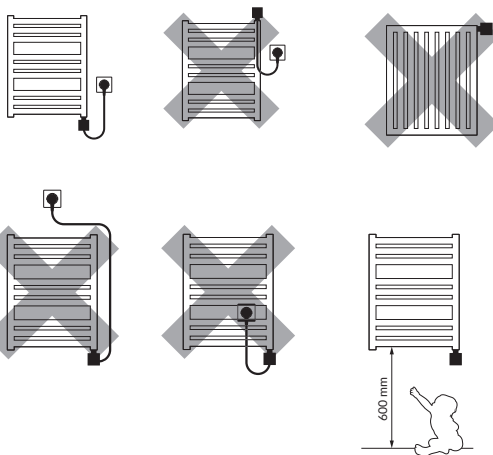
4. Caloriferul electric nu este o jucărie. Nu este permisă prezența copiilor cu vârsta mai mică de 3 ani în imediata apropiere a dispozitivului fără a fi supravegheați de un adult.

Li se poate permite copiilor cu vârsta între 3 și 8 ani să folosească caloriferul doar dacă acesta a fost instalat și racordat corect. Copilul trebuie să fie supravegheat de un adult sau să fi fost instruit să folosească dispozitivul în siguranță, înțelegând riscurile.

5. Atenție: Unele părți ale caloriferului pot fi foarte fierbinți și pot provoca arsuri. Acordați o atenție deosebită prezenței copiilor sau persoanelor cu dizabilități.
6. În cazul în care dispozitivul este utilizat ca uscător de rufe și prosoape, asigurați-vă că textilele puse la uscat pe acesta au fost spălate doar cu apă, evitând contactul cu orice substanțe chimice dure.
7. Pentru siguranța copiilor foarte mici, instalați caloriferul electric astfel încât tubul cel mai de jos să se afle la cel puțin 600 mm deasupra podelei.
8. Dispozitivul trebuie instalat doar de un instalator calificat, în conformitate cu reglementările aplicabile privind siguranța și toate celelalte norme.
9. Orice instalație la care este racordat dispozitivul trebuie să respecte normele aplicabile în țara în care acesta este instalat și utilizat.
10. Nu folosiți prelungitoare sau adaptoare electrice pentru alimentarea caloriferului cu energie electrică.

11. Când racordați caloriferul la instalația electrică, asigurați-vă că circuitul are un întrerupător de curent rezidual de 30 mA și un întrerupător adecvat cu protecție la supracurent. Pentru racordările permanente (cablu conectat fără ștecăr) este, de asemenea, obligatoriu să se prevadă un întrerupător omnipolar cu o deschidere minimă între contacte de 3 mm pentru deconectarea aparatului la toți polii.
12. Versiunea dispozitivului cu eticheta PB poate fi instalată în băi din zona 1, conform definiției stabilite de legislația în vigoare, sub rezerva oricăror reglementări suplimentare privind instalațiile electrice în zonele umede.

Alte versiuni ale dispozitivului pot fi instalate în Zona 2 și așa mai departe.
13. Este indicată utilizarea dispozitivului strict în conformitate cu descrierea din manual.
14. Asigurați-vă că echipamentul este instalat pe un perete, în conformitate cu manualul de instalare.
15. Vă rugăm să-i transmiteți acest manual de instrucțiuni utilizatorului final. Grzałka elektryczna



Element electric de încălzire

Cerințe de siguranță — instalare

1. Montarea și conectarea elementului de încălzire trebuie să fie realizate doar de un instalator calificat.
2. Racordați unitatea la o instalație electrică fiabilă (consultați capacitatea nominală de pe calorifer).
3. Pornirea elementului de încălzire în aer liber pentru testarea aparatului este permisă pentru maxim 3 secunde.
4. Nu testați niciodată un element de încălzire care este deja instalat. Nu porniți elementul de încălzire într-un calorifer gol!
5. Asigurați-vă că cablul de alimentare nu atinge părțile fierbinți ale elementului de încălzire sau ale caloriferului.
6. Înainte de instalarea sau demontarea dispozitivului, asigurați-vă că acesta este deconectat de la sursa de alimentare.
7. Nu deschideți dispozitivul — orice intervenție la nivelul componentelor interne anulează garanția.
8. Puterea de ieșire a elementului de încălzire nu trebuie să depășească puterea de ieșire a caloriferului pentru parametrii 75/65/20° C.

9. Presiunea din calorifer nu trebuie să depășească 10 atm. Asigurați-vă că în caloriferele electrice există o pernă de aer. În sistemele de încălzire centralizată, lăsați un robinet deschis pentru a evita acumularea de presiune din cauza expansiunii termice a lichidului.
10. Dispozitivul este conceput doar pentru uz casnic.
11. Montarea și instalarea dispozitivului trebuie realizate în conformitate cu toate reglementările locale privind siguranța instalațiilor electrice, inclusiv instalarea numai în locurile permise. Respectați regulile privind zonele de siguranță electrică în băi.

Condiții de siguranță — utilizare

1. Elementul de încălzire trebuie să fie complet scufundat în lichidul de încălzire în timpul funcționării. Pentru caloriferele conectate la sistemul de încălzire centrală și prevăzute cu un element de încălzire este necesară evacuarea periodică a excesului de aer.
2. Verificați periodic dispozitivul pentru că vă asigura că nu prezintă defecțiuni și că poate fi folosit în siguranță.
3. Dispozitivul nu trebuie utilizat în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat. Deconectați dispozitivul și contactați producătorul sau distribuitorul.
4. Nu permiteți inundarea învelișului elementului de încălzire.

5. Nu utilizați elementul de încălzire în sistemele de încălzire a căror temperatură a apei depășește 82° C.
6. Elementul de încălzire și caloriferul pot atinge temperaturi ridicate. Vă rugăm să fiți prevăzători — evitați contactul direct cu părțile fierbinți ale echipamentului.
7. Nu deschideți învelișul elementului de încălzire.
8. În sistemele de încălzire centrală, asigurați-vă că un robinet al caloriferului este deschis în permanență.
9. Asigurați-vă că minorii începând cu vârsta de 8 ani sau persoanele cu handicap fizic sau psihic sunt supravegheați atunci când utilizează dispozitivul.
10. Dispozitivul nu este o jucărie. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
11. Dispozitivul trebuie deconectat de la rețea în timpul activităților de curățare și întreținere.
12. Curățarea aparatului de către copiii cu vârsta mai mică de 8 ani este permisă numai sub supraveghere corespunzătoare.

Mod de utilizare prevăzut

ONE este un element electric de încălzire conceput pentru instalarea în interiorul caloriferelor port-prosop pe bază de apă (doar pentru caloriferele electrice sau racordate la sistemul de încălzire centralizată). Caloriferul ONE sau orice calorifer în

care este instalat un element de încălzire ONE este conceput pentru uscarea hainelor și a prosoapelor sau pentru încălzirea încăperilor (doar dacă este conectat la telecomanda TTIRs).

Date tehnice

Date electrice: 230 V / 50 Hz

Clasa de izolație: Clasa I

Clasa de protecție a învelișului: IPx5

Randamentul de încălzire: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

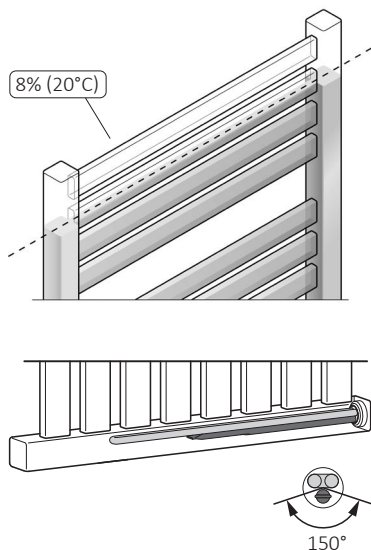
Tipuri de conexiune: PW — cablu drept cu fișă
SW — cablu spiralat cu fișă
PB* — cablu drept fără fișă (a se vedea Ghidul de instalare în siguranță: pagina 52, punctul 11)

Racordare calorifer: filet G ½"

* un dispozitiv destinat conectării permanente la instalație

Instalarea sau demontarea

Informații detaliate privind diferitele modalități de instalare sau demontare a unui element de încălzire pentru calorifer sunt disponibile la producător sau importator (a se vedea notele de subsol de la sfârșitul manualului). Enumerăm mai jos câteva condiții și principii de bază care trebuie respectate pentru a asigura funcționarea fiabilă, pe termen lung, a produsului.



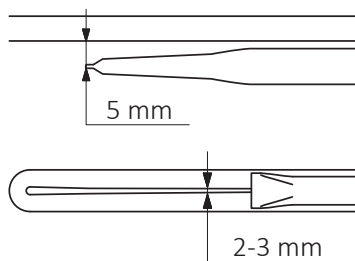
Atunci când elementul de încălzire este instalat orizontal, acesta trebuie rotit astfel încât

tubul unic, în care se află senzorul de temperatură, să fie poziționat cât mai jos cu putință.

Înainte de instalare sau de prima utilizare:

1. Citiți capitolul Condiții de siguranță — Instalare.
2. Înșurubați încălzitorul doar folosind mâna.
3. Elementul de încălzire trebuie instalat în partea de jos a caloriferului, perpendicular cu țevile caloriferului, asigurând totodată spațiu pentru circulația corespunzătoare a agentului termic.
4. Folosiți un agent termic adecvat pentru umplerea caloriferului electric (apă, produse speciale pe bază de apă și glicol pentru utilizarea în sistemele de încălzire centralizată sau ulei care respectă cerințele producătorului caloriferului și al elementului de încălzire).

5. Verificați distanța dintre tuburile individuale ale elementului de încălzire și înșoțiți-le dacă este necesar.



6. Nu porniți elementul de încălzire dacă acesta nu este scufundat complet în agentul termic din calorifer.
7. Asigurați-vă că există o pernă de aer adecvată care să ofere protecție împotriva acumulării unui exces de presiune în calorifer (lăsați deschis în permanență unul dintre robinetele caloriferului).
8. Atunci când umpleți caloriferul cu lichid fierbinte, asigurați-vă că temperatura lichidului nu depășește 65° C.
9. La racordarea la instalația electrică, respectați indicațiile următoare:
- Cablul maro — fază (L)
 - Cablul albastru — nul (N)
 - Cablul galben cu verde — împământare (PE).

10. Înainte de a umple caloriferul cu agent termic, asigurați-vă că elementul de încălzire este montat corect și că este etanș.

11. În instalațiile de încălzire centralizată, caloriferul trebuie să fie prevăzut cu robinete care să permită deconectarea caloriferului de restul sistemului.

12. Temperatura agentului termic din instalația de încălzire centralizată nu trebuie să depășească 82° C!

13. Pentru indicații de instalare detaliate consultați ultimele pagini din acest manual.

Observații înainte de demontare:

- Înainte de demontare, deconectați elementul de încălzire de la rețea și asigurați-vă că caloriferul nu este fierbinte.
- Aveți grijă. Un calorifer plin cu lichid poate fi foarte greu. Atunci când mutați caloriferul, asigurați-vă că luați măsurile de precauție necesare.
- Înainte de demontare, închideți robinetele corespunzătoare și goliți complet caloriferul pentru a evita pagubele.

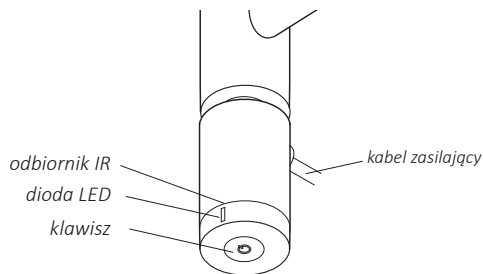
Eliminarea produsului



Acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu general, ci trebuie adus la un punct de colectare corespunzător pentru reciclarea dispozitivelor electrice și electronice. Această informație este semnalată de marcajul de pe produs, din manualul de utilizare și de pe ambalaj. Informații privind punctul corespunzător de colectare a dispozitivelor uzate vă pot fi oferite de autoritățile locale, de distribuitorul produsului sau de magazinul de unde a fost cumpărat produsul. Vă mulțumim că depuneți eforturi pentru a proteja mediul înconjurător.

Întreținere

- Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică înainte de activitățile de întreținere.
- Verificați periodic nivelul lichidului din calorifer și asigurați-vă că elementul de încălzire este complet scufundat în acesta.
- Curățați produsul cu o cârpă uscată sau umedă. Dacă este cazul, utilizați o cantitate foarte mică de detergent, asigurându-vă că acesta nu conține solvenți sau substanțe abrazive.



Caloriferul One are două setări de temperatură (45° C și 60° C) și funcția de oprire automată după 2 ore. Butonul pornire/oprire se folosește și în scopul schimbării setărilor, iar diferitele culori ale diodei LED indică setarea curentă.

Dispozitivul este dotat cu un receptor cu infraroșu integrat pentru comunicarea fără fir cu un aparat de comandă extern care îi oferă dispozitivului funcții suplimentare.

Pornirea aparatului și reglarea temperaturii de încălzire

Următoarele setări sunt activate prin apăsarea butonului de pornire/oprire în următoarea ordine.

1. Dispozitivul este pornit și setat automat la 45° C;

2. Temperatura dispozitivului este setată la 60° C;

3. Dispozitivul este oprit. Setarea actuală este indicată de dioda LED:

— Dispozitivul este oprit — dioda nu este aprinsă.

— Dispozitivul este în poziția 1 (45° C) — lumină galbenă.

— Dispozitivul este în poziția 2 (60° C) — lumină roșie.

Setările dispozitivului sunt reținute după întreruperea alimentării.

Oprire automată (cronometru)

Apăsați și mențineți apăsat butonul pornit/oprit pentru a activa funcția CRONOMETRU - caloriferul funcționează timp de 2 ore la temperatura de 60° C, după care se oprește. CRONOMETRUL activ este indicat de dioda care luminează intermitent. CRONOMETRUL

poate fi activat, indiferent dacă caloriferul este pornit sau oprit, prin apăsarea prelungită a butonului. Apoi, apăsarea rapidă a butonului oprește dispozitivul.

Funcție anti-îngheț

Atunci când dispozitivul este oprit dar rămâne conectat la o sursă de alimentare, iar temperatura din încăpere scade sub 6° C, dispozitivul va porni automat și va începe să se încălzească. Această funcție împiedică înghețarea agentului termic din interiorul caloriferului. O diodă LED portocalie luminează intermitent atunci când această funcție este activă.

Modul de control de la distanță (comunicare fără fir)

Dacă în încăpere există un aparat de comandă prin infraroșu dedicat, care trimite semnale către calorifer, primul semnal recepționat corect de calorifer face dispozitivul să intre automat în modul de recepție. În acest mod, dispozitivul va încălzi cu puterea termică dictată de aparatul de comandă extern, controlând totodată temperatura pentru a nu depăși valoarea de aproximativ 60° C. Modul de control de la distanță este indicat de lumina albastră constantă a diodei. Fiecare semnal recepționat corect de la aparatul de comandă extern este indicat de o clipire scurtă a diodei. În cazul unei întreruperi a comuni-

cării (caloriferul nu primește niciun semnal de la aparatul de comandă extern timp de 30 de minute), caloriferul trece în modul de așteptare a semnalului. Dioda albastră va lumina intermitent și dispozitivul se va opri automat, iar funcția anti-îngheț va rămâne activă până la restabilirea conexiunii.

Funcția CRONOMETRU poate fi utilizată și în modul de control de la distanță (în acest caz, după ce cronometrul s-a oprit, caloriferul nu se oprește, ci revine la funcționarea prin control de la distanță).

Alerte de defecțiune

Dispozitivul monitorizează în permanență toți parametrii care pot indica deteriorarea acestuia sau orice fenomen advers și activează automat procedurile de protecție necesare. Acestea sunt, printre altele: protecția împotriva funcționării în „stare uscată”, monitorizarea sistemelor de control și măsurare, monitorizarea unei „ferestre deschise” sau a „debitului liber de apă într-un sistem de încălzire centralizată”. Toate alertele de defecțiune sunt semnalate de o lumină albă intermitentă.

Depanare

Simptom		Cauza posibilă	Acțiune recomandată
Dioda LED nu este aprinsă, elementul de încălzire nu se încălzește.		Componente electronice defecte	Contactați-vă distribuitorul local.
Dioda LED luminează intermitent: ALB ȘI ROȘU sau ALB ȘI GALBEN.		Caloriferul nu se încălzește repede.	1. Asigurați-vă că puterea elementului de încălzire nu este prea mică pentru dimensiunea caloriferului. 2. (Doar pentru varianta cu două tipuri de combustibil) — verificați debitul agentului termic, dacă acesta se întoarce în sistemul de încălzire centralizată; în acest caz, va trebui să închideți unul dintre robinete (tur sau retur). În cazul unei „conexiuni laterale”, va trebui să închideți robinetul superior. Dacă problema continuă, contactați-vă distribuitorul.
Dioda LED luminează intermitent: ALB (alertă de defecțiune)	DOUĂ semnale	Nivel scăzut al apei (funcționare în stare uscată)	1. Se poate întâmpla o dată sau de două ori după pornire - aceasta nu este o defecțiune. 2. Dacă durează mai mult, verificați nivelul agentului termic.
	TREI semnale	Supraîncălzire	Verificați și reduceți temperatura apei din sistemul de încălzire centrală- nu trebuie să depășească 82 de grade Asigurați-vă că puterea elementului de încălzire nu depășește puterea recomandată a caloriferului dvs.. Opriti elementul de încălzire cu ajutorul butonului PORNIRE/OPRIRE și așteptați 20 de minute. În cazul în care caloriferul este încă fierbinte, deconectați-l de la sursa de alimentare electrică și contactați-vă distribuitorul.
	PATRU semnale	Senzor de temperatură defect	Contactați-vă distribuitorul local.
	CINCI semnale	Caloriferul nu se încălzește repede.	1. Asigurați-vă că puterea elementului de încălzire nu este prea mică pentru dimensiunea caloriferului. 2. (Doar pentru varianta cu două tipuri de combustibil) — verificați debitul agentului termic, dacă acesta se întoarce în sistemul de încălzire centralizată; în acest caz, va trebui să închideți unul dintre robinete (tur sau retur). În cazul unei „conexiuni laterale”, va trebui să închideți robinetul superior. Dacă problema continuă, contactați-vă distribuitorul.

Simptom	Cauza posibilă	Acțiune recomandată
Dioda ALBASTRĂ nu luminează (lipsa comunicării prin infraroșu)	Problemă de conexiune.	Verificați bateriile. Apropiați aparatul de comandă de elementul de încălzire și modificați temperatura - dacă dispozitivele comunică corect, dioda LED se luminează albastru și clipește după fiecare comandă primită corect.
	Problemă legată de elementul de încălzire	Contactați-vă distribuitorul.
Dioda GALBENĂ și ROȘIE se aprinde, dar caloriferul rămâne rece	Siguranță termică sau componente electronice defecte	Contactați-vă distribuitorul.
Dioda ALBASTRĂ se aprinde, dar caloriferul rămâne rece	Temperatura din încăperea este egală sau mai mare decât cea setată de aparatul de comandă extern.	Total funcționează. Pentru a face elementul de încălzire să se încălzească, puteți activa modul PORNIT pe aparatul de comandă extern sau modul Uscare al elementului. (Atenție: Oprirea aparatului de comandă nu va întrerupe conexiunea dintre acesta și elementul de încălzire, singurul mod în care puteți face acest lucru este să scoateți bateriile din aparatul de comandă sau să îl mutați în altă încăpere.)
Dioda ALBASTRĂ luminează intermitent	Elementul de încălzire nu mai comunică cu aparatul de comandă prin infraroșu	Aparatul de comandă este încă în „raza de acțiune” a elementului de încălzire sau este blocat de un obiect sau a fost amplasat în altă cameră? Îndepărtați obstacolul sau mutați aparatul de comandă. Verificați bateriile. Dacă nu este cazul și problema persistă, contactați-vă distribuitorul

În cazul în care problema persistă, contactați-vă distribuitorul local.

Használati és Beszerelési Útmutató

Elektromos fűtés

A biztonságos telepítéshez és használathoz.

1. Ne szerelje fel a fűtőtestet elektromos aljzat alá.
2. Az elektromos fűtőtestet pontosan kimért mennyiségű folyadékkal szükséges feltölteni. A fűtési képesség elvesztése esetén, vagy bármely olyan esetben, amelyben utántöltés lehet szükséges, lépjen kapcsolatba a termék gyártójával.
3. A termék nincs ellátva hőmérséklet szabályzóval*).

Ne használja a terméket kis méretű helyiségben, amennyiben felügyelet nélkül gyermekek vagy képességeikben korlátozottak használják a helyiséget. Ezek a személyek csak felügyelet alatt használhatják a terméket biztonságosan.

*) Bizonyos modellekre nem vonatkozik. Érdeklődjön az eladónál!

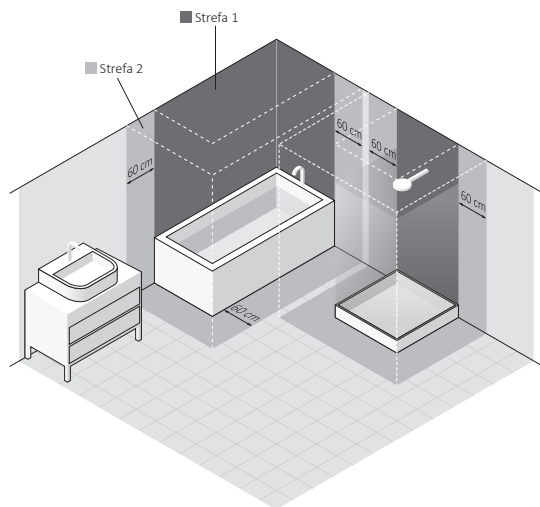
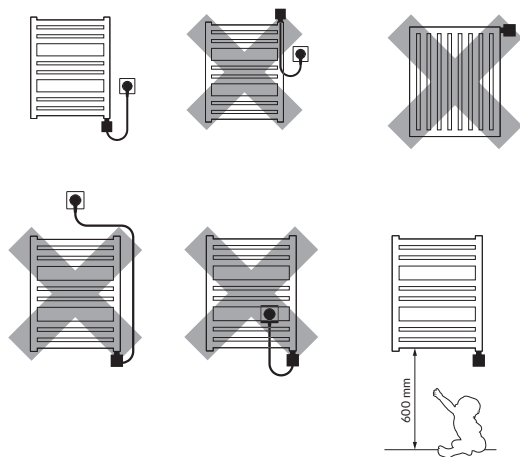
4. Az elektromos fűtőtest nem játék. 3 év alatti gyermekeket nem biztonságos közel engedni a készülékhez, felnőtt felügyelete nélkül.



3 és 8 év közötti gyermekek csak abban az esetben használhatják a fűtőtestet, amennyiben megfelelően lett beszerelve és csatlakoztatva. A gyermekeket felnőtt felügyelete alatt kell tartani, és meg kell tanítani az eszköz használatára, illetve a használat kockázataira is.

5. MEGJEGYZÉS: A radiátor néhány eleme nagyon felhevülhet, mely képes égési sérülést okozni. Vegye ezt figyelembe gyermekek és csökkent képességű egyének esetén, a termék használatakor!
6. Ha a radiátort ruhadarabok vagy törölközők szárítására használjuk, bizonyosodjon meg róla, hogy a textíliák vízben lettek kiöblítve, és nem tartalmaznak semmilyen ártalmas vegyi anyagot.
7. A legkisebbek biztonsága érdekében legalább 60 centiméterrel a padló szintje fölé telepítse a fűtőtest alját.
8. Az eszközt csak szakképzett szerelő szerelheti fel, betartva az összes ide vonatkozó biztonsági és egyéb szabványt és szabályozást.
9. Minden beszerelésnek a beszerelés helyén érvényes jogszabályoknak és biztonsági előírásoknak, használati feltételeknek kell megfelelniük.
10. Hosszabbítók és elektromos aljzati adapterek használata nem megengedett a fűtőtest áramellátására.

11. A radiátor elektromos berendezéshez történő csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy az áramkör 30 mA-es hibaáram-megszakítóval és megfelelő túláram-megszakítóval legyen ellátva. Állandó szerelés esetén (dugó nélküli kábelcsatlakozás) kötelező egy legalább 3 mm-es érintkezőnyílású, minden póluson működő, a készüléket leválasztó omnipoláris megszakító kapcsoló biztosítása is.
12. A PB jelzésű készülékváltozat a vonatkozó jogszabályok szerint az 1. zónába tartozó fürdőszobákban telepíthető, a nedves helyiségekben történő elektromos telepítésre vonatkozó további előírásokra is figyelemmel. Más verziók telepíthetők 2-es zónába vagy a fölé.
13. Az eszközt csak a használati útmutatóban leírtak szerint szabad használni.
14. Bizonyosodjon meg róla, hogy a fűtőtestet a falra a használati útmutatónak megfelelően telepítették.
15. Adja át a használati útmutatót a végfelhasználónak is.



Elektromos Fűtő Elem

Biztonsági előírások — Beszerelés

1. A fűtőelem felszerelését és csatlakoztatását csak szakképzett szerelő végezheti.
2. Csatlakoztassa a készüléket egy megbízható elektromos berendezéshez (lásd a fűtőelemen található teljesítmény adatokat).
3. A fűtőelem bekapcsolása a szabadban a készülék tesztelése céljából legfeljebb 3 másodpercig megengedett.
4. Soha ne teszteljen olyan fűtőelemet, amely már be van szerelve. Ne kapcsolja be a fűtőelemet üres radiátorral!
5. Ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne érjen a fűtőelem vagy a radiátor forró részeihez.
6. Mielőtt beszereli vagy eltávolítja a készüléket, győződjön meg róla, hogy az le van választva az áramforrásról.
7. Ne nyissa ki a készüléket - a belső alkatrészekbe történő bármilyen beavatkozás a garancia elvesztését vonja maga után.
8. A fűtőelem teljesítménye nem haladhatja meg a radiátorok teljesítményét a 75/65/20° C paramétereknél.

9. A radiátorban a nyomás nem haladhatja meg a 10 atm-et. Biztosítsa, hogy az elektromos radiátorokban megmaradjon a légpárna. Központi fűtési rendszerekben hagyjon nyitva egy szelepet, hogy megakadályozza a fagyadékhőágulása miatti nyomásfelépülést.
10. A készüléket kizárólag otthoni használatra szánjuk.
11. A készülék beépítését és telepítését a helyi elektromos biztonsági szabályoknak megfelelően kell elvégezni, beleértve a megengedett helyeken történő telepítést is. Figyelembe kell venni a fürdőszobai elektromos zónákra vonatkozó szabályokat.

Biztonsági követelmények — használat

1. A fűtőelemnek működés közben teljesen a fűtőfolyadékba kell merülnie. A központi fűtési rendszerhez csatlakoztatott és fűtőelemmel ellátott radiátorból rendszeresen ki kell engedni a felesleges levegőt.
2. Rendszeresen ellenőrizze a készüléket a sérülések szempontjából, hogy biztosítsa a biztonságos használatot.
3. Ha a tápkábel sérült, a készüléket nem szabad használni. Húzza ki a készüléket a hálózathoz, és forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz.
4. Ne engedje, hogy a fűtőelem burkolatába beáradjon a víz.
5. Ne használja a fűtőelemet olyan fűtési rendszerekben, ahol a víz hőmérséklete meghaladja a 82 °C-ot.

6. A fűtőelem és a radiátor magas hőmérsékletre melegedhet fel. Legyen óvatos - kerülje a berendezés forró részeivel való közvetlen érintkezést.
7. Ne nyissa ki a fűtőelem burkolatát.
8. A központi fűtési rendszerben mindig ügyeljen arra, hogy a radiátor egyik szelepe nyitva maradjon.
9. Gondoskodjon arról, hogy 8 éves vagy annál idősebb kiskorúak, illetve testi vagy szellemi fogyatékkal élők felügyelet alatt legyenek, ha a készüléket kezelik.
10. A készülék nem játék. Tartsa gyermekek számára elérhetetlen helyen.
11. A készüléket tisztítás és karbantartás idejére le kell választani a hálózatról.
12. A készülék tisztítása 8 év alatti gyermekek által csak megfelelő felügyelet mellett megengedett.

A készülék rendeltetésszerű használata

A ONE egy elektromos fűtőelemes készülék, amelyet vizes törölközőszárító radiátorok belsejébe való beszerelésre szántak (csak elektromos vagy központi fűtési rendszerhez csatlakoztatott). A ONE

elektromos radiátor vagy bármely radiátor, amelybe a ONE fűtőelemet beszerelték, ruhák és/vagy törölközők szárítására vagy helyiségek fűtésére szolgál (csak akkor, ha a TTIR távirányítóhoz van csatlakoztatva).

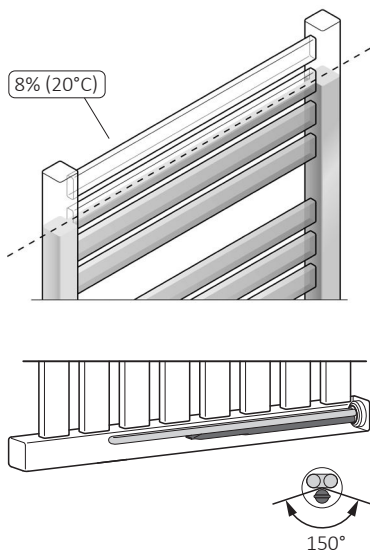
Technikai adatok

Elektromos adatok:	230 V / 50 Hz
Szigetelési osztály:	Osztály I
Burkolat védelmi oszt.:	IPx5
Fűtés kimeneti telj.:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Csatlakozó típusok:	PW — egyenes kábel dugvillával, SW — spirál kábel dugvillával, PB* — egyenes kábel dugvilla nélkül (Beszerelési útmutató: 68. oldal, 11. pont)
Radiátor csatlakozás:	G ½" csatlakozó

* a berendezéshez való állandó csatlakozásra szánt eszköz

Beszerezés és leszerelés

A radiátor fűtőelemek beszerelésének vagy eltávolításának különböző módjait bemutató részletes információk a gyártótól vagy az importőrtől szerezhetők be (lásd a kézikönyv végén található lábjegyzeteket). Az alábbiakban felsorolunk néhány alapvető követelményt és alapelvet, amelyeket be kell tartani a termék hosszú távú, megbízható működésének biztosítása érdekében.

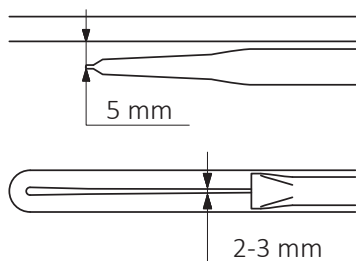


Ha a fűtőelemet vízszintesen szerelik be, akkor azt úgy kell elforgatni, hogy a hőmérsék-

let-érzékelőt tartalmazó egyetlen cső a lehető legalacsonyabban helyezkedjen el.

Az installálás vagy az első használat előtt:

1. Olvassa el a Biztonsági követelmények-Telepítés című fejezetet.
2. Csak kézzel csavarja be a fűtőtestet.
3. A fűtőelemet a radiátor aljára, a radiátorcsövekre merőlegesen kell felszerelni, miközben helyet kell hagyni a fűtőközeg megfelelő keringésének.
4. Az elektromos radiátor feltöltéséhez megfelelő fűtőközeget használjon, azaz (vizet, a központi fűtési rendszerekben használatos víz- és glikol alapú speciális termékeket, vagy a radiátor és a fűtőelem gyártójának követelményeinek megfelelő olajat).
5. Ellenőrizze az egyes fűtőelemcsövek közötti távolságokat, és szükség esetén hajlítsa meg.



6. Ne kapcsolja be a fűtőelemet, ha az nincs teljesen a radiátor fűtőközegébe merítve.
7. Győződjön meg arról, hogy megfelelő légpárna van előkészítve a fűtőtestben kialakuló túlzott nyomás ellen (mindig hagyja nyitva az egyik radiátorszelepet).
8. A radiátor forró folyadékkal való feltöltésekor ügyeljen arra, hogy a folyadék hőmérséklete ne haladja meg a 65 °C-ot.
9. Az elektromos szerelés csatlakoztatásakor kövesse az alábbi irányelveket:
 - a. Barna vezeték- feszültség alatt álló kapcsolat az áramkörhöz (L).
 - b. Kék vezeték- a semlegeshez való csatlakozás (N)
 - c. Sárga és zöld vezeték- földelőcsatlakozás (PE).
10. A radiátor fűtőközzel való feltöltése előtt győződjön meg arról, hogy a fűtőelem megfelelően van-e felszerelve, és hogy vízzáró-e.

11. Központi fűtési berendezésnél a radiátort fel kell szerelni a radiátornak a rendszer többi részétől való leválasztását lehetővé tevő szelepekkel.
12. A fűtőanyag hőmérséklete a központi fűtési rendszerben nem haladhatja meg a 82° C-ot!
13. Részletes szerelési tanácsok- lásd a kézikönyv utolsó oldalain.

Leszerelés előtt:

1. A végleges szétszerelés előtt válassza le a fűtőelemet a hálózatról, és győződjön meg arról, hogy a radiátor nem forró.
2. Vegye figyelembe. A folyadékkal töltött radiátor nagyon nehéz lehet. A radiátor mozgatásakor ügyeljen a szükséges biztonsági óvintézkedések megtételére.
3. A szétszerelés előtt zárja el a megfelelő szelepeket, és teljesen ürítse ki a radiátort, hogy elkerülje a károkat.

Hulladékkezelés

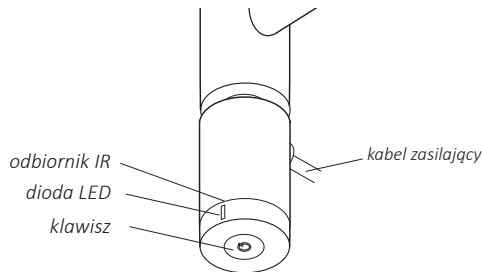


Ezt a terméket nem szabad általános hulladékként ártalmatlanítani, hanem az elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosítására szolgáló megfelelő gyűjtőhelyre kell vinni. Erről a terméken, a használati útmutatóban és a csomagoláson található felirat tájékoztat. A használt készülékek megfelelő gyűjtőhelyéről a helyi hatóság, a termék forgalmazója vagy az a bolt adhat tájékoztatást, ahol a terméket vásárolta. Köszönjük a környezet védelmére tett erőfeszítéseit.

Karbantartás

- Karbantartás előtt mindig húzza ki a készüléket a hálózati hálózatból.
- Rendszeresen ellenőrizze a folyadékszintet a radiátorban, és győződjön meg arról, hogy a fűtőelem teljesen a víz alá van merülve.
- Tisztítsa a terméket száraz vagy nedves ruhával. Szükség esetén használjon nagyon kis mennyiségű tisztítószeret, ügyelve arra, hogy az ne tartalmazzon oldószereket vagy súrolószereket.





A One fűtőtest kétféle hőmérséklet-beállítással (45° C és 60° C), valamint 2 óra elteltével automatikus kikapcsolással rendelkezik. A be-/kikapcsoló gomb a beállítások megváltoztatására is szolgál, míg a LED-dióda különböző színei az aktuális beállítást jelzik. A készülék beépített IR-vevővel rendelkezik a vezeték nélküli kommunikációhoz egy külső vezérlővel, amely további funkciókat biztosít a készüléknek.

A készülék bekapcsolása és a fűtési hőmérséklet beállítása

A következő beállítások a be/ki gomb megnyomásával aktiválódnak a következő sorrendben:

1. A készülék bekapcsol, és automatikusan 45 °C-ra állítja be;
2. A fűtőberendezés 60° C-ra kapcsol;
3. A fűtőberendezés kikapcsol. Az aktuális beállítást egy LED-dióda jelzi:

- A fűtés ki van kapcsolva - a dióda nem világít.
- A fűtőtest az 1. beállításon van (45° C)- sárga fény.
- A fűtőtest a 2. fokozaton van (60° C)- piros fény.

Stan urządzenia (nastawa) jest zapamiętywany także po odłączeniu od zasilania.

Automatikus kikapcsolás (időzítő)

A be-/kikapcsoló gomb megnyomása és nyomva tartása aktiválja a TIMER funkciót - a fűtőberendezés 2 órán át működik 60 °C-os beállítással, majd kikapcsol. Az aktív TIMER funkciót pulzáló dióda jelzi. Függetlenül attól, hogy a fűtőberendezés éppen be- vagy kikapcsolt állapotban van-e, a TIMER a gomb megnyomásával és nyomva tartásával aktiválható. A gomb gyors megnyomása ezután kikapcsolja a készüléket.

Fagymentes funkció

Ha a készülék kikapcsolt állapotban van, de még mindig van élő csatlakozás, és a helyiségben a hőmérséklet 6°C alá csökken, a készülék automatikusan bekapcsol és elkezd fűteni. Ez a funkció megakadályozza, hogy a radiátorban lévő fűtőközeg megfagyjon. Amikor ez a funkció aktív, 4 másodpercenként egy narancssárga LED-dióda villogása látható.

Távírányítás (vezeték nélküli kommunikáció)

Ha a helyiségben van egy dedikált IR-vezérlő, amely jeleket küld a fűtőtestnek, akkor a fűtőtest által helyesen fogadott első jel automatikusan vételi üzemmódba kapcsolja a készüléket. Ebben az üzemmódban a készülék a külső vezérlő által diktált hőteljesítménnyel fűt, miközben a hőmérsékletet továbbra is úgy szabályozza, hogy az ne haladja meg a kb. 60°C -ot. A távoli üzemmódot az állandó kék fényben világító dióda jelzi. A külső vezérlőtől érkező minden helyesen fogadott jelet a dióda rövid villogása jelez. Ha a kommunikáció megszakad (a fűtőberendezés 30 percig nem kap jelet a külső vezérlőtől), a fűtőberendezés jelváró üzemmódba kapcsol. A kék dióda folyamatosan pulzálni kezd, és a készülék automatikusan kikapcsol, miközben a fagyvédelmi funkció továbbra is aktív, amíg a kapcsolat újra létre nem jön.

A TIMER funkció távvezérléses üzemmódban is használható (ebben az esetben az időzítő üzemmód megragadása után a fűtőberendezés nem kapcsol ki, hanem visszatér a távvezérléses üzemmódba).

Hibajelzések

A készülék folyamatosan figyelemmel kíséri az összes olyan paramétert, amely a készülék károsodására vagy bármilyen kedvezőtlen jelenségre utalhat, és automatikusan aktiválja a szükséges védelmi eljárásokat. Ezek többek között a következők: védelem a „száraz körülmények” közötti működés ellen, a vezérlő- és mérőrendszerek felügyelete, a „nyitott ablak” vagy a „szabad vízáramlás a központi fűtési rendszerben” felügyelete. Minden hibajelzést villogó fehér dióda jelez.

Hibaelhárítás

Jelenség		Lehetséges ok	Javasolt teendő
LED dióda kikapcsolva, a fűtőtest nem fűt		Sérült elektronika	Vegye fel a kapcsolatot az értékesítővel
LED dióda pulzál: FEHÉR és PIROS vagy FEHÉR és SÁRGA		A radiátor nem melegszik gyorsan	1. Ellenőrizze és erősítse meg, hogy a fűtőelem teljesítménye nem túl alacsony a radiátor méretéhez képest. 2. (Csak kettős használatkor)- ellenőrizze, hogy a fűtőanyag áramlása visszaáramlik-e a központi fűtési rendszerbe, ha ez a helyzet, akkor el kell zárnia az egyik szelepet (elő- vagy visszatérő). Oldalcsatlakozás esetén a felső szelepet kell elzárni. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a kereskedőhöz.
LED dióda FEHÉRen pulzál (hibaüzenet)	Két villanás	Alacsony folyadékszint	1. A bekapcsolás után egyszer vagy kétszer előfordulhat - ez nem üzemzavar; 2. Ha hosszabb ideig tart-ellenőrizze a fűtőanyag-szintet.
	Három villanás	Túlmelegedés	Ellenőrizze és csökkentse a víz hőmérsékletét a központi fűtési rendszerben - nem haladhatja meg a 82 fokot. Ellenőrizze és erősítse meg, hogy a fűtőelem teljesítménye nem haladja meg a radiátor ajánlott teljesítményét. Kapcsolja ki a fűtőelemet az ON/OFF gombbal, és várjon 20 percet. Ha a radiátor még mindig forró, válassza le a radiátort az elektromos hálózatról - lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
	Négy villanás	Sérült hőmérséklet érzékelő	Lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
	Öt villanás	A radiátor nem melegszik be elég gyorsan	1. Ellenőrizze és erősítse meg, hogy a fűtőelem teljesítménye nem túl alacsony a radiátor méretéhez képest. 2. (Csak kettős üzemelésű)-ellenőrizze a fűtőanyag áramlását, visszaáramlik-e a központi fűtési rendszerbe, ha ez a helyzet, akkor el kell zárnia az egyik szelepet (elő- vagy visszatérő). Oldalcsatlakozás esetén a felső szelepet kell elzárni. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a kereskedőhöz.

Jelenség	Lehetséges ok	Javasolt teendő
KÉK dióda nem világít (nincs I csatlakozás)	Probléma a csatlakozással	Ellenőrizze az elemeket. Helyezze a programozót a fűtőelem közelébe, és módosítsa a hőmérséklet-beállítást -ha a készülékek megfelelően kommunikálnak, a LED-dióda kék színnel világít és minden egyes helyesen fogadott parancs után villog.
	Probléma a fűtőelemmel	Lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
SÁRGA és PIROS dióda világít, de a fűtőelem hideg	Hőbiztosíték vagy elektronika sérült	Lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
KÉK dióda ég de a fűtőelem hideg	A helyiség hőmérséklete egyenlő vagy magasabb, mint a beállított hőmérséklet.	Minden működik. Ahhoz, hogy a fűtőelem fűtsön, bekapcsolhatja a távirányítón az ON üzemmódot, vagy az elembe a Szárító üzemmódot. (Megjegyzés: A vezérlő „KI” kapcsolása nem szünteti meg a fűtőelem és a vezérlő közötti kapcsolatot, ennek egyetlen módja, ha eltávolítja az elemeket a vezérlőből, vagy áthelyezi egy másik helyiségbe).
KÉK dióda pulzál	A fűtőtest nem kommunikál a távvezérlővel	A szabályozó még mindig a fűtőelem hatótávjában van-e, vagy egy tárgy akadályozza, vagy egy másik helyiségbe helyezték, távolítsa el az akadályt, vagy helyezze át a szabályozót. Ellenőrizze az elemeket. Ha nem, és a probléma továbbra is fennáll, forduljon a forgalmazóhoz.

Bármelyik probléma folyamatos fennállása esetén keresse a forgalmazót!

Инструкция Обслуживания

Электрический радиатор

безопасный монтаж и использование.

1. Нельзя располагать радиатор непосредственно под электрической розеткой.
2. Электрический радиатор должен быть заполнен определенным количеством теплоносителя. В случае обнаружения недостатка теплоносителя или в любом другом случае, требующим пополнения теплоносителя — необходимо связаться с Продавцом.
3. Это устройство не оснащено регулятором температуры помещения*. Не следует использовать его в малых помещениях, если в них находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, где не обеспечен постоянный надзор.
* не касается ряда моделей. Подробности уточняйте у Продавца.
4. Электрический радиатор не является игрушкой. Дети в возрасте до трех лет не должны находиться в непосредственной близости от радиатора. Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут самостоятельно пользоваться радиатором, только если он правильно установлен и подключен, а дети находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться радиатором и каков риск.

5. Внимание: некоторые части радиатора могут быть очень горячими и стать причиной ожога. Следует на это обратить особое внимание, если рядом есть дети или же люди с ограниченными способностями.
6. Если устройство используется для сушки вещей и полотенце — следует сушить лишь ткани выстиранные исключительно в воде.
7. В целях обеспечения безопасности маленьких детей, электрический радиатор для сушки вещей или полотенце должен быть установлен таким образом, чтобы нижняя трубка располагалась как минимум на расстоянии 600 мм от пола.
8. Устройство должно быть установлено исключительно квалифицированным специалистом, с соблюдением всех мер безопасности и в соответствии с действующими правилами и нормами.
9. Все системы, в которых устанавливается устройство, должны соответствовать нормам и правилам, обязывающим на данной территории.
10. Для подключения электронагревателя нельзя использовать удлинитель или адаптеры для электрических розеток.
11. Следует убедиться в том, что электрическая сеть, к которой подключен электронагреватель, оснащена надлежащими выключателями перегрузки и замыкания тока (R.C.D.) с чувствительностью 30 мА.

При подключение устройства на постоянной основе, обязательным также является наличие выключателя, позволяющего отключить устройство на всех полюсах при помощи клемм, расположенных на расстоянии 3 мм.

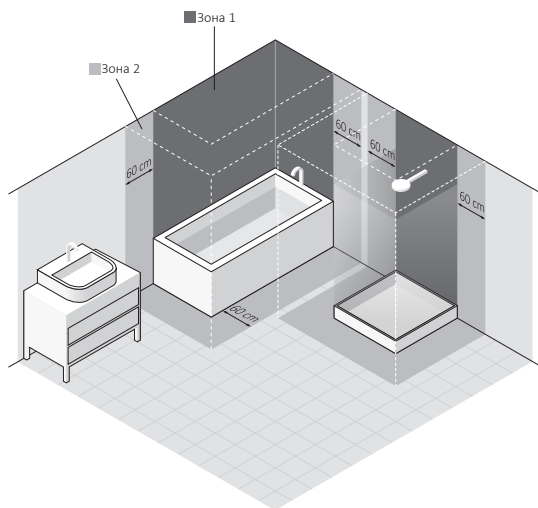
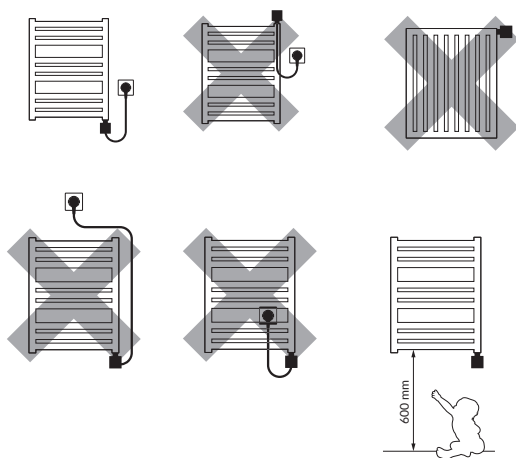
12. Устройство в версии обозначенной РВ может быть установлено в ванных комнатах в зоне 1, на основании действующего законодательства, с учетом отдельных законов, касающихся электрических установок в помещениях с повышенной влажностью.

Остальные версии устройства можно устанавливать только за пределами зоны 2.

13. Следует использовать устройство исключительно в соответствии с его назначением, указанным в инструкции по применению.

14. Убедитесь в том, что радиатор был расположен на стене в соответствии с инструкцией по его монтажу.

15. Данный информационный материал следует передать конечному пользователю радиатора.



Электронагреватель

Требования безопасности — Монтаж

1. Монтаж электронагревателя может производить исключительно специалист, обладающий соответствующим разрешением.
2. Подключать устройство следует только к соответствующим образом подготовленной системе (следует обратить внимание на номинальные данные электронагревателя).
3. Допускается кратковременное включение холодного электронагревателя вне радиатора и теплоносителя, но не более чем на 3 сек.
4. Категорически запрещается включать электронагреватель в пустом радиаторе.
5. Следует убедиться в том, что кабель питания не соприкасается с горячими элементами электронагревателя или радиатора.
6. Во время монтажа или демонтажа, устройство не может быть подключено к сети.
7. Запрещается вскрывать электронагреватель, вмешиваться в конструкцию.

8. Мощность электронагревателя не может превышать мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20° С.
9. Давление в радиаторе не может превышать 10 атм. В электрическом радиаторе следует оставить воздушную подушку, а в радиаторе, подключенном к системе Ц.О. — 1 вентиль открытым, чтобы не допустить роста давления по причине расширения теплоносителя.
10. Устройство предназначено для использования в домашних условиях.
11. Монтаж устройства должен происходить согласно со всеми правилами безопасности, касающимися электрических устройств, что также касается допустимого места расположения устройства, расстояния от мест повышенной влажности.

Требования безопасности — Использование

1. Во время работы нагревательный элемент должен быть полностью погружен в теплоноситель. Радиатор, подключенный к системе центрального отопления, оборудованный электронагревателем, должен подвергаться регулярному сравливаю воздуха.
2. Следует регулярно проверять исправно ли устройство, безопасно ли его использование.
3. Если кабель поврежден, устройство не пригодно для использования.

Следует отключить устройство от электросети и связаться с Производителем или Дистрибутором.

4. Нельзя допускать заливки корпуса электронагревателя водой.
5. Не устанавливайте электронагреватель в системе центрального отопления, если температура воды в радиаторе может превышать 82° С.
6. Радиатор или электронагреватель могут нагреться до высоких температур. Следует соблюдать осторожность.
7. Нельзя вскрывать корпус.
8. Если электронагреватель работает в радиаторе, подключенном к системе Ц.О., всегда следите за тем, чтобы один вентиль оставался открытым.
9. Дети в возрасте старше 8 лет, а также люди с ограниченными умственными и физическими возможностями, могут самостоятельно пользоваться радиатором, если находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться радиатором и каков риск.
10. Устройство не является игрушкой. Следует беречь его от детей.
11. Чистить устройство можно исключительно после отключения его от сети питания.
12. Дети младше 8 лет могут чистить устройство лишь под соответствующим присмотром.

Предназначение

Электронагреватель One является электрическим нагревательным устройством, предназначенным для монтажа в трубчатых радиаторах (автономных или подключенных к системе Ц.О.). Электрический радиатор ONE, а также любой другой ра-

диатор с вмонтированным электронагревателем ONE, предназначен для сушки белья полотенец или обогрева помещений вне отопительного сезона (только при подключении к пульту дистанционного управления TTIR).

Технические данные

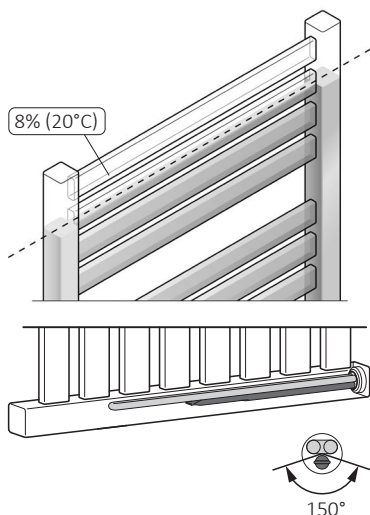
Источник сети:	230 V / 50 Hz
Класс изоляции:	Класс I
Степень защиты корпуса:	IPx5
Мощность устройства:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Обозначение сетевого кабеля:	PW — кабель прямой с вилкой SW — кабель спиральный с вилкой PB* — кабель прямой без вилки (см. Требования безопасности — Установка: стр. 83, пункт 11)
Резьба радиатора:	G ½"

* Устройство, предназначено для постоянного соединения с электросетью.

Монтаж и демонтаж

Подробную информацию о способах монтажа и демонтажа электронагревателя в радиаторе, можно получить у Производителя или Дистрибьютора (см. конец инструкции).

Ниже приведены основные требования и правила, которых следует придерживаться для обеспечения долгой, надежной работы устройства.

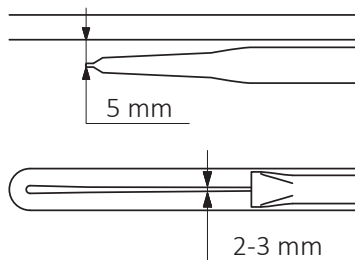


При установке электронагревателя в горизонтальном положении трубка в которую вмонтирован датчик температуры, должна располагаться в самой нижней точке.

На что следует обратить внимание перед монтажом или первым включением:

1. Следует прочесть раздел: Требования безопасности — Монтаж.
2. Вкручивайте нагреватель только рукой.
3. Электронагреватель следует располагать в нижней части радиатора, перпендикулярно поперечным трубкам, оставляя необходимое пространство для правильной циркуляции теплоносителя.
4. Следует использовать соответствующие теплоносители (вода, специальные жидкости на основе воды и гликоля, предназначенные для использования в системах Ц.О., масла, параметры которых соответствуют требованиям Производителя радиатора и электронагревателя).

5. Проверьте расстояние между отдельными трубками нагревательного элемента и отогните по мере необходимости.



6. Нельзя включать электронагреватель, если он не полностью погружен в теплоноситель.
7. Следует защитить радиатор от возможного чрезмерного роста давления внутри (воздушная подушка в электрическом радиаторе, открытый один из вентилей в системе Ц.О.).
8. Нельзя заливать радиатор теплоносителем, температура которого превышает 65° С.
9. При подключении устройства к системе (постоянно, скрытая проводка), следует помнить:
- а. Коричневый кабель — фаза (L).
 - б. Голубой кабель — нейтральный (N).
 - в. Желто-зеленый кабель — заземление (PE).

10. Перед наполнением радиатора теплоносителем следует убедиться, что соединение радиатора и электронагревателя герметично.

11. Радиатор, подключенный к системе Ц.О., должен быть оснащен соответствующими вентилями, позволяющими отсечь радиатор от системы.

12. Температура теплоносителя в системе Ц.О. не может превышать 82° С.

13. Подробные рекомендации, касающиеся монтажа приведены в конце данной инструкции.

На что следует обратить внимание перед демонтажом:

1. Перед началом демонтажа следует отключить устройство от электрической сети и убедиться, что радиатор не слишком горячий.
2. Внимание! Радиатор, наполненный теплоносителем, может быть очень тяжелым. Следует соблюдать осторожность.
3. Перед началом демонтажа следует убедиться, что теплоноситель, находящийся внутри радиатора и/или в системе, не нанесёт какого-либо вреда (следует закрыть нужные вентили, слить теплоноситель из радиатора и т.д.).

Утилизация

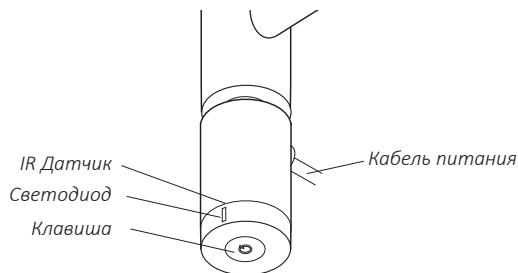


Данный прибор является электрическим устройством, и не может быть утилизирован вместе с другими коммунальными отходами. После окончания использования, следует оставить устройство в пункте сбора и переработки электроники и электрических устройств. Подробную информацию об утилизации можно получить в пункте продажи или у Производителя. Благодарим за вклад в охрану окружающей среды.

Уход

- Перед началом чистки устройства, следует отключить его от сети питания
- Время от времени следует проверять количество теплоносителя в радиаторе, так как нагревательный элемент всегда должен быть полностью погружен в теплоноситель.
- Протирать устройство следует сухой или влажной тряпкой, можно с использованием малого количества моющего средства без содержания растворителя или абразивных веществ.





Электронагреватель ONE оснащен двумя режимами температуры нагрева (45°C и 60°C) и функцией авто выключения по истечении 2 часов (Функция ТАЙМЕР). Клавиша позволяет выбрать желаемую функцию, а цвет светодиода сигнализирует текущую настройку.

Устройство оснащено инфракрасным модулем IR беспроводной связи, с внешним настенным программатором, который позволяет расширить функциональные возможности устройства.

Настройки и установка температуры обогрева

Короткое нажатие клавиши включает устройство, а следующие нажатия позволяют выбрать желаемую настройку. Светодиод показывает текущую настройку:

— Обогрев выключен — светодиод не горит

— Обогрев включен — настройка 1 (45° C)
— светодиод горит желтым цветом

— Обогрев включен — настройка 2 (60° C)
— светодиод горит красным цветом.

Последняя настройка устройства сохраняется после отключения от источника питания.

Функция автоматического отключения (ТАЙМЕР)

Придерживанием клавиши включается функция ТАЙМЕР — электронагреватель работает в течение 2 часов с настройкой 60°C, и затем выключается. На режим ТАЙМЕР указывает мигающий светодиод. Независимо от того, электронагреватель включен или выключен, ТАЙМЕР может быть запущен, с помощью нажатия и удерживания клавиши. Нажатие клавиши выключает ТАЙМЕР.

Функция АНТИФРИЗ

Если электронагреватель подключен к сети, а температура в радиаторе опускается ниже 6°C, устройство автоматически включится и начнет нагрев, защищая теплоноситель от замерзания и радиатор от повреждения. Факт обнаружение низкой температуры сигнализирует светодиод, который мигает каждые 4 секунды.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределения температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными - это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Режим дистанционного управления (безпроводное соединение)

Если в помещении находится включенный программатор, при первой же возможности электронагреватель примет от него сигнал, автоматически переключаясь на совместную работу с программатором. В этом случае устройство работает в соответствии с сигналом программатора, но далее контролирует температуру в радиаторе, чтобы она не превысила 60°C. Режим дистанционного управления сигнализирует синий цвет светодиода. Каждый

принятый сигнал программатора сигнализирует короткая вспышка светодиода синего цвета. Если отсутствует связь (в течение 30 минут электронагреватель One не получает сигнала от программатора), то устройство переходит в режим ожидания сигнала. Светодиод синего цвета начнет мигать равномерно и устройство выключится до момента восстановления связи с программатором (активными останутся модули защиты от перегрева и замерзания).

В режиме дистанционного управления можно включить функцию ТАЙМЕР (в данном случае, по истечении 2х часов, электронагреватель не выключится, а вернется в режим совместной работы с программатором дистанционного управления).

Аварийное состояние

Устройство контролирует параметры, которые могут указывать на повреждение электронагревателя или на не типичные явления. В случае необходимости устройство включает соответствующие модули защиты. К ним относится защита от работы всухую, контроль системы управления и измерения, контроль «открытого окна» или «открытой системы сети Ц.О.». Аварийное состояние сигнализирует мигающий светодиод белого цвета.

Решение проблем

Проблема		Потенциальная причина	Решение проблемы
Диод не горит, нагревательный элемент не греет		Повреждение электроники	Следует связаться с Продавцом.
Диод мигает: БЕЛЫЙ и КРАСНЫЙ или БЕЛЫЙ и ЖЕЛТЫЙ		Возможное протекание теплоносителя в систему	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низкая). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).
Светодиод LED мигает в белом цвете (электро-нагревательный элемент выдает аварийное состояние)	2-е мигание	Работа без теплоносителя (всухую)	Если мигание не одноразовое вскоре после включения, убедитесь, что в радиаторе соответствующий уровень теплоносителя.
	3-е мигание	Перегрев	Проверить и при необходимости снизить температуру воды в системе ЦО или убедиться, что мощность нагревателя не слишком велика по отношению к мощности радиатора. Выключите нагреватель кнопкой ON/OFF и подождите 20 минут. Если, несмотря на выключение, нагреватель продолжает оставаться горячим, обратитесь к дилеру.
	4-е мигание	Повреждение датчика температуры	обратитесь к своему диллеру
	5-е мигание	Возможная утечка теплоносителя в систему.	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низкая). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).

Проблема	Потенциальная причина	Решение проблемы
Не загорается синий светодиодный индикатор на электронагревательном элементе(нет беспроводной связи)	Проблема с настенным программатором.	Проверьте батарейки в программаторе. Приблизьте программатор к нагревательному элементу и измените настройку- если связь правильная, то светодиод горит синим цветом, и после каждой правильно полученной команды-светодиод мигает.
	Проблемы с электронагревательным элементом	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент загорается желтым или красным цветом, но радиатор холодный	Возможно, не работает термический предохранитель или электроника.	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент светится синим цветом, но радиатор холодный	Температура в помещении выше или равна температуре установленной на настенном программаторе.	Правильная работа электронагревательного элемента. Желая включить его в режим работы, можно включить режим Turbo в программаторе или таймер 2 ЧАСА в электронагревательном элементе (установка настенного программатора в положение OFF не приводит к его деактивации и отключению связи- чтобы окончательно заблокировать ИК-связь, извлеките из программатора батарейки или спрячьте его в другой комнате)
Индикатор электронагревательного элемента мигает синим цветом	Нагревательный элемент сообщает о потере связи с ИК-датчиком.	Проверьте батарейки в программаторе, убедитесь, что между нагревательным элементом и программатором нет препятствия. Если нет - обратитесь к своему дилеру.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределение температуры в радиато-

ре. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными- это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Інструкція з експлуатації

Електричний обігрівач

Безпечне встановлення та використання

1. Не встановлюйте нагрівач безпосередньо під розеткою.
2. В електронагрівач слід заливати точно відміряну кількість рідини. Якщо ви помітили втрату теплоносія, а також у будь-якому іншому випадку, що вимагає дозаправки, зверніться до свого постачальника.
3. Цей прилад не обладнаний регулятором кімнатної температури *).

Не використовуйте цей прилад у невеликих приміщеннях, якщо в кімнаті є особи, які не можуть самостійно вийти з приміщення, якщо не забезпечено постійний нагляд.

*) не поширюється на деякі моделі. За деталями звертайтеся до свого продавця.

4. Електрообігрівач не є іграшкою. Діти віком до 3 років не повинні перебувати в безпосередній близькості від обігрівача без належного нагляду.

Діти віком від 3 до 8 років можуть користуватися обігрівачем лише за умови, що він правильно встановлений і підключений, а діти пе-



ребувають під наглядом або навчені безпечній експлуатації та розуміють пов'язані з цим ризики.

5. Увага: Деякі частини обігрівача можуть бути дуже гарячими і можуть спричинити опіки. Будьте особливо уважні, якщо поруч є діти або люди з обмеженими можливостями.
6. Якщо прилад використовується як сушарка для білизни та рушників, сушіть тканини випрані виключно у воді.
7. Щоб захистити маленьких дітей від небезпеки, електричну сушарку для білизни та рушників слід встановлювати таким чином, щоб найнижча труба знаходилася на висоті не менше 600 мм над підлогою.
8. Прилад повинен встановлюватися тільки кваліфікованим монтажником з дотриманням усіх застосовних правил техніки безпеки та інших норм.
9. Усі установки, до яких підключається прилад, повинні відповідати відповідним нормам, що діють у даній місцевості.
10. Не використовуйте подовжувачі або адаптери для живлення обігрівача.
11. Необхідно переконатися, що контур електричної мережі, до якої підключений обігрівач, має відповідний пристрій захисту від надмірного струму та залишкового струму (ПЗВ) з чутливістю 30 мА.

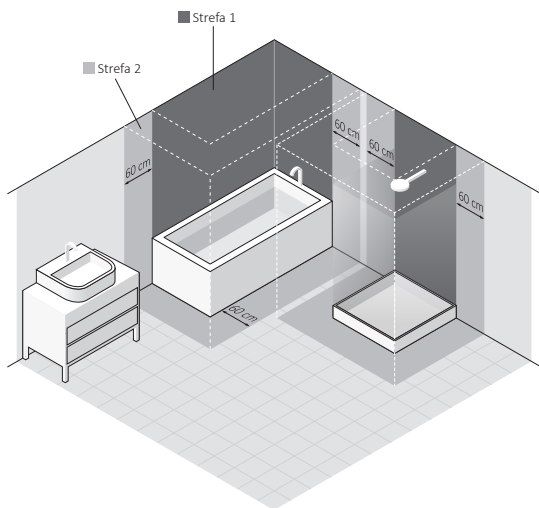
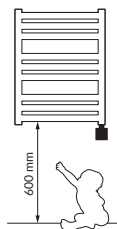
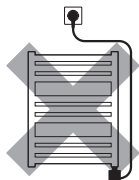
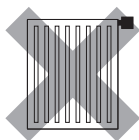
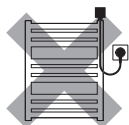
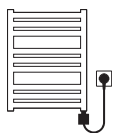
Якщо прилад постійно підключений до електромережі (версії без штепсельного кабелю живлення), обов'язковим є також вимикач, що

дозволяє відключати прилад на всіх полюсах за допомогою контактів з відстанню між ними 3 мм.

12. Прилад версії РВ можна встановлювати у ванній кімнаті в зоні 1, визначеній відповідними нормами, з дотриманням спеціальних правил щодо електроустановки у вологих приміщеннях.

Інші версії приладу можна встановлювати в зоні 2 або за її межами.

13. Використовуйте прилад тільки за призначенням, описаним в інструкції з експлуатації.
14. Переконайтеся, що обігрівач встановлений на стіні відповідно до інструкції з монтажу.
15. Передайте цей інформаційний матеріал кінцевому користувачеві обігрівача.



Електричний нагрівач

Вимоги безпеки — монтаж

1. Водонагрівач повинен встановлювати тільки кваліфікований монтажник.
2. Підключайте прилад тільки до правильно змонтованої електричної мережі (див. номінальні дані на обігрівачі).
3. Допускається короткочасне ввімкнення обігрівача на вільному повітрі не довше, ніж на 3 секунди.
4. Ні в якому разі не вмикайте обігрівач у порожньому обігрівачі!
5. Слідкуйте за тим, щоб шнур живлення не контактував з гарячими частинами обігрівача або опалювального приладу.
6. Під час монтажу або демонтажу прилад не повинен знаходитися під напругою.
7. Не можна втручатися у внутрішню частину приладу.
8. Потужність опалювального приладу не повинна перевищувати потужність опалювального приладу для параметрів 75/65/20°C.
9. Тиск в опалювальному приладі не повинен перевищувати 10 атм.

Передбачте повітряну подушку в електронагрівачі та залиште 1 вентиль відкритим в радіаторі, підключеному до системи центрального опалення, щоб запобігти підвищенню тиску внаслідок теплового розширення рідини.

10. Прилад призначений для побутового використання.
11. Встановлюйте прилад відповідно до всіх місцевих правил, що стосуються вимог безпеки для електроприладів, включаючи допустиме розташування та відстань від вологих зон.

Вимоги безпеки — експлуатація

1. Під час роботи нагрівальний елемент повинен бути повністю занурений у рідину. Водонагрівач, підключений до системи центрального опалення, обладнаний електричним нагрівачем, необхідно регулярно стравлювати повітря.
2. Регулярно перевіряйте, чи не пошкоджений прилад і чи є він безпечним для використання.
3. Якщо кабель живлення пошкоджений, прилад непридатний для використання. Відключіть прилад від мережі та зверніться до виробника або дистриб'ютора.
4. Не допускайте затоплення корпусу нагрівача.

5. Не використовуйте обігрівач у системі центрального опалення, де температура води в радіаторі може перевищувати 82° С.
6. Радіатор або обігрівач може нагріватися до високих температур. Будьте обережні при контакті з обігрівачем.
7. Не відкривайте корпус.
8. Під час експлуатації водонагрівача в радіаторі, підключеному до системи центрального опалення, завжди слідкуйте за тим, щоб один вентиль залишався відкритим.
9. Цим приладом можуть користуватися діти старше 8 років та особи з обмеженими розумовими або фізичними здібностями тільки під наглядом або після отримання інструкцій щодо безпечної експлуатації та небезпек, які можуть виникнути при його використанні.
10. Прилад не є іграшкою. Зберігати в недоступному для дітей місці.
11. Чистка може проводитися тільки в тому випадку, якщо прилад відключений від електромережі.
12. Чищення приладу дозволяється дітям віком до 8 років тільки під відповідним наглядом.

Призначення

Grzałka One- це електричний нагрівальний прилад, призначений для встановлення в трубчасті радіатори центрального опалення. (автономних або підключених до системи центрального опалення).

Електричний нагрівач ONE і будь-який радіатор з встановленим нагрівачем ONE використовуються для сушіння одягу, рушників або обігріву приміщень поза опалювальним сезоном (тільки в разі підключення до дистанційного програвача TTIR).

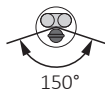
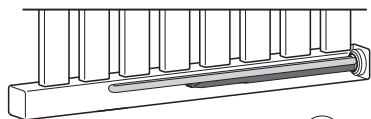
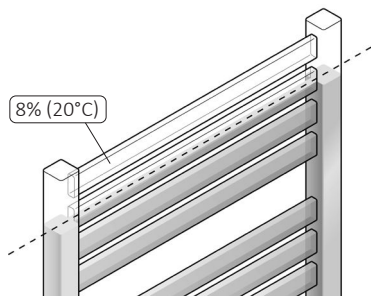
Технічні характеристики

Живлення:	230 V / 50 Hz
Клас ізоляції:	Клас I
Клас захисту корпусу:	IPx5
Потужність агрегату:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Позначення кабелю живлення:	PW — прямий кабель з вилкою SW — спіральний кабель зі штекером PB* — прямий кабель без вилки (див. Вимоги безпеки- Монтаж: сторінка 99, пункт 11)
Підключення радіатора:	різьба G ½"

* пристрій, призначений для постійного підключення до установки

Монтаж або демонтаж

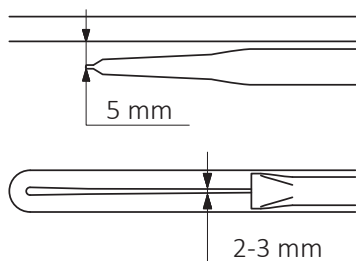
Детальну інформацію про різні способи встановлення або демонтажу нагрівача в радіаторі можна отримати у виробника або імпортера (див. виноску в кінці посібника). Нижче наведені основні вимоги та правила, яких необхідно суворо дотримуватися для забезпечення довготривалої та надійної роботи опалювального приладу.



При горизонтальному встановленні водонагрівача трубка з датчиком повинна бути розміщена в найнижчій точці.

Вказівки перед монтажем або першим увімкненням:

1. Прочитайте розділ: Вимоги безпеки — монтаж.
2. Закручуйте нагрівач лише рукою.
3. Нагрівач повинен бути встановлений в нижній частині опалювального приладу, перпендикулярно до системи труб, забезпечуючи простір для належної циркуляції теплоносія.
4. Використовуйте правильний теплоносій (вода, спеціальні продукти на водній та гліколевій основі для використання в системах центрального опалення, опалювального масла з параметрами, передбаченими виробником нагрівача та радіатора).
5. Перевірте відстані між окремими трубками нагрівального елементу і при необхідності відігніть їх.



6. Не вмикайте нагрівач, якщо він повністю не занурений у рідину.
7. Забезпечити захист від надлишкового тиску в радіаторі (відведення повітря в електронагрівачі, відкриття одного з радіаторних вентилів в системі центрального опалення).
8. Не заливайте радіатор рідиною з температурою вище 65°C.
9. При підключенні пристрою до джерела живлення на постійній основі дотримуйтесь наступних вказівок:
 - a. Коричневий провід- підключення до фазного ланцюга (L).
 - b. Синій провід- підключення до нейтралі (N).
 - c. Жовто-зелений провід- підключення до заземлення (PE).
10. Перед заливанням опалювально-го приладу переконайтеся, що з'єднання між нагрівачем і радіатором є герметичним.

11. Система центрального опалення повинна бути обладнана клапанами для відключення радіатора.
12. Температура теплоносія в системі центрального опалення не повинна перевищувати 82°C.
13. Детальну інструкцію з монтажу ви знайдете в кінці цієї інструкції.

Вказівки перед демонтажем:

1. Перед демонтажем від'єднайте пристрій від електромережі та переконайтеся, що нагрівач не гарячий.
2. Будьте обережні- обігрівач із заповненою рідиною нагрівачем може бути дуже важким. Переконайтеся, що вжито належних заходів безпеки.
3. Перед демонтажем переконайтеся, що вода всередині водонагрівача та інсталяції не спричинить пошкоджень (перекрийте відповідні клапани, злийте воду з водонагрівача тощо).

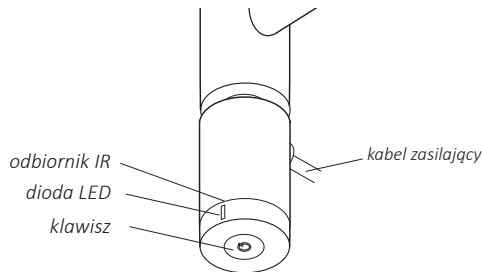
Утилізація



Цей виріб є електричним приладом і підлягає спеціальним вимогам щодо утилізації електричних та електронних відходів. Не викидайте його разом з іншими побутовими відходами. Наприкінці терміну експлуатації утилізуйте його в центрі збору та переробки електричних приладів. Ваш дилер або виробник надасть вам детальну інформацію. Дякуємо за ваш внесок у захист навколишнього середовища.

Технічне обслуговування

- Перед проведенням технічного обслуговування завжди відключайте прилад від електромережі.
- Періодично перевіряйте рівень рідини в нагрівачі та переконайтеся, що нагрівальний елемент повністю занурений.
- Чистіть виріб тільки насухо або вологою ганчіркою з невеликою кількістю миючого засобу, що не містить розчинників і абразивів.



One control має два налаштування температури нагрівача (45°C і 60°C) і функцію автоматичного вимкнення нагріву через 2 години (функція TIMER). Кнопка управління дозволяє перемикається між різними налаштуваннями, а колір світлодіода вказує на активовану в даний момент функцію.

Пристрій оснащений інфрачервоним (ІЧ) приймачем для безпроводного зв'язку із зовнішнім настінним програматором, що розширює функціональні можливості пристрою.

Увімкнення та налаштування температури нагріву

Коротке натискання на кнопку вмикає прилад, а наступні натискання перемикають наступні налаштування (по колу).

Світлодіод показує поточне налаштування:

- Нагрівання вимкнено - світлодіод не світиться
- Нагрівання увімкнено на рівні 1 (45°C) - світлодіод світиться жовтим кольором
- Нагрівання увімкнено на рівні 2 (60°C) - світлодіод світиться червоним кольором

Стан приладу (налаштування) запам'ятовується навіть після відключення від електромережі.

Функція автоматичного вимкнення (ТАЙМЕР)

Тривале натискання кнопки запускає функцію ТАЙМЕР - обігрівач працює протягом 2 годин при температурі 60°C, а потім вимикається. Активована функція TIMER відображається миготливим діодом. Незалежно від того, увімкнений обігрівач чи вимкнений, функцію ТАЙМЕР можна активувати тривалим утриманням кнопки, тоді як коротке натискання вмикає її.

Функція захисту від замерзання

Якщо регулятор вимкнено, а температура в нагрівачі опускається нижче 6°C, пристрій автоматично вмикається і починає нагрівання, захищаючи середовище всередині від замерзання, а нагрівач - від пошкодження.

Виявлення низької температури сигналізується світлодіодним індикатором з короткими помаранчевими спалахами кожні 4 секунди.

Режим дистанційного керування (безпроводний зв'язок)

Якщо в приміщенні є відповідний ІЧ-програматор, який надсилає сигнали керування, перший правильно прийнятий сигнал в обігрівачі призведе до автоматичного переходу в стан прийому. У цьому стані прилад нагрівається на потужності, вказаній зовнішнім програматором, але все ще контролює, щоб температура обігрівача не перевищувала приблизно 60°C. Дистанційний режим сигналізується постійним синім світінням світлодіода. Кожен правильний прийом дистанційного зв'язку (або керуючого сигналу) викликає коротке блимання синього світлодіода. Якщо зв'язок буде втрачено більш ніж на 30 хвилин, пристрій перейде в режим очікування. Синій світлодіод почне постійно блимати, і пристрій вимкнеться, збері-

гаючи лише захист від замерзання, доки не буде встановлено зв'язок.

У дистанційному режимі можна активувати функцію ТАЙМЕР (в цьому випадку обігрівач не вимкнеться по закінченню таймера, а повернеться до прийому повідомлень від дистанційного програматора).

Сигналізація аварійного стану

Пристрій безперервно контролює параметри, які можуть свідчити про пошкодження опалювального приладу або небажані явища, і в разі необхідності запускає відповідні захисні процедури. До них відносяться захист від ризику пошкодження під час "роботи насухо", контроль роботи систем управління та вимірювання, контроль "відкритого вікна" або "відкритого водяного контуру в системі центрального опалення". Всі тривожні стани позначаються світлодіодом, що блимає білим кольором.

Вирішення проблем

Симптом		Можлива причина	Рекомендована дія
Світлодіод не світиться, водонагрівач не нагріває		пошкодження електроніки	зверніться до дилера.
Світлодіод мигає: біло-червоним або біло-жовтим кольором		ймовірний витік гарячої води в систему	1. переконайтеся, що потужність водонагрівача правильно підібрана до потужності радіатора (не надто низька) 2. якщо водонагрівач підключений до системи центрального опалення, перевірте, чи не витікає тепло через верхній вентиль (пам'ятайте: ОДИН вентиль завжди повинен залишатися відкритим).
Світлодіод мигає білим кольором опалювальний прилад повідомляє про аварійний стан)	2-кратне мигання	"робота всуху"	якщо індикація не є одноразовою, незабаром після увімкнення, переконайтеся, що в опалювальному приладі є належний рівень теплоносія.
	3-кратне мигання	перегрівання	перевірте і, можливо, знизьте температуру води в системі центрального опалення або переконайтеся, що потужність водонагрівача не є надто високою по відношенню до потужності опалювального приладу. Вимкніть водонагрівач кнопкою ON/OFF і зачекайте 20 хвилин. Якщо обігрівач залишається гарячим, незважаючи на вимкнення - зверніться до дилера.
	3-кратне мигання	датчик температури несправний	зверніться до дилера.
	4-кратне мигання	висока ймовірність витіку гарячої води в систему	1. переконайтеся, що потужність нагрівача правильно підібрана до потужності радіатора (не надто низька) 2. якщо водонагрівач підключений до системи центрального опалення, переконайтеся, що тепло не витікає через верхній вентиль (пам'ятайте: ОДИН вентиль завжди повинен залишатися відкритим).

Симптом	Можлива причина	Рекомендована дія
синій діод на нагрівачі не світиться (немає безпроводного зв'язку)	проблема з настінним передавачем	перевірте батарейки в блоці програмування піднесіть програматор до обігрівача та змініть його налаштування - якщо зв'язок встановлений правильно, діод загориться синім кольором, а після кожної правильно отриманої команди - діод буде мигати.
	проблема з нагрівачем	зверніться до дилера.
нагрівач світиться жовтим або червоним кольором, але радіатор холодний,	ймовірно, несправний термозахисний пристрій або електроніка.	зверніться до дилера.
нагрівач світиться синім, але радіатор холодний	температура в приміщенні вища або дорівнює температурі, встановленій на настінному контролері	Щоб увімкнути нагрівач, можна запустити режим Turbo на контролері або таймер 2Н на нагрівачі (встановлення настінного контролера в положення OFF не вимикає його і не відключає зв'язок - щоб завжди заблокувати ІЧ-зв'язок, вийміть з контролера батарейки або сховайте його в іншій кімнаті).
світлодіод обігрівача мигає синім кольором	втрачено зв'язок з ІЧ-передавачем	перевірте, чи не накритий обігрівач або блок керування; перевірте батарейки в блоці керування; якщо проблема не зникає, зверніться до дилера

Конструкція приладу, а також фізичні властивості теплоносія можуть призвести до нерівномірного розподілу температури на радіаторі, в тому числі до того, що верхня і нижня трубки радіатора будуть холодними. Такий стан є абсолютно нормальним і не є наслідком неправильної роботи приладу.

Mode d'emploi

Radiateur sèche-serviettes

Règles de sécurité pour usage et installation

1. Ne pas installer le radiateur sèche-serviettes directement sous une prise de courant.
2. Le radiateur sèche-serviettes électrique doit être soigneusement rempli de la quantité appropriée du liquide caloporteur. En cas de perte du liquide ou chaque autre cas nécessitant son remplissage, veuillez contacter le revendeur.
3. Cet appareil n'est pas équipé d'un régulateur de température ambiante*).

Ne pas l'utiliser dans les petits espaces dans la présence des personnes incapables de quitter la pièce indépendamment, sauf si la surveillance constante est assurée.

*) Ne s'applique pas aux modèles sélectionnés. Demander le revendeur pour les détails complémentaires.

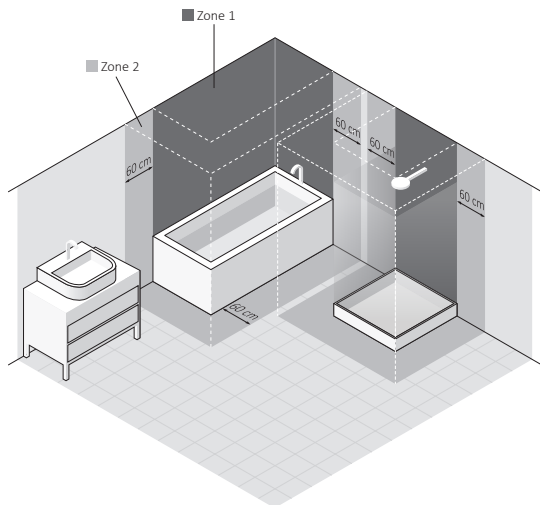
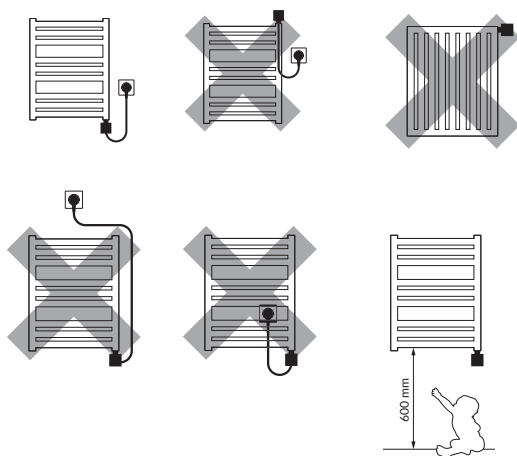
4. Le radiateur sèche-serviettes n'est pas un jouet. Ne laisser sans surveillance les enfants de moins de 3 ans autour du radiateur. Les enfants de 3 à 8 ans ne peuvent utiliser l'appareil raccordé et correctement installé

que sous la surveillance ou après avoir été formé sur l'usage de l'appareil en toute sécurité.

5. Attention : Certaines parties du radiateur sèche-serviettes peuvent être élevées et peuvent provoquer des brûlures. Porter une attention particulière en cas de la présence des enfants ou des personnes handicapées.
6. Si l'appareil est utilisé comme un sèche-linge, n'y sécher des tissus lavés dans de l'eau seulement.
7. Afin de protéger les enfants de tous dangers, il est conseillé d'installer le radiateur sèche-serviettes de sorte que le tube le plus bas soit positionné au minimum à 600 mm au-dessus du sol.
8. Le radiateur doit être installé par un professionnel qualifié, ayant connaissance des normes de sécurités en vigueur et la mise en place dans les règles de l'art.
9. Toutes installations auxquelles est raccordé l'appareil doivent être conformes aux règlements du pays en vigueur (p.ex. la norme NFC 15.100 pour la France).
10. Pour l'alimentation du kit résistances, il est interdit d'utiliser des rallonges ou des adaptateurs de prises électriques.

11. Tout en connectant le radiateur à l'installation électrique, assurez-vous que le circuit comporte un disjoncteur à courant résiduel (R.C.D.) de 30 mA et un disjoncteur de surintensité approprié. Dans le cas de l'installation permanente (raccordement via un câble droit sans fiche) il est indispensable d'avoir dispositif de coupure omnipolaire à l'aide des contacts de 3 mm est obligatoire.
12. La version de l'appareil marquée PB peut être installée dans les salles de bains dans la zone 1, telle que définie par la loi applicable, sous réserve des règlements distincts relatifs aux installations électriques dans les zones humides.

Autres versions de l'appareil ne peuvent être installées qu'en dehors de la zone 2.
13. Utiliser l'appareil uniquement à des buts auxquels il a été destiné et conformément à son mode d'emploi.
14. S'assurer si le radiateur sèche-serviettes a été posé conformément au mode d'emploi.
15. Veuillez passer le matériel ci-dessous à l'utilisateur final du radiateur sèche-serviettes.



Kit résistance électrique

Consignes de sécurité — installation

1. L'installation du kit résistances ne peut être effectuée que par un installateur professionnel.
2. Raccorder l'appareil uniquement à une installation électrique effectuée correctement (voir données sur la plaque signalétique).
3. Le fonctionnement de l'élément chauffant, sans être immergé, ne peut dépasser les 3 secondes.
4. Il est interdit de mettre en marche l'appareil dans un radiateur sans du liquide.
5. Ne jamais laisser le câble d'alimentation toucher les éléments chauds du kit résistances ou du radiateur.
6. Ne pas mettre sous tension le radiateur lors du montage ou du démontage de celui-ci.
7. Ne pas intervenir à l'intérieur de l'appareil.
8. La puissance du kit résistances ne doit pas dépasser la puissance du radiateur suivant les paramètres 75/65/20 °C du fabricant .

9. La pression dans le radiateur ne doit pas dépasser les 10 atm.
 - A) Version tout électrique : veuillez-vous assurer de laisser un coussin d'air approprié afin de compenser la dilatation du fluide caloporteur.
 - B) Version mixte (raccordé à l'installation eau chaude) veuillez laisser une vanne ouverte afin de laisser la libre dilatation thermique du fluide caloporteur.
10. L'appareil est destiné à un usage domestique et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
11. La mise en place du radiateur doit répondre aux normes et à la réglementation du pays en vigueur. Que ce soit pour un raccordement hydraulique ou électrique.

Consignes de sécurité — usage

1. Pour un bon fonctionnement, l'élément chauffant du kit électrique doit être entièrement immergé dans un liquide caloporteur. Un radiateur raccordé au système de chauffage central et équipé d'un élément chauffant doit être soumis à une purge régulière de l'air excédentaire.
2. Contrôler régulièrement si l'appareil n'a pas été endommagé et s'il est utilisé en toute sécurité.

3. Le câble d'alimentation endommagé, l'appareil ne peut être plus utilisé. Débrancher l'appareil et contacter le fabricant ou le distributeur le plus proche.
4. Ne pas mettre en contact un liquide et le boîtier électrique.
5. Ne jamais raccorder l'appareil à l'installation eau chaude où la température d'eau dans la radiateur peut dépasser 82 °C.
6. Le corps du radiateur ou le kit résistances peuvent atteindre des températures élevées. Rester prudent lors du contact avec l'appareil.
7. Ne jamais ouvrir le boîtier d'appareil.
8. Version mixte (raccordé à l'installation eau chaude) veuillez laisser une vanne ouverte afin de laisser la libre dilatation thermique du fluide caloporteur.
9. L'appareil peut être utilisé par des enfants ou des personnes à capacité réduite seulement sous surveillance d'une tiers personne.
10. Protéger contre les enfants.
11. Entretien : nettoyer une fois l'appareil déconnecté du réseau eau chaude ou électrique.
12. Nettoyage de l'appareil par des enfants de moins de 8 ans seulement en surveillance.

Objectif de fonctionnement

Kit résistances One est un appareil électrique destiné à être installé uniquement dans des radiateurs eau chaude tubulaires (indépendants ou raccordés dans l'installation eau chaude) Le sèche-serviettes électrique ONE

et chaque autre radiateur avec le kit ONE installé, servent à à sécher des serviettes et des vêtements ou à réchauffer des pièces hors la saison de chauffage (seulement si connecté à une télécommande TTIR).

Données techniques

Alimentation: 230 V / 50 Hz

Classe d'isolation: I

Indice de protection du boîtier: IPx5

Puissance: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

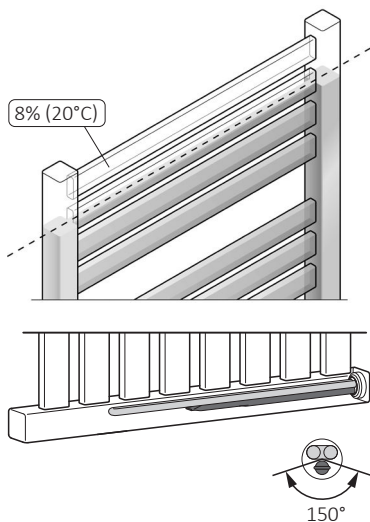
Types de câble d'alimentation: PW — Câble droit avec fiche
SW — Câble spiral avec fiche
PB* — Câble droit sans fiche (voir Exigences de sécurité- Installation : page 116, point 11)

Raccordement: Filetage G ½"

* Appareil destiné à être connecté directement dans l'installation

Installation et démontage

Des informations détaillées sur les différentes façons d'installer ou de démonter un kit résistances dans un radiateur sont disponibles auprès du fabricant ou de l'importateur (voir le bas de page à la fin du manuel). Ci-dessous la liste des exigences et des principes de base qui doivent être suivies pour assurer un fonctionnement fiable de l'appareil à long terme.

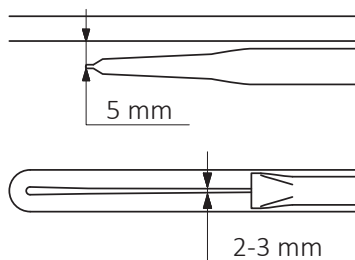


Lors de l'installation du kit résistances horizontalement, la tube unique de la résistance avec le capteur doit être située au point le plus bas possible.

Avant d'installer et de mettre en marche l'appareil :

1. Lire attentivement le chapitre : Consignes de sécurité — installation.
2. Vissez le radiateur en utilisant uniquement votre main.
3. Installer le kit en bas du radiateur, perpendiculairement aux tubes du radiateur, tout en gradant de l'espace nécessaire pour une circulation correcte du fluide caloporteur.
4. Utiliser uniquement les facteurs appropriés : de l'eau, des produits spéciaux à la base d'eau et de glycol utilisés dans le chauffage central, de l'huile : conformément aux exigences du fabricant du radiateur et du kit résistances.

5. Vérifiez la distance entre les différents tubes de l'élément chauffant et recourez si nécessaire.



6. Ne jamais mettre en marche le kit résistances si ce dernier n'est pas entièrement couvert du liquide.
7. S'assurer de laisser un coussin d'air approprié afin de compenser la dilatation du fluide caloporteur (version électrique) ou laisser une vanne ouverte afin de laisser la libre dilatation thermique du fluide caloporteur (version mixte).
8. Ne pas remplir le radiateur avec du liquide de température supérieure à 65°C.
9. Brancher le kit résistances selon le schéma :
- Fil marron — phase (L).
 - Fil bleu — neutre (N).
 - Fil jaune-vert — mise à la terre (PE).

10. Avant de remplir le radiateur du liquide s'assurer si la connexion radiateur-kit résistances reste étanche.

11. Installation doit être équipée des vannes permettant d'arrêter le radiateur.

12. Température du fluide dans l'installation ne doit pas dépasser 82°C !

13. Des consignes détaillées se trouvent à la fin du présent mode d'emploi.

Démontage de l'appareil :

- Débrancher l'appareil et s'assurer si le radiateur n'est plus chaud.
- Attention : radiateur rempli du liquide peut être assez lourd. Garder la prudence.
- Avant le démontage s'assurer si l'eau du radiateur ou de l'installation ne provoquera des dommages (en cas de besoin couper des vannes adéquates, vider le radiateur, etc.).

Recyclage de l'appareil

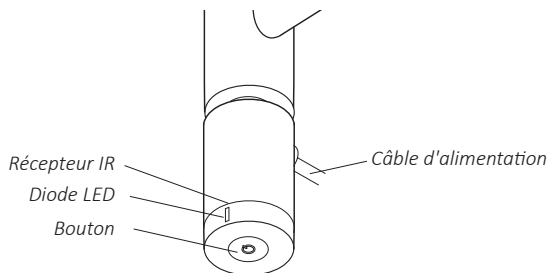


Ne pas jeter l'appareil avec des déchets ménagers. Retourner-le au point de collecte et de recyclage d'appareils des équipements électriques et électroniques. En informe l'icône sur le produit, sur le mode d'emploi et sur l'emballage. Demander le vendeur ou contacter le fabricant pour trouver le point de collecte et de recyclage le plus proche. Merci de contribuer à la protection de l'environnement.

Entretien

- Débrancher l'appareil avant chaque nettoyage.
- Vérifier régulièrement le niveau du liquide dans le radiateur et maintenir la résistance complètement submergée.
- Nettoyer l'appareil avec un tissu propre et sec ou légèrement humide avec peu de détergent, sans des solvants et des abrasifs.





Le boîtier One possède deux niveaux de réglage de la température du radiateur (45°C et 60°C) et la fonction de la mise en arrêt automatique après 2 heures (fonction TIMER). Bouton de contrôle permet de basculer entre les différents réglages et la couleur de diode LED indique la fonction actuellement active.

L'appareil est équipé d'un récepteur infrarouge (IR) pour la communication sans fil avec un programmeur mural externe qui permet d'étendre les fonctionnalités d'appareil.

Mise en marche et le réglage de la température de chauffe

Appuyer brièvement sur le bouton afin de mettre l'appareil en marche. Chaque appui suivant (en bouscle) permet de basculer entre les réglages.

Diode LED indique le réglage actuel:

- Chauffage mis en arrêt – diode éteinte
- Chauffage en réglage 1 (45°C) – diode allumée en jaune
- Chauffage en réglage 2 (60°C) – diode allumée en rouge

L'état de l'appareil (réglage) est mémorisé en cas de déconnexion du réseau d'alimentation.

Fonction mise en arrêt automatique (TIMER)

Maintenir plus longtemps le bouton afin d'activer la fonction TIMER – l'appareil chauffe 2 heures en réglage 60°C, ensuite l'appareil s'éteint. Fonction TIMER active est indiquée par une diode clignotante. Le kit allumé ou éteint, il est possible d'activer TIMER à tout moment en appuyant plus longtemps le bouton. Afin de l'éteindre il suffit d'appuyer brièvement.

Fonction protection hors gel (anti-freeze)

Si l'appareil est éteint et la température à l'intérieur du radiateur baisse au-dessous de 6°C, l'appareil se mettra automatiquement en marche afin de protéger le fluide calorporteur contre le gel. Fonction hors gel active est indiquée par une diode LED orange clignotant toutes les 4 secondes.

Construction de l'appareil, ainsi que les propriétés physiques des liquides, peuvent provoquer la repartition irrégulière de la température du radiateur ainsi que l'effet de la tune supérieure et des tubes en bas froides. Cet effet est tout à fait naturel et n'est pas un résultat de l'appareil défectueux.

Mode fonctionnement à distance (communication sans fil)

Si la pièce donnée est équipée d'un programmeur mural dédié IR émettant des signaux de commande, la réception du premier signal par le boîtier du kit provoque le passage automatique de ce dernier vers l'état de la réception. A ce stade, l'appareil chauffe avec la puissance indiquée par le programmeur externe tout en contrôlant si la température du radiateur ne dépasse environ 60°C. Mode fonctionnement à distance est signalé par la diode bleue allumée en permanence. Chaque réception correcte

du signal à distance (ou du signal de contrôle) provoque un court clignotement. En cas de la perte de communication entre les deux appareils (boîtier One ne reçoit pas de signal de contrôle durant 30 minutes), l'appareil se met en mode d'attente de signal. La diode bleue commence à clignoter régulièrement et l'appareil se met en arrêt tout en gardant la protection contre le gel active jusqu'au moment où la connexion entre les deux appareils sera établie à nouveau.

Il est toujours possible d'activer la fonction TIMER en mode à distance (dans ce cas, une fois deux heures passées, le kit résistances ne se mettra pas en arrêt mais commencera de réceptionner à nouveau des commandes du programmeur externe).

Alerte de panne

Appareil surveille constamment les paramètres qui peuvent indiquer des pannes ou des phénomènes indésirables et, si nécessaire, lancer des procédures de sécurité appropriées. Celles-ci comprennent la protection contre les endommagements dus à la marche à sec, le contrôle des systèmes de programmation et de mesure, le contrôle de « fenêtre ouverte » ou de « circuit d'eau de l'installation eau chaude ouvert ». Tous les états de panne sont indiqués par la diode LED clignotant en blanc.



Guide de dépannage

Problème		Cause probable	Action recommandée
Diode LED n'est pas allumée, l'appareil ne chauffe pas		Partie électronique en panne	Contactez le vendeur.
Diode LED clignote: blanc-rouge ou blanc-jaune		Probable fuite de l'eau chaude dans l'installation	1. S'assurer si la puissance du kit résistances est correctement assortie avec la puissance du radiateur (insuffisante). 2. Si le radiateur est raccordé à l'installation eau chaude s'assurer si le chaud ne s'en va via la vanne supérieure (attention, UNE vanne doit rester toujours ouverte).
Diode LED clignote en blanc (alerte de panne)	2-clignote-ments	Marche à sec	Si la signalisation n'arrive pas une seule fois juste après la mise en marche, s'assurer si le niveau du liquide dans le radiateur est correct.
	3-clignote-ments	Surchauffe	Vérifier et baisser éventuellement la température de l'eau dans l'installation ou s'assurer si la puissance du kit résistances n'est pas trop élevée pour la puissance du radiateur. Mettre le kit résistances en arrêt via le bouton ON/OFF. Patienter 20 minutes. Si le radiateur reste chaud malgré la mise en arrêt, contacter le vendeur.
	4-clignote-ments	Capteur de température en panne	Contactez le vendeur.
	5-clignote-ments	Fort probable fuite de l'eau chaude dans l'installation	1. S'assurer si la puissance du kit résistances est correctement assortie avec la puissance du radiateur (insuffisante). 2. Si le radiateur est raccordé à l'installation eau chaude s'assurer si le chaud ne s'en va via la vanne supérieure (attention, UNE vanne doit rester toujours ouverte).

Problème	Cause probable	Action recommandée
La diode bleue ne s'allume pas (manque de communication sans fil)	Problème dans le programmeur mural	Vérifier les piles dans le programmeur. Rapprocher le programmeur au kit résistances et changer le réglage du kit résistances. Si la communication est correcte, la diode est bleue et clignote chaque ordre correctement reçu.
	Problème du kit résistances	Contactez le vendeur.
La diode est jaune ou rouge mais le radiateur reste froid	Panne de fusible thermique ou de la partie électronique.	Contactez le vendeur.
La diode est bleue mais le radiateur reste froid	Température ambiante est supérieure ou égale la température réglée sur le programmeur mural.	Fonctionnement correct des appareils. Si on veut régler le kit sur la position chauffage, il est possible de mettre en marche la fonction Turbo dans le programmeur ou timer 2H dans le kit résistances (réglage du programmeur mural sur la position OFF n'égale pas la perte de communication entre les appareils. Afin de bloquer la communication IR, il faut enlever les piles du programmeur mural ou le mettre dans une autre pièce de l'habitation).
Diode clignote en bleu	Manque de communication avec le programmeur IR	Vérifier l'état des piles dans le programmeur. Vérifier si le kit résistances ou le programmeur n'est pas cachés ou couvert. Si tout est correct, contactez le vendeur.

Construction de l'appareil, ainsi que les propriétés physiques des liquides, peuvent provoquer la répartition irrégulière de la température du radiateur ainsi que l'effet de la tube supérieure et des tubes en bas froides. Cet

effet est tout à fait naturel et n'est pas un résultat de l'appareil défectueux.

Radiatore elettrico

Guida per l'installazione ed un sicuro utilizzo

1. Non installare il riscaldatore/dispositivo sotto la presa di corrente
2. Il radiatore elettrico deve essere riempito con una quantità accuratamente misurata di liquido. In caso di perdita del liquido di riscaldamento o per qualsiasi altra informazione, contattare il rivenditore.
3. Il dispositivo non è dotato di un regolatore di temperatura ambiente *).

Non utilizzarlo in piccole stanze dove possono esserci persone disabili (incapaci di lasciare la stanza), a meno che sia previsto un costante controllo.

*) Non si applica ai modelli selezionati. Chiedete al vostro rivenditore per i dettagli.

4. Il dispositivo elettrico non è un giocattolo. I bambini sotto i 3 anni non devono poter interagire con il dispositivo, senza un adeguato controllo.

I bambini dai 3 agli 8 anni, se sono supervisionati o sono stati addestrati per operare in sicurezza e per comprendere i rischi, possono azionare il dispositivo solo quando questo è correttamente installato e collegato.

5. Nota: Durante il funzionamento, alcune parti del radiatore può essere molto calde e possono causare scottature. Prestare particolare attenzione alla presenza di bambini o di persone con disabilità.
6. Se il dispositivo è usato come asciugatore di vestiti e di asciugamani, i capi devono essere lavati in sola acqua.
7. Al fine di proteggere i bambini molto piccoli, installare il dispositivo elettrico in modo tale che il tubo più basso del radiatore sia ad almeno 600 mm sopra il pavimento.
8. L'apparecchio deve essere installato solo da un installatore qualificato in conformità con tutte le normative vigenti in materia di sicurezza e con altre norme locali.
9. Tutti gli impianti a cui è collegato il dispositivo devono essere conformi alle normative vigenti nel paese, sia per l'installazione che per l'utilizzo.
10. Prolunghe di cavi elettrici o adattatori elettrici non devono essere utilizzati per alimentare il dispositivo.
11. Durante il collegamento del radiatore all'impianto elettrico, accertarsi che il circuito abbia un interruttore di corrente residua da 30 mA (differenziale) e un interruttore di sovracorrente appropriato. In caso di collegamento elettrico fisso (senza spina), è anche obbligatorio un interruttore omnipolare che scolleghi il dispositivo su tutti i poli, la cui distanza di separazione deve essere di almeno 3 mm.

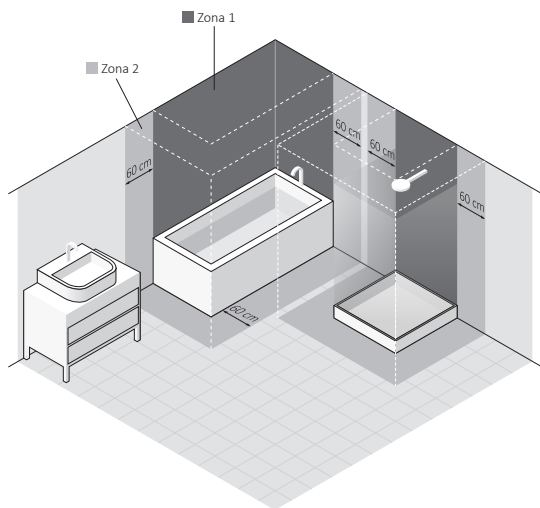
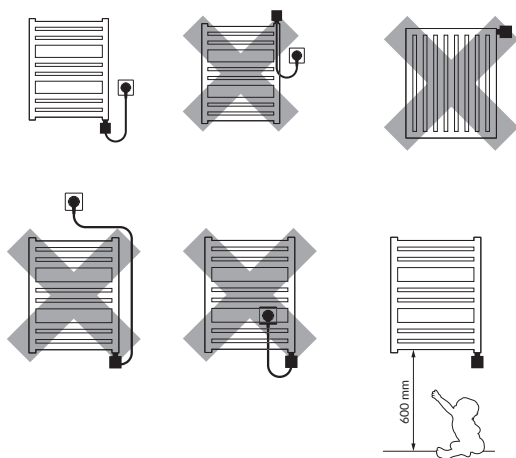
12. Il dispositivo nella versione PB può essere installato nella Zona 1, come definito dalle normative vigenti, soggetto ad una differente regolamentazione che riguarda gli impianti elettrici in ambienti umidi.

Le altre versioni del dispositivo possono essere installate solo al di fuori della zona 2.

13. Il dispositivo è raccomandato per gli usi unicamente descritti nel manuale.

14. Assicurarsi che il dispositivo sia stato installato sulla parete conformemente al suo manuale di installazione.

15. Si prega di inoltrare questo manuale di istruzioni all'utente finale.



Elemento elettrico riscaldante

Requisiti di sicurezza — installazione

1. Il montaggio e il collegamento dell'elemento riscaldante / resistenza deve essere eseguito solo da un installatore qualificato.
2. Collegare l'unità ad un appropriato impianto elettrico (consultare i dati sulla targhetta).
3. L'accensione dell'elemento riscaldante all'aria aperta per la prova / test è consentita per un massimo di 3 secondi.
4. Non testare l'elemento scaldante se è già installato — non accenderlo in un radiatore vuoto!
5. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non tocchi le parti calde della resistenza o del radiatore.
6. Prima di installare o rimuovere il dispositivo, assicurarsi che sia scollegato dall'impianto elettrico.
7. Non aprire il dispositivo — qualsiasi interferenza con i componenti interni invaliderà la garanzia.
8. La potenza termica della resistenza non deve superare la potenza termica dei radiatori secondo i parametri 75/65/20° C.

9. La pressione nel radiatore non deve superare le 10 atm. Per evitare un accumulo eccessivo di pressione causato dall'espansione termica del liquido, nei radiatori elettrici assicurarsi di lasciare un'adeguata quantità d'aria (cuscino d'aria), mentre nei radiatori misti, cioè collegati agli impianti di riscaldamento, lasciare una valvola aperta.
10. L'apparecchio è destinato solo all'uso domestico.
11. Il montaggio e l'installazione del dispositivo deve essere eseguito in conformità a tutte le normative locali per la sicurezza elettrica, compreso l'installazione nelle sole posizioni consentite (zone elettriche del bagno).

Requisiti di sicurezza — uso

1. La resistenza del dispositivo deve essere completamente immerso nel liquido durante il suo funzionamento. Un radiatore collegato all'impianto di riscaldamento centrale dotato di una resistenza elettrica deve essere sfiatato regolarmente.
2. Controllare regolarmente che il dispositivo non sia danneggiato per assicurarsi che sia sicuro da usare.
3. Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato il dispositivo non deve essere utilizzato. Scollegare il dispositivo e contattare il produttore o il distributore.

4. Non permettere che la custodia dell'elemento riscaldante venga sommerso o bagnato.
5. Non utilizzare il dispositivo negli impianti di riscaldamento dove la temperatura dell'acqua supera gli 82° C.
6. La resistenza e il radiatore possono raggiungere temperature elevate. Si prega di essere prudenti — evitare il contatto diretto con le parti calde delle apparecchiature.
7. Non aprire la custodia dell'elemento riscaldante.
8. Nei radiatori misti, cioè collegati al sistema di riscaldamento, assicurarsi sempre che una valvola del radiatore rimanga aperta.
9. Assicurarsi che i minori di età o chi non abbia sufficienti conoscenze siano supervisionati se utilizzano il dispositivo.
10. L'apparecchio non è un giocattolo. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
11. L'apparecchio deve essere scollegato dall'impianto elettrico durante la pulizia e la manutenzione.
12. La pulizia effettuata da bambini di età inferiore agli 8 anni è consentita solo sotto opportuna supervisione.

Destinazione d'uso del dispositivo

Il riscaldatore della serie One è un dispositivo elettrico riscaldante destinato all'installazione all'interno degli scaldasalviette (elettrici o misti, cioè collegati al sistema di riscaldamento). Il radiatore elettrico

ONE o qualsiasi altro radiatore con installato il dispositivo della serie ONE è progettato per asciugare vestiti e/o asciugamani o per riscaldare gli interni (solo se collegato a un telecomando TTIR).

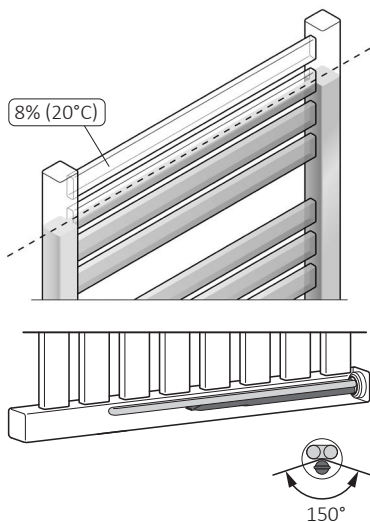
Informazioni Tecniche

Dati elettrici:	230 V / 50 Hz
Classe di isolamento elettrico:	Class I
Grado di protezione della custodia [IP]:	IPx5
Potenze termiche:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Tipologie di collegamento elettrico	PW — Cavo dritto con spina SW — Cavo a spirale con spina PB* — Cavo dritto senza spina (vedere Requisiti di sicurezza- Installazione: pagina 131, punto 11)
Collegamento al radiatore:	filetto da G ½"

*Dispositivo destinato ad esser collegato permanentemente all'impianto.

Installazione o rimozione

Le informazioni dettagliate circa le differenti modalità di installazione o di rimozione dell'elemento riscaldante del radiatore sono disponibili dal produttore o dall'importatore (vedere le note alla fine del manuale). Di seguito elenchiamo alcuni requisiti e principi base che devono essere seguiti per garantire un funzionamento affidabile e a lungo termine del dispositivo.

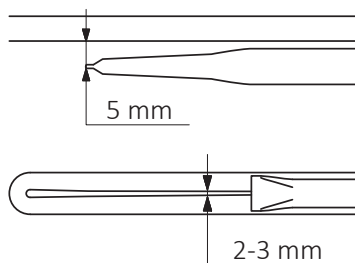


Quando si installa l'elemento riscaldante orizzontalmente, il capillare singolo con il sensore di temperatura deve essere posizionato nel punto più basso possibile.

Prima dell'installazione o del primo utilizzo:

1. Leggere il capitolo Requisiti di sicurezza — installazione.
2. Avvitare il riscaldatore solo con la mano.
3. L'elemento riscaldante deve essere installato nella parte inferiore del radiatore, perpendicolare ai tubi del radiatore, preservando lo spazio necessario alla corretta circolazione del liquido di riscaldamento.
4. Utilizzare un adeguato liquido di riscaldamento per il riempimento del radiatore (acqua, prodotti speciali a base di acqua e glicole per l'utilizzo in impianti di riscaldamento, olio conforme con i requisiti del produttore del radiatore e dell'elemento riscaldante).

5. Verificare la distanza tra i singoli capillari dell'elemento riscaldante e, se necessario, piegarli.



6. Non accendere il dispositivo se la resistenza non è completamente immersa nel liquido di riscaldamento del radiatore.
7. Per evitare un accumulo eccessivo di pressione causato dall'espansione termica del liquido, nei radiatori elettrici assicurarsi di lasciare un'adeguata quantità d'aria (cuscino d'aria), mentre nei radiatori misti, cioè collegati agli impianti di riscaldamento, lasciare una valvola aperta.
8. Quando si riempie il radiatore con un liquido caldo assicurarsi che la sua temperatura non superi i 65°C.
9. Seguire le seguenti istruzioni quando si collega il dispositivo all'impianto elettrico:
- Filo marrone — Fase (L)
 - Filo blu — Neutro (N)
 - Filo giallo e verde — Terra (PE).

10. Prima del riempimento del radiatore con il liquido di riscaldamento, assicurarsi che l'elemento riscaldante sia stato montato correttamente per garantire la tenuta stagna.

11. L'impianto di riscaldamento deve essere dotato di valvole che consentano lo smontaggio del radiatore dal resto dell'impianto.

12. La temperatura del liquido di riscaldamento nell'impianto di riscaldamento non deve superare gli 82°C!

13. Per consigli dettagliati sull'installazione — vedere le ultime pagine di questo manuale.

Nota prima della rimozione:

- Prima dello smontaggio permanente, scollegare il dispositivo dall'impianto elettrico ed assicurarsi che il radiatore non sia caldo.
- Siate consapevoli che un radiatore riempito con del liquido può essere molto pesante. Quando si sposta il radiatore, assicurarsi che si prendano tutte le necessarie precauzioni di sicurezza.
- Prima dello smontaggio, chiudere le valvole appropriate e drenare il radiatore per evitare qualsiasi eventuale danno causato dalla acqua rimasta all'interno del radiatore.

Smaltimento del prodotto



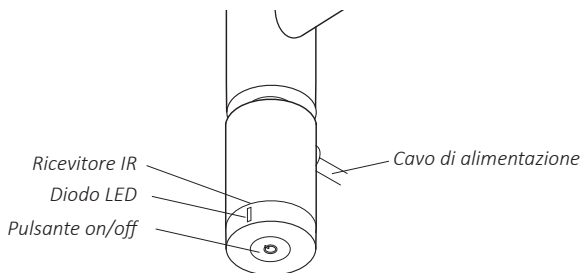
Questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto generico ma deve essere portato nel punto di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questa informazione è fornita dal simbolo sul prodotto, sul manuale e sull'imballaggio. L'informazione sul punto appropriato per lo smaltimento dei dispositivi utilizzati può essere fornito dal proprio distributore locale o dal produttore del prodotto.

Vi ringraziamo per l'impegno verso la tutela dell'ambiente.

Manutenzione

- Prima di eseguire la manutenzione, staccare sempre la spina dell'unità dalla rete elettrica.
- Verificare periodicamente il livello del liquido nel radiatore e assicurarsi che la resistenza sia completamente sommersa.
- Pulire il prodotto solo con un panno asciutto o umido, o con una piccola quantità di detergenti, che non contenga solventi o sostanze abrasive.





Il riscaldatore della serie One ha due impostazioni della temperatura del radiatore (45° e 60° C) e lo spegnimento automatico dopo 2 ore (TIMER). Il pulsante on/off viene utilizzato anche per la modifica delle impostazioni, mentre i diversi colori del diodo LED indicano l'impostazione corrente.

Il dispositivo è dotato di un ricevitore IR incorporato per la comunicazione senza fili con un controller/termostato esterno che fornisce funzioni aggiuntive per il dispositivo.

Accensione del dispositivo ed impostazione della temperatura di riscaldamento

Le seguenti impostazioni vengono attivate premendo il pulsante on/off nel seguente ordine:

1. Il dispositivo viene acceso ed automaticamente impostato a 45° C;
2. Il dispositivo commuta a 60° C;
3. Il dispositivo viene spento. La corrente im-

postazione viene indicata da un diodo LED:

- Il dispositivo è spento — diodo non acceso
- Il dispositivo è sull'impostazione 1 (45° C) — luce gialla
- Il dispositivo è sull'impostazione 2 (60° C) — luce rossa

L'impostazione del dispositivo rimane in memoria anche dopo l'interruzione dell'energia elettrica.

Spegnimento automatico (timer)

Spegnimento automatico (timer)

Premendo e tenendo premuto il pulsante on/off si attiva la funzione del TIMER — il dispositivo funziona per 2 ore sull'impostazione a 60° C, dopo di che si spegne. L'attivazione del TIMER viene indicato dal diodo LED con luce pulsante. Indipendentemente dal fatto che il dispositivo sia attivo o meno, il TIMER può essere attivato premendo e tenendo premuto il pulsante, e al termine spegne il dispositivo.

Funzione antigelo

Il riscaldatore della serie One ha un controllo incorporato ed automatico di bassa temperatura. Quando il dispositivo è spento e la temperatura all'interno della stanza scende sotto i 6° C, il dispositivo si accende automaticamente ed inizia a riscaldare, proteggendo il liquido di riscaldamento dal congelamento e il radiatore da danni. Una temperatura troppo bassa viene indicata dal diodo LED di colore arancione che lampeggia rapidamente ogni 4 secondi.

Modalità di controllo remoto (comunicazione wireless)

Se c'è un controller/termostato ad infrarossi (IR) dedicato all'interno della camera, che invia segnali al dispositivo, dopo che, il primo segnale sia stato correttamente ricevuto dal dispositivo, commuta automaticamente il dispositivo in modalità di ricezione. In questa modalità, il dispositivo riscalderà con la resa termica dettata dal controller esterno, pur controllando ancora che la temperatura non superi circa i 60° C. La modalità remota viene indicata dal diodo LED splendente di luce blu costante. Ogni segnale ricevuto correttamente dal controller esterno viene indicato dal breve lampeggio del diodo. Se c'è un'interruzione nella comunicazione (il dispositivo non riceve un segnale dal controller esterno per 30 minuti), il dispositivo passa ad una modalità di attesa del segnale. Il diodo LED inizierà a pulsa-

re con luce blu in modo costante e il dispositivo si spegnerà automaticamente con la funzione antigelo ancora attiva fino a reinstallare un nuovo collegamento.

La funzione del TIMER nel dispositivo della serie One può essere utilizzata anche in modalità remota (in questo caso, al termine dell'operazione del timer, il dispositivo non si spegne, ma tornerà al funzionamento del controller remoto).

Avvisi di malfunzionamento

Il dispositivo monitora costantemente tutti i parametri che potrebbero indicare un suo danneggiamento o qualunque fenomeno negativo, e attiva automaticamente le procedure protettive necessarie. Queste sono, tra gli altri: la protezione contro il funzionamento in condizioni di asciutto, il monitoraggio dei sistemi di controllo e di misura, il monitoraggio di una "finestra aperta" o del "libero flusso di acqua in un impianto di riscaldamento". Tutti gli avvisi di malfunzionamento sono indicati da una luce bianca lampeggiante del diodo LED.

La costruzione del dispositivo così come le caratteristiche fisiche dei diversi liquidi di riscaldamento, può provocare una distribuzione non uniforme della temperatura nel radiatore, che può causare che i tubi inferiori possano essere freddi. Questo tipo di fenomeno è assolutamente normale e non è un effetto del malfunzionamento del dispositivo.



Risoluzione dei problemi

Sintomo		Possibile causa	Azione consigliata
Il diodo Led non è acceso, l'elemento scaldante non riscalda		Elettronica danneggiata	Contattare il Distributore locale
Il diodo Led lampeggia: bianco e rosso o bianco e giallo		Possibile flusso d'acqua nell'impianto di riscaldamento.	1. verificare se la potenza d'uscita (termica) dell'elemento scaldante non sia troppo bassa; 2. specialmente nel collegamento idraulico laterale- verificare se l'acqua calda scorre via tramite la valvola superiore- chiuderla se necessario (ricordate: la seconda valvola deve rimanere aperta!)
Il diodo Led lampeggia di bianco (allerta di malfunzionamento)	doppio lampeggio	basso livello dell'acqua (lavoro in condizioni d'asciutto)	1. può accadere una o due volte dopo l'accensione- non si tratta di malfunzionamento; 2. se dura più a lungo- controllare il livello del liquido di riscaldamento
	triplo lampeggio	surriscaldamento	Controllare e ridurre la temperatura dell'acqua nell'impianto o verificare, se la potenza d'uscita (termica) dell'elemento riscaldante non sia troppo elevata (per il radiatore). Spegner il dispositivo tramite il pulsante ON/OFF ed attendere 20 min. Se il radiatore (essendo spento) è ancora caldo- contattare il Distributore.
	quaduplo lampeggio	senore di temperatura danneggiato	Contattare il Distributore
	quintuplo lampeggio	Probabile flusso d'acqua nell'impianto di riscaldamento.	1. verificare se la potenza d'uscita dell'elemento scaldante non sia troppo basso per il radiatore; 2. specialmente nel collegamento idraulico laterale- verificare se l'acqua calda scorre via tramite la valvola superiore- chiuderla se necessario (ricordate: la seconda valvola deve rimanere aperta!)

Sintomo	Possibile causa	Azione consigliata
Il diodo Led blu non si accende (per mancanza della comunicazione ad infrarossi — IR)	Problema nel programmatore esterno	Controllare le batterie. Posizionare il programmatore vicino al dispositivo e cambiare l'impostazione della temperatura- se i dispositivi comunicano correttamente, il diodo Led blu si accende e lampeggia dopo ogni comunicazione ricevuta correttamente
	Problema con l'elemento scaldante	Contattare il Distributore
Il diodo Led con luce gialla e rosso ma il radiatore ancora freddo	Fusibile termico o elettronica danneggiata	Contattare il Distributore
Il diodo Led con luce blu ma radiatore ancora freddo	La temperatura ambiente è uguale o superiore a quella impostata nel programmatore esterno	Tutto è ok. Per azionare l'elemento scaldante si può attivare la modalità ON nel programmatore esterno o la modalità Dryer nel dispositivo. (Nota: l'impostazione dello stato OFF del programmatore non lo spegne e non termina la comunicazione- per terminare la comunicazione tirare fuori le batterie nel programmatore o nascondere in un'altra stanza).
Il diodo Led blu lampeggia	Il dispositivo mostra che la comunicazione con l'emettitore IR è mancata	Controllare le batterie, verificare se un qualunque oggetto ricopre uno dei dispositivi (asciugamano, tenda...). Se il problema persiste ancora- contattare il Distributore.

La costruzione del dispositivo così come le caratteristiche fisiche dei diversi liquidi di riscaldamento, può provocare una distribuzione non uniforme della temperatura nel ra-

diatore, che può causare che i tubi inferiori possano essere freddi. Questo tipo di fenomeno è assolutamente normale e non è un effetto del malfunzionamento del dispositivo.

Gebruiksaanwijzing

Elektrische radiator

Veilige installatie en gebruik

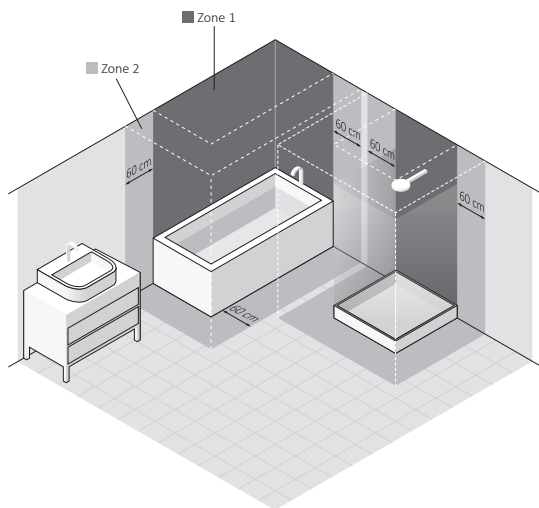
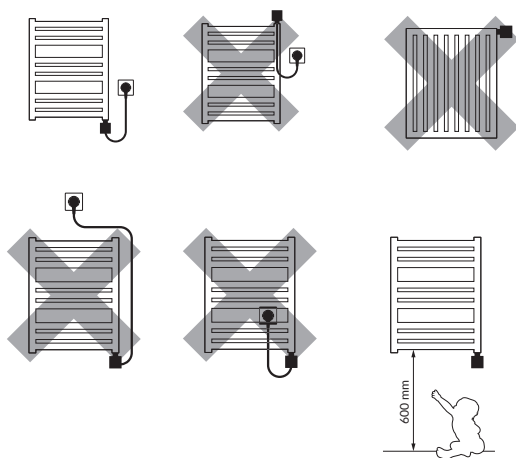
1. Installeer de radiator niet direct onder een stopcontact.
2. De elektrische radiator moet worden gevuld met een exacte hoeveelheid vloeistof. Neem contact op met uw verkoper in geval van een afname van het verwarmingsmedium, en bij elke andere vereiste aanvulling.
3. Als het apparaat niet is uitgerust met een kamertemperatuurregelaar of wanneer een dergelijke regelaar niet is ingeschakeld, gebruik de elektrische radiator dan niet in kleine ruimtes, waarin zich mensen of kleine kinderen bevinden die de ruimte niet zelfstandig kunnen verlaten, tenzij er constant toezicht wordt gehouden.
4. Een elektrische radiator is geen speelgoed. Kinderen jonger dan 3 jaar mogen niet in de directe nabijheid van de radiator verblijven zonder toezicht. Kinderen tussen 3 en 8 jaar oud kunnen de radiator alleen gebruiken als deze op de juiste manier is geïnstalleerd en aangesloten en de kinderen onder toezicht van de volwassenen staan, en de eventuele risico's begrijpen.

5. Let op: Sommige delen van de radiator kunnen zeer heet worden en kunnen brandwonden veroorzaken. Let extra goed op kinderen of personen met een handicap wanneer deze aanwezig zijn.
6. Alleen de handdoeken en kleding die in water worden gewassen, kunnen op de elektrische radiator worden gedroogd. Droog geen kleding die gedrenkt is in ontvlambare stoffen.
7. De elektrische droger voor kleding of handdoeken moet zodanig worden geïnstalleerd dat de afstand tussen de vloer en de onderste buis minimaal 600 mm is, om zeer jonge kinderen te beschermen.
8. Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerde installateur worden geïnstalleerd en dat in overeenstemming met alle toepasselijke veiligheidsvoorschriften en andere voorschriften.
9. Alle installaties waarop het apparaat is aangesloten, moeten voldoen aan de geldende lokale voorschriften.
10. Gebruik geen verlengsnoeren of voedingsadapters om elektrische radiator aan te sluiten.
11. Zorg ervoor dat het circuit in het elektrische systeem, waarop het elektrische verwarmingselement is aangesloten, over een juiste overstroombeveiligingsschakelaar en een 30 mA-aardlekschakelaar (R.C.D.) beschikt. Wanneer het apparaat permanent op het elektriciteitsnet wordt aangesloten (versies zonder stekker), is er ook een schakelaar vereist, met een minimale contactpunt afstand van 3mm, die het apparaat op alle polen ontkoppelt.

12. Het apparaat in PB-versie kan in de badkamer in zone 1 worden geïnstalleerd, zoals bepaald door de relevante voorschriften, met behoud van afzonderlijke voorschriften voor het maken van elektrische installaties in natte ruimtes.

Andere versies van het apparaat mogen alleen buiten Zone 2 worden geïnstalleerd.

13. Gebruik het apparaat alleen volgens de gebruiksaanwijzing.
14. Zorg ervoor dat de radiator volgens de gebruiksaanwijzing aan de wand is geïnstalleerd.
15. Dit informatiemateriaal dient aan de eindgebruiker van de radiator worden verstrekt.



Elektrische verwarmingselement

Veiligheidseisen — installatie

1. De installatie van het verwarmingselement mag alleen worden uitgevoerd door een erkende installateur.
2. Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd elektrisch systeem (zie de gegevens op het verwarmingselement).
3. Het is toegestaan om het koude verwarmingselement gedurende een korte tijd van maximaal 3 seconden in de open lucht in te schakelen.
4. Gebruik het verwarmingselement niet in een lege radiator!
5. Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met hete delen van de verwarmingselement of de radiator.
6. Tijdens montage of demontage mag het apparaat niet onder spanning staan.
7. Maak geen aanpassingen aan enig deel van het apparaat.
8. Het vermogen van het verwarmingselement mag het verwarmingsvermogen van de radiator voor de 75/65/20° C parameters niet overschrijden.
9. De druk in de radiator mag niet hoger zijn dan 10 atm. In radiatoren die niet op de C.V. zijn aangesloten moet een kussen overblijven om te

voorkomen dat de druk in de radiator gevaarlijk hoog wordt als gevolg van het uitzettend warmte middel. In radiator die op de C.V. zijn aangesloten moet één van de afsluiters open staan!

10. Het apparaat is bedoeld voor thuisgebruik.
11. Monteer het apparaat in overeenstemming met alle plaatselijke voorschriften met betrekking tot elektrische veiligheidseisen, inclusief de toegestane locatie en afstand van natte zones.

Veiligheidseisen — gebruik

1. Het verwarmingselement moet tijdens gebruik moet volledig in vloeistof zijn ondergedompeld. Een radiator die is aangesloten op het centrale verwarmingssysteem met een elektrisch verwarmingselement moet regelmatig worden ontlucht.
2. Controleer regelmatig of het apparaat niet is beschadigd en of het veilig is.
3. Een beschadigde kabel is niet te repareren — deze moet worden vervangen door de fabrikant of door een erkende reparateur.
4. Zorg ervoor dat de radiator niet overstroomt.
5. Gebruik het verwarmingselement niet in een C.V. installatie, waarin de watertemperatuur in de radiator hoger kan worden dan 82°C.

6. De radiator of het verwarmingselement kunnen hoge temperaturen bereiken. Wees voorzichtig in de omgang met de verwarmingselement.
7. Open de behuizing niet.
8. Als een radiator is aangesloten op de C.V. installatie moet tijdens het gebruik van het elektrische verwarmingselement ten alle tijden één van de afsluiters open staan.
9. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar, wanneer zij instructies hebben gekregen voor een veilige bediening, of wanneer zij onder toezicht staan van een volwassene. Dit geldt ook voor personen met verminderde mentale of fysieke vermogens.
10. Het apparaat is geen speelgoed, houdt het buiten bereik van kinderen.
11. Reiniging mag alleen worden uitgevoerd als het apparaat is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
12. Kinderen jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht schoonmaken.

Bestemming

Het verwarmingselement One is een elektrisch verwarmingselement dat bestemd is om te monteren in buisradiatoren van de centrale verwarming (vrijstaande radiatoren of radiatoren die aangesloten zijn op de centrale-verwarmingsinstallatie).

De elektrische radiator ONE en een radiator naar keuze met geïnstalleerd verwarmingselement One kunnen dienen om kleren en handdoeken te drogen of om ruimtes te verwarmen buiten het stookseizoen (alleen indien verbonden met een afstandsbediening TTIR).

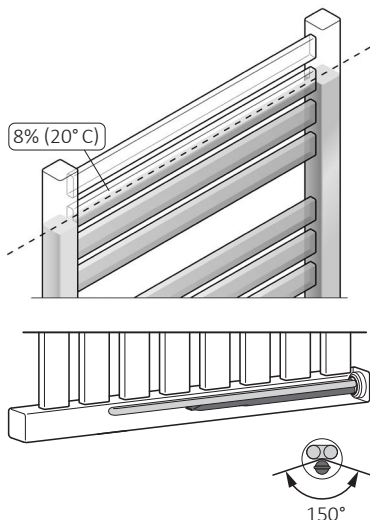
Technische gegevens

Voeding:	230 V / 50 Hz
Isolatieklasse:	Klasse I
Beschermingsgraad van de ombouw:	IPx5
Vermogen van het apparaat:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Markering van de voedingskabel:	PW — Rechte kabel met stekker SW — Spiraalkabel met stekker PB* — Rechte kabel zonder stekker (zie Veiligheidsvoorschriften- installatie: pagina 147, punt 11)
Radiatoraansluiting:	schroefdraad G ½"

* apparaat bedoeld voor vaste verbinding met de installatie.

Montage en demontage

Gedetailleerde informatie over de verschillende methoden van montage en demontage van het verwarmingselement zijn verkrijgbaar bij de fabrikant of importeur (zie de opmerkingen aan het einde van deze handleiding). Hieronder volgen de basisvereisten en regels die moeten worden opgevolgd om betrouwbaarheid van het apparaat op lange termijn te waarborgen.

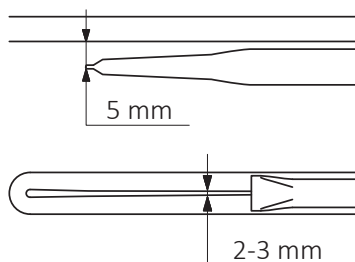


Wanneer het verwarmingselement horizontaal geïnstalleerd wordt, moet deze zo ver aangedraaid worden dat de enkele buis, waarin zich de temperatuursensor bevindt, zo laag mogelijk gepositioneerd is.

Opmerkingen bij montage of eerste aansluiting:

1. Lees het hoofdstuk: Veiligheidseisen — installatie.
2. Schroef de verwarming uitsluitend met de hand vast.
3. Het verwarmingselement moet worden geïnstalleerd aan de onderkant van de radiator, loodrecht op het leidingsysteem met behoud van ruimte voor een goede circulatie van het verwarmingsmedium.
4. Gebruik een geschikt verwarmingsmedium (water, speciale producten op basis van water en glycol voor gebruik in CV-systemen, verwarmingsoliën die aan de vereisten van de fabrikant van het verwarmingselement en de radiator voldoen).

5. Controleer de afstanden tussen de individuele verwarmingselement buizen en buig ze indien nodig.



6. SCHAKEL HET VERWARMINGSELEMENT NIET IN ALS DEZE NIET VOLLEDIG IS ONDERGEDOMPELD IN EEN VLOEISTOF (geldt ook voor de eerste start)!

7. Zorg voor bescherming tegen overmatige druk in de radiator (een luchtkussen, of luchtbel in een enkel elektrische radiator, of open één van de kranen van de radiator wanneer deze is aangesloten op de CV-installatie).

8. Vul de radiator niet met een vloeistof met een temperatuur hoger dan 65°C.

9. Volg de volgende richtlijnen bij het aansluiten van het apparaat op een elektrische installatie:

- a. Bruine draad — verbinding met de fase draad(L).
- b. Blauwe draad — verbinding met de neutrale draad (N).

- c. Geel/groene draad — verbinding met aarde (PE).

10. Controleer voordat u de radiator vult of de aansluitingen tussen het verwarmingselement en de radiator dicht zijn.

11. De C.V.-installatie moet zijn uitgerust met kleppen om de verwarming af te sluiten.

12. De temperatuur van het medium in de cv-installatie mag niet hoger zijn dan 82°C.

13. Gedetailleerde installatie-instructies staan aan het einde van deze handleiding.

Opmerkingen bij demontage:

1. Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet en zorg ervoor dat het verwarmingselement afgekoeld is voordat u het demonteert.

2. Wees voorzichtig - een radiator met een verwarmingselement gevuld met vloeistof, kan erg zwaar zijn. Zorg voor voldoende veiligheidsmaatregelen.

3. Zorg er vóór demontage voor dat het water in de radiator en de installatie, geen schade kan veroorzaken (draai de juiste kranen dicht, laat de radiator leeglopen, enz.).

Recycling

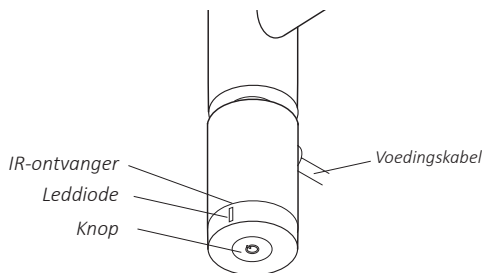


Dit product is een elektrisch apparaat en is onderworpen aan speciale vereisten voor het beheer van elektrisch en elektronisch afval. Gooi het niet weg met ander rest afval. Breng het na gebruik naar de inzamelings- en recyclefaciliteit voor elektrische apparaten. Gedetailleerde informatie wordt verstrekt door uw verkoper of fabrikant. Bedankt voor uw bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Onderhoud

- Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet voordat u onderhoud uitvoert.
- Controleer regelmatig het vloeistofpeil in de radiator om ervoor te zorgen dat het verwarmingselement volledig ondergedompeld is.
- Reinig het product alleen met een droge of vochtige doek met een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel, zonder oplosmiddelen of schuurmiddelen.





Het besturingssysteem One heeft twee temperatuurstellingen voor de radiator (45°C en 60°C) en een functie om de verwarming na 2 uur automatisch uit te schakelen (Functie TIMER). De besturingsknop maakt het mogelijk om over te schakelen tussen de verschillende instellingen. Het kleur van de led diode geeft aan welke functie er momenteel aangeschakeld is.

Het apparaat is uitgerust met een infraroodontvanger (IR) voor draadloze communicatie met de externe wandprogrammator, waarmee de functies van het apparaat kunnen worden uitgebreid.

Het apparaat inschakelen en de verwarmingstemperatuur instellen

Door kort op de knop te drukken wordt het apparaat ingeschakeld. Door nogmaals op de knop te drukken, wordt overgeschakeld naar de volgende instellingen (in een lus).

De led diode geeft de huidige instelling weer:

- Verwarming uitgeschakeld — de diode brandt niet

- Verwarming ingeschakeld op stand 1 (45°C)
- de diode geeft geel licht
- Verwarming ingeschakeld op stand 2 (60°C)
- de diode geeft rood licht

De stand van het apparaat (instelling) wordt ook bewaard nadat het van de voeding is ontkoppeld.

Functie automatisch uitschakelen (TIMER)

Door de knop langer ingedrukt te houden wordt de functie TIMER ingeschakeld: het verwarmingselement werkt gedurende 2 uur aan 60°C en schakelt zichzelf daarna uit. De diode knippert om aan te geven dat de functie TIMER is aangeschakeld. Ongeacht het feit of het verwarmingselement is ingeschakeld of uitgeschakeld, wordt de TIMER opgestart door de knop langer ingedrukt te houden. De functie wordt uitgeschakeld door de knop kort in te drukken.

Functie antivriesbeveiliging

Als het besturingssysteem is uitgeschakeld en de temperatuur in de radiator onder 6°C daalt, schakelt het apparaat zichzelf automatisch in en begint te verwarmen, zodat het warmtedragende middel in de radiator niet bevroert en de radiator wordt beschermd tegen beschadiging.

Te lage temperatuur wordt aangegeven door de leddiode die kort oranje knippert met intervallen van 4 sec.

Functie afstandsbediening (draadloze communicatie)

Indien er in de ruimte een passende IR-programmator aanwezig is, die besturingsignalen doorstuurt, dan zorgt het eerste signaal dat correct door het verwarmingselement wordt ontvangen ervoor dat het element automatisch overschakelt naar ontvangststand. In deze stand verwarmt het apparaat volgens het vermogen dat door de externe programmator is opgegeven, maar controleert nog steeds of de temperatuur in de radiator niet meer dan 60°C bedraagt. De stand afstandsbediening wordt aangegeven door de diode die permanent blauw brandt. Elk correct op afstand ontvangen signaal (of controlesignaal) zorgt ervoor dat de blauwe diode kort knippert. Als de communicatie voor langer dan 30 minuten wordt onderbroken, gaat het apparaat over in waakstand. De blauwe

diode begint gelijkmatig te knipperen en het apparaat schakelt zich uit en behoudt enkel de antivriesbeveiliging, totdat er opnieuw een verbinding wordt gemaakt.

In de stand afstandsbediening kan ook de functie TIMER worden geactiveerd (in dit geval gaat het verwarmingselement niet uit nadat de ingestelde tijd is verstreken, maar keert terug naar ontvangst van signalen van de afstandsbediening).

Signalisatie van noodsituaties

Het apparaat controleert voortdurend de parameters die kunnen wijzen op een beschadiging van het verwarmingselement of op ongewenste verschijnselen en start indien nodig de gepaste veiligheidsprocedures op. Er is o.a. een beveiliging tegen beschadiging door "droog werken", controle van de werking van het besturings- en meetsystemen, controle "open raam" of "open watercircuit in de centrale-verwarmingsinstallatie". Alle alarmsituaties worden aangegeven door de leddiode die wit knippert.

Problemen oplossen

Verschijnsel		Mogelijke oorzaak	Aanbevolen maatregel
De lediode brandt niet, het verwarmingselement verwarmt niet		de elektronica is beschadigd	neem contact op met de verkoper.
De lediode knippert: wit-rood of wit-geel		waarschijnlijk ontsnapt er warm water uit de installatie	1. zorg ervoor dat het vermogen van het verwarmingselement aangepast is aan het vermogen van de radiator (dat het niet te laag is) 2. Als de radiator is aangescheld op de centrale- verwarmingsinstallatie, controleer dan of er geen warmte ontsnapt via het bovenste ventiel (onthoud: er moet steeds EEN ventiel open blijven).
De lediode knippert wit (het verwarmingselement meldt een noodsituatie)- knippert 2 maal	knippert 2 maal		als het signaal niet eenmalig optreedt "kort na het inschakelen", controleer dan of er voldoende warmtedragend middel in de radiator zit.
	knippert 3 maal	oververhitting	controleer en verminder eventueel de temperatuur van het water in de centrale-verwarmingsinstallatie of zorg ervoor dat het vermogen van het verwarmingselement niet te hoog is ten opzichte van het vermogen van de radiator. Schakel het verwarmingselement uit met de knop ON/OFF en wacht 20 minuten. Als de radiator nog steeds te warm is ondanks het uitschakelen van het verwarmingselement, neem dan contact op met de verkoper.
	knippert 4 maal	de temperatuursensor is beschadigd	neem contact op met de verkoper.
	knippert 5 maal	waarschijnlijk ontsnapt er warm water naar de installatie	1. zorg ervoor dat het vermogen van het verwarmingselement aangepast is aan het vermogen van de radiator (dat het niet te laag is) 2. Als de radiator is aangekoppeld op de centrale-verwarmingsinstallatie, controleer dan of er geen warmte ontsnapt via het bovenste ventiel (onthoud: er moet steeds EEN ventiel open blijven).
Als het probleem niet verholpen is, neem dan contact op met de Verkoper.			

Verschijnsel	Mogelijke oorzaak	Aanbevolen maatregel
de blauwe diode op het verwarmingselement gaat niet aan (geen draadloze communicatie)	probleem met de wandzender	controleer de batterijen in de programmator. Breng de programmator dicht bij het verwarmingselement en verander de instelling - als de communicatie normaal is, zal de diode blauw licht geven en na elk correct ontvangen signaal zal de diode knipperen.
	probleem met het verwarmingselement	neem contact op met de verkoper.
het verwarmingselement geeft geel of rood licht, maar de radiator is koud	waarschijnlijk is de thermische zekering of de elektronica beschadigd.	neem contact op met de verkoper.
het verwarmingselement geeft blauw licht, maar de radiator is koud	de temperatuur in de ruimte is hoger of gelijk aan de temperatuur die op de wandprogrammator is ingesteld	normaal gedrag van het verwarmingselement. Als u het verwarmingselement wilt inschakelen, kunt u de stand Turbo opstarten met behulp van het besturingssysteem of de timer 2H op het verwarmingselement (instelling van de wandprogrammator in de stand OFF schakelt de programmator niet uit en verbreekt de communicatie niet - om de IR-communicatie permanent te blokkeren moet u de batterijen uit het besturingssysteem halen of hem in een andere ruimte bewaren).
de diode van het verwarmingselement knippert blauw	geen communicatie met de IR-zender	controleer of het verwarmingselement of het besturingssysteem niet afgeschermd zijn; controleer de batterijen van het besturingssysteem; indien het probleem niet verdwijnt, neem dan contact op met de verkoper

De constructie van het apparaat en de fysische eigenschappen van de verschillende warmtedragende middelen kunnen leiden tot een ongelijkmatige spreiding van de temperatuur in de radiator, waardoor de bovenste of onderste buizen van de radiator koud kunnen zijn. Dit is volledig normaal en is niet het gevolg van een slechte werking van het apparaat.

Instrucciones de uso

Radiador eléctrico

Montaje y uso seguros

1. No instale el radiador directamente debajo de un enchufe eléctrico.
2. El radiador eléctrico debe estar relleno con la cantidad de líquido exactamente medida. En caso de constatar una merma del agente calefactor y en cualquier otro caso que requiera rellenarlo, póngase en contacto con el vendedor.
3. Si el dispositivo no está equipado con un regulador de la temperatura de la habitación o este regulador no se encendió, no lo use en habitaciones pequeñas cuando haya personas que no pueden abandonar por sí mismas la habitación, a menos que esté garantizada una supervisión continua.
4. El radiador eléctrico no es un juguete. Los niños menores de 3 años sin supervisión oportuna no deben permanecer en la proximidad inmediata del radiador.

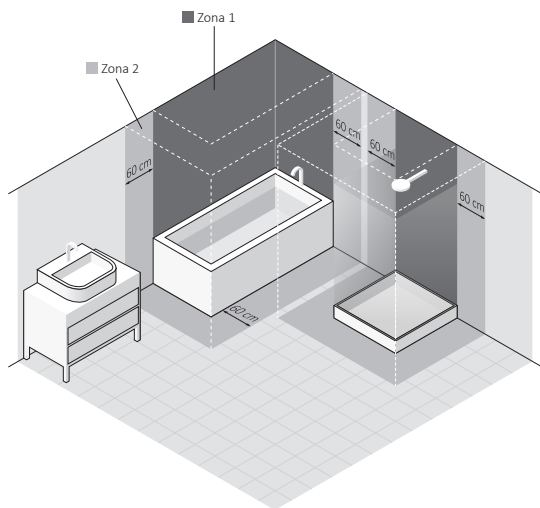
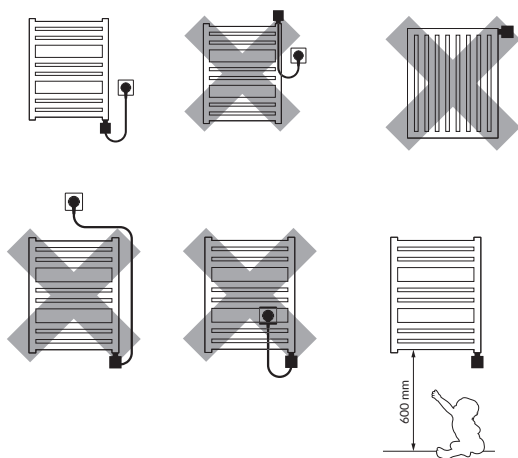
Los niños de 3 a 8 años solo pueden operar el radiador si está correctamente instalado y conectado y los niños están vigilados o se les ha instruido sobre el manejo seguro y han entendido los riesgos existentes.

5. Atención: Algunas piezas del radiador pueden estar muy calientes y causar quemaduras. Preste especial atención si están presentes niños o personas discapacitadas.
6. En el radiador eléctrico se pueden secar toallas y ropa lavada solo con agua. No se pueden secar objetos impregnados con productos inflamables.
7. Para proteger del peligro a niños muy pequeños, la secadora eléctrica de ropa o toallas debe estar instalada de modo que el tubo inferior se encuentre por lo menos a 600 mm sobre el suelo.
8. Solo puede montar el dispositivo un instalador cualificado conforme a todas las regulaciones vigentes de seguridad y otras normativas.
9. Todas las instalaciones a las que se conecte el dispositivo deben estar en conformidad con la normativa oportuna vigente en la zona en cuestión.
10. Para alimentar la resistencia no se deben usar alargadores ni adaptadores de enchufes eléctricos.
11. Asegúrese de que el circuito de la instalación eléctrica a la que está conectado el radiador posee un interruptor automático oportuno y un interruptor diferencial (ID) con una sensibilidad de 30 mA. Al conectar el dispositivo a la red permanentemente (las versiones que no poseen cable de alimentación con clavija), también es obligatorio un interruptor que permita desconectar el dispositivo en todos los polos mediante contactos a una distancia de 3 mm.

12. El dispositivo en la versión PB puede instalarse en el cuarto de baño en la zona 1, definida por la normativa oportuna, siempre que se observen las regulaciones relativas al montaje de instalaciones eléctricas en habitaciones húmedas.

Las otras versiones de la unidad sólo pueden instalarse fuera de la Zona 2.

13. Utilice el dispositivo solo en conformidad a su uso descrito en las instrucciones de uso.
14. Asegúrese de que se instaló el radiador en la pared conforme a las instrucciones de montaje.
15. Este material informativo debe entregarse al usuario final del radiador.



Resistencia eléctrica

Requisitos de seguridad – instalación

1. La resistencia solo lo puede montar un instalador con las autorizaciones oportunas.
2. Enchufe el dispositivo solo a una instalación eléctrica correctamente realizada (ver los datos nominales en la resistencia).
3. Se permite encender brevemente la resistencia fría al aire libre por un periodo inferior a 3 segundos.
4. ¡Se prohíbe terminantemente encender la resistencia con un radiador vacío!
5. Asegúrese de que el cable de alimentación no toque los elementos calientes de la resistencia o el radiador.
6. Durante el montaje o el desmontaje, el dispositivo no puede estar bajo tensión.
7. No se puede manipular el interior del dispositivo.
8. La potencia de la resistencia no puede ser superior a la potencia del radiador para los parámetros 75/65/20°C.
9. La presión en el radiador no puede ser superior a 10 atm. Asegúrese de

que en el radiador eléctrico hay una bolsa de aire, y en el radiador conectado a la instalación de calefacción central deje una válvula abierta para impedir que aumente la presión por la dilatación térmica del líquido.

10. El dispositivo está indicado para uso doméstico.
11. Monte el dispositivo conforme a toda la normativa local relativa a la seguridad de dispositivos eléctricos, incluida la localización admisible y la distancia con lugares húmedos.

Safety requirements — use

1. El elemento calefactor debe estar completamente sumergido en un líquido durante su funcionamiento. Un radiador conectado al sistema de calefacción central equipado con un calefactor eléctrico debe ventilarse con regularidad.
2. Compruebe regularmente que el dispositivo no está averiado y su uso es seguro.
3. El cable dañado no se puede reparar, debe ser sustituido por el fabricante o en un establecimiento de reparaciones especializado.
4. No permita que se moje la carcasa de la resistencia.
5. No use la resistencia en una instalación de calefacción central cuando la temperatura del agua en el radiador supere 82°C.

6. El calentador o la resistencia se pueden calentar hasta altas temperaturas. Tenga cuidado al tocar el radiador.
7. No abra la carcasa.
8. Durante el funcionamiento de la resistencia en un radiador conectado a la instalación de calefacción central asegúrese siempre de que hay una válvula abierta.
9. Pueden usar el dispositivo niños menores de 8 años y personas con discapacidad psíquica o física solo bajo supervisión o después de ser instruidas sobre las normas de uso seguro y los peligros derivados de su uso.
10. El dispositivo no es un juguete. Protéjalo de los niños.
11. El dispositivo solo se puede limpiar después de desconectarlo de la red de alimentación.
12. Los niños menores de 8 años solo pueden limpiar el dispositivo bajo supervisión.

Uso

El calentador One es un aparato de calefacción eléctrico destinado a su montaje en radiadores toalleros de calefacción central (independientes o conectados a la instalación de calefacción central).

El radiador eléctrico ONE y cualquier radiador con el calentador One instalado sirven para secar ropa, toallas o para calentar habitaciones fuera de la temporada de calefacción (solo si está conectado a un control remoto TTIR).

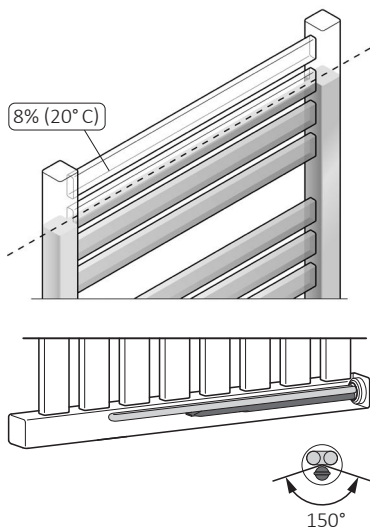
Datos técnicos

Alimentación:	230 V / 50 Hz
Clase de aislamiento:	Clase I
Grado de protección de la carcasa:	IPx5
Potencia del aparato:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Designación del cable de alimentación:	PW — Cable recto con enchufe SW — Cable espiral con enchufe PB* — Cable recto sin enchufe (ver Requisitos de seguridad- instalación: página 163, punto 11)
Conexión del radiador:	rosca G ½"

* aparato destinado para ser conectado permanentemente a la instalación.

Instalación o desmontaje

Puede obtener información detallada sobre diversos modos de instalar o desmontar la resistencia en el radiador contactando con el fabricante o el importador (ver pie de página al final de las instrucciones). A continuación, se presentan los requisitos y las normas básicos que se deben observar estrictamente para garantizar un funcionamiento prolongado y fiable del dispositivo.

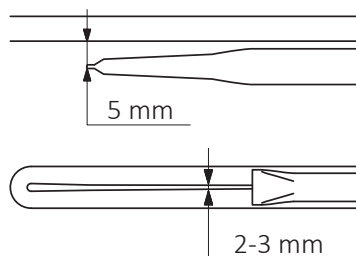


Cuando el elemento calefactor se instala horizontalmente, se debe rotar de tal manera que el único tubo que alberga el sensor de temperatura se coloque lo más bajo posible.

Observaciones antes de instalar o encender por primera vez:

1. Lea el capítulo: Requisitos de seguridad – instalación.
2. Atornille el calentador usando solo la mano.
3. Instale la resistencia en la parte inferior del radiador, perpendicularmente a los tubos, manteniendo un espacio para la correcta circulación del agente calefactor.
4. Use agentes calefactores apropiados (agua, productos especiales a base de agua y glicol indicados para usar en sistemas de calefacción central, aceites de calefacción con parámetros conformes a los requisitos del fabricante de la resistencia y el radiador).

5. Compruebe la distancia entre los tubos de cada elemento del calefactor y dobleslas si es necesario.



6. ¡NO ENCIENDA LA RESISTENCIA EN EL RADIADOR SI NO ESTÁ COMPLETAMENTE SUMERGIDA EN UN LÍQUIDO (también al ponerla en marcha por primera vez)!
7. Garantice medidas de protección contra el aumento excesivo de la presión en el radiador (bolsa de aire en el radiador eléctrico, una de las válvulas del radiador abierta en la instalación de calefacción central).
8. No llene el radiador con líquidos a temperatura superior a 65°C.
9. Al conectar el dispositivo permanentemente en la instalación eléctrica observe las siguientes directrices:
- Hilo marrón — conexión a un circuito fasorial (L).
 - Hilo azul — conexión a un circuito neutral (N).

- Hilo amarillo-verde — conexión a una toma de tierra (PE).

10. Antes de llenar el radiador asegúrese de que la conexión de la resistencia y el radiador garantiza la estanqueidad.
11. La instalación de calefacción central debe estar equipada con válvulas que permitan cortar el radiador.
12. La temperatura del agente en la instalación de calefacción central no puede superar 82°C.
13. Encontrará indicaciones detalladas sobre el montaje al final de las instrucciones.

Observaciones antes del desmontaje:

- Antes de iniciar el desmontaje, desconecte permanentemente el dispositivo de la red de alimentación y asegúrese de que el radiador no esté caliente.
- Cuidado — el radiador con la resistencia rellena de líquido puede ser muy pesado. Garantice las medidas de seguridad oportunas.
- Antes del desmontaje asegúrese de que el agua que hay dentro del radiador y la instalación no cause daños (cierre las válvulas oportunas, vacíe el radiador, etc.).

Eliminación

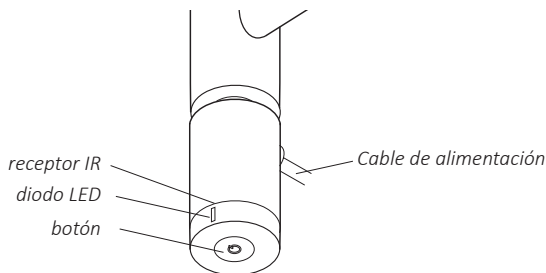


El presente producto es un dispositivo eléctrico y está sujeto a requisitos especiales relativos a la gestión de residuos eléctricos y electrónicos. No lo tire con otros residuos urbanos. Después de finalizar su explotación, entréguelo en un punto de recogida y reciclaje de dispositivos eléctricos. Obtendrá información detallada en el punto de venta o del fabricante. Gracias por su contribución a la protección del medio ambiente.

Mantenimiento

- Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desconecte siempre el dispositivo de la red.
- Controle periódicamente el nivel del líquido en el radiador para que el elemento calefactor esté totalmente sumergido.
- Limpie el producto solo en seco o con un paño húmedo con un poco de detergente sin disolventes y materiales abrasivos.





El controlador One tiene dos ajustes de temperatura del radiador (45°C y 60°C) y una función de apagado automático después de 2 horas (Función TIMER). El botón de control permite cambiar entre los diferentes ajustes, mientras que el color del diodo

LED indica la función actualmente activada. El aparato está equipado con un receptor de infrarrojos (IR) para la comunicación inalámbrica con un programador externo, lo que permite ampliar la funcionalidad del aparato.

Encendido y ajuste de la temperatura de calentamiento

Una presión breve del botón provoca el encendido del aparato, y otra presión cambia entre los siguientes ajustes (en un bucle).

El diodo LED muestra el ajuste actual:

- Calentamiento desactivado — el diodo no está encendido

- Calentamiento activado en el ajuste 1 (45°C) el diodo se ilumina en amarillo
- Calentamiento activado en el ajuste 2 (60°C) el diodo se ilumina en rojo

El estado del aparato (ajuste) es recordado también tras desconectar la alimentación.

Función de apagado automático (TIMER)

Una presión prolongada del botón pone en marcha la función TIMER- el calentador funciona durante 2 horas en el ajuste 60°C, tras lo cual se apaga. La función TIMER activada es señalizada mediante la pulsación del diodo. Independientemente de que el calentador esté encendido o apagado, la función TIMER puede ponerse en marcha mediante una presión prolongada del botón, mientras que una presión corta la desactiva.

Función de protección contra la congelación

Si el controlador está apagado y la temperatura en el radiador desciende por debajo de 6°C el aparato se enciende automáticamente y comienza a calentar, protegiendo el líquido de su interior frente a la congelación y evitando daños del radiador.

La detección de una temperatura demasiado baja es señalizada por el diodo LED mediante cortos destellos de color naranja cada 4 segundos.

Modo de control remoto (comunicación inalámbrica)

Si en la habitación hay un programador IR adecuado que envía señales de control, la primera señal correctamente recibida en el calentador provoca su paso automático al estado de recepción. En este estado el aparato calienta con la potencia indicada por el programador externo, aunque sigue controlando que la temperatura del radiador no supere los 60°C. El modo remoto es señalizado mediante el diodo iluminado en color azul. Cada recepción correcta de un mensaje remoto (o una señal de control) provoca un breve parpadeo del diodo azul. Si se produce una pérdida de comunicación por un periodo superior a los 30 minutos el aparato pasa al estado de espera de una señal. El diodo azul comienza a parpadear regularmente y el aparato se apaga, manteniendo solamente la protección contra la congelación, has-

ta el momento en que se pueda establecer nuevamente la comunicación.

En el modo remoto puede activarse la función TIMER (en este caso, después de transcurrir el tiempo programado el calentador no se apaga, sino que vuelve al estado de recepción de mensajes del programador remoto).

Señalización de averías

El aparato monitoriza continuamente los parámetros que pueden indicar un daño del calentador o fenómenos no deseados y, en caso de necesidad, pone en marcha los procedimientos de protección correspondientes. Son, entre otros, la protección contra posibles daños por «trabajo en vacío», el control del funcionamiento de los sistemas de control y medición, el control de «ventana abierta» o «ciclo abierto de agua en la instalación de calefacción central». Todas las averías son señalizadas por el diodo LED con un parpadeo en color blanco.



Resolución de problemas

Síntoma	Posible causa	Acción recomendada
El diodo LED no se enciende, el calentador no calienta	electrónica dañada	contacta con el vendedor
El diodo LED parpadea: blanco-rojo o blanco-amarillo	posible fuga de agua caliente a la instalación	1. Comprueba que la potencia del calentador es adecuada a la potencia del radiador (no es demasiado baja) 2. Si el radiador está conectado a la instalación de calefacción central, comprueba que el calor no escapa por la válvula principal (recuerda: UNA válvula siempre debe estar abierta).
El diodo LED parpadea en color blanco (el calentador comunica una avería) dos destellos	dos destellos	trabajo en seco
	tres destellos	sobrecalentamiento
	cuatro destellos	daño del sensor de temperatura
	cinco destellos	muy posible fuga de agua caliente a la instalación
		si la señalización no es única «justo tras el encendido», comprueba que en el radiador hay un nivel adecuado de fluido calefactor.
		comprueba y eventualmente reduce la temperatura del agua en la instalación de calefacción central o asegúrate de que la potencia del calentador no es demasiado alta en comparación con la potencia del radiador. Apaga el calentador con el botón ON/OFF y espera 20 minutos. Si el radiador sigue caliente a pesar del apagado contacta con el vendedor.
		contacta con el vendedor
		1. Comprueba que la potencia del calentador es adecuada a la potencia del radiador (no es demasiado baja) 2. Si el radiador está conectado a la instalación de calefacción central, comprueba que el calor no escapa por la válvula principal (recuerda: UNA válvula siempre debe estar abierta).

Síntoma	Posible causa	Acción recomendada
no se enciende el diodo azul en el calentador (no hay comunicación inalámbrica)	problema con el emisor externo	comprueba las pilas en el programador Acerca el programador al calentador y cambia su ajuste — si la comunicación es correcta el diodo se encenderá en color azul y tras cada comando correctamente recibido el diodo parpadeará.
	problema con el calentador	contacta con el vendedor
el calentador se ilumina en amarillo o rojo, pero el radiador está frío	posiblemente el sensor térmico o la electrónica están dañados	contacta con el vendedor
el calentador se ilumina en azul, pero el radiador está frío	la temperatura en la habitación es mayor o igual que la temperatura ajustada en el controlador externo	comportamiento correcto del calentador. Al intentar conectar el calentador puede activarse el modo Turbo en el controlador o timer 2H en el calentador (el ajuste de controlador externo en OFF no provoca el apagado del controlador y la interrupción de la comunicación). Para bloquear permanentemente la comunicación IR se deben retirar las pilas del controlador o guardarlo en otra habitación)
el diodo del calentador parpadea en color azul	pérdida de la comunicación con el emisor	comprueba que el calentador o el controlador no estén tapados; comprueba las pilas en el controlador; Si el problema no desaparece contacta con el vendedor

La estructura del aparato, así como las propiedades físicas del fluido calefactor pueden provocar una distribución irregular de temperatura en el radiador, que puede hacer que el tubo más al-

to y los inferiores del radiador estén fríos. Esta situación es totalmente normal y no es consecuencia de un funcionamiento defectuoso del aparato.

Grzejnik c.o. z grzałką elektryczną / Dual Fuel Radiator / Kombi-Heizkörper / Doar electric Radiator / Elektromos radiátor / Радиатор водно-электрический / Радиатор центрального опалення з електричним нагрівачем / Radiateur mixte / Radiatore misto / Centrale-verwarmingsradiator met elektrisch verwarmingselement / Radiador de calefacción central con calentador eléctrico

PL 1. Wybierz odpowiedni dla Ciebie sposób instalacji grzałki w grzejniku. 2. Zainstaluj trójnik (jeśli potrzebny), a potem grzałkę. 3. Dokręć ręką, nie używaj ostrych narzędzi. 4. Napełnij grzejnik wodą i odpowietrz go, otwórz jeden z zaworów. NIGDY NIE WŁĄCZAJ GRZAŁKI, JEŚLI OBA ZAWORY SĄ ZAMKNIĘTE. 5. Podłącz urządzenie do zasilania. 6. Gotowe! WSKAZÓWKA: używaj grzałki tylko wtedy, kiedy system c.o. jest wyłączony.

EN 1. Choose the option of installation that fits to you best. 2. Fit the T-fitting to the radiator (if needed) and then install the heating element. 3. Install and tighten by hand only. 4. Fill the radiator with the water, then bleed it. Once bled make sure that at least one valve remains open. NEVER OPERATE THE HEATING ELEMENT WITH BOTH VALVES CLOSED. 5. Connect the heating element to the power supply. 6. Your radiator is ready. HINT: Do not turn on the heating element and your central heating at the same time.

DE 1. Wählen Sie die Option, in der die Heizpatrone im Heizkörper installiert werden soll. 2. Installieren Sie das T-Stück (falls erforderlich), dann die Heizpatrone. 3. Ziehen Sie es von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 4. Befüllen Sie den Heizkörper mit Wasser und entlüften Sie ihn. Öffnen Sie ein Ventil. SCHALTEN SIE DAS HEIZELEMENT NICHT EIN, WENN BEIDE VENTILE GESCHLOSSEN SIND. 5. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. 6. Fertig! HINWEIS: Verwenden Sie die Heizpatrone nur dann, wenn die Zentralheizung ausgeschaltet ist.

RO 1. Poziția corectă a radiatorului și a elementului de încălzire. 2. Instalați și strângeți numai manual. 3. Umpleți radiatorul cu un agent de încălzire adecvat. (Citiți secțiunea „Înainte de instalare” pagina 11). 4. Puneți radiatorul pe perete și conectați elementul de încălzire la sursa de alimentare. 5. Setati încălzitorul pe max și mențineți timp de 30 de minute (orificiul dopului trebuie să fie deschis). 6. Verificați nivelul agentului de încălzire fierbinte din interiorul caloriferului, adăugați mai mult dacă este necesar. 7. Închideți dopul radiatorului. Radiatorul tău este gata

HU 1. Válassza ki az ön számára megfelelő mód-szer a fűtőtest radiátorba történő beszerelésére. 2. Szerelje be a T-idomot (ha szükséges), majd a fűtőtestet. 3. Kézszel húzza meg, ne használjon éles szerszámokat. 4. Töltse fel a radiátort vízzel és légtelenítse, nyissa ki az egyik szelepet. SOHA NE KAPCSOLJA BE A FŰTŐTESTET, HA MINDKÉT SEZLEP ZÁRVA VAN. 5. Csatlakoztassa a készüléket a tápegységhez. 6. Kész! JAVASLAT: Csak akkor használja a fűtőtestet, ha a központi fűtés ki van kapcsolva.

RU 1. Выберите удобный для Вас способ монтажа электронагревателя в радиаторе. 2. Установите тройник (если необходимо), затем установите электронагреватель. 3. Докрутите рукой, не используя острых инструментов. 4. Наполните радиатор жидкостью и выпустите из него лишний воздух, откройте один из вентилей. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ ЕСЛИ ВЕНТИЛИ ЗАКРЫТЫ. 5. Подключите устройство к сети. 6. Гото-

во! ПОМНИТЕ: следует использовать электронагреватель только тогда, когда система Ц.О. отключена.

UA 1. виберить вiдповiдний для вас спосiб встановлення нагрiвача в рaдiатор. 2. Встановить трiйник (якщо потрiбно), а потiм нагрiвач. 3. Застягнiть рукою, не використовуйте гострi iнструменти. 4. Заповнiть рaдiатор водою i випустiть з нього повiтря, вiдкрийте один з вентилiв. НIКОЛИ НЕ ВМИКАЙТЕ ОПAЛЮВАЛЬНИЙ ПРИЛАД, ЯКЩО ОБИДВА ВЕНТИЛI ЗАКРИТI. 5. Пiдключiть прилад до електромережi. 6. Готово! ПОРАДА: використовуйте нагрiвач тiльки при вимкненому центральному опаленнi.

FR 1. Choisir le mode ad3quat d'installation du kit r3sistances dans le radiateur. 2. Installer un raccord en T (si n3cessaire), le kit r3sistances apr3s. 3. Visser-le avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 4. Remplir le radiateur avec de l'eau. Purger-le et laisser une des vannes ouverte. NE JAMAIS METTRE EN MARCHÉ LE KIT R3SISTANCES SI LES DEUX VANNES SONT FERM3ES. 5. Brancher l'appareil à la source d'alimentation. 6. Radiateur est pr3t à fonctionner! NE PAS OUBLIER: utiliser le kit r3sistances uniquement quand le syst3me du chauffage eau chaude est arr3t3.

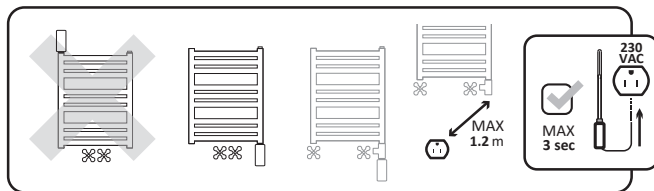
IT 1. Scegliere l'opzione di installazione che si adatta meglio alle tue esigenze. 2. Montare il raccordo T sul radiatore (se necessario) e quindi installare il dispositivo. 3. Serrare il dispositivo solo a mano. 4. Riempire il radiatore con l'acqua, quindi sfiatarlo. Una volta sfiatato, assicurarsi che almeno una valvola rimanga aperta. MAI USARE IL DISPOSITIVO CON ENTRAMBE LE VALVOLE CHIUSE. 5. Collegare il dispositivo all'alimentazione. 6. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato. Non accendere contemporaneamente il dispositivo e l'impianto di riscaldamento.

NL 1. Kies de manier waarop u het verwarmingselement in de radiator wilt monteren. 2. Installeer (indien nodig) een T-stuk en daarna het verwarmingselement. 3. Draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. 4. Vul de radiator met water en ontluicht hem, open een van de ventielen. SCHAKEL HET VERWARMINGSELEMENT NOOIT AAN ALS BEIDE VENTIELEN GESLOTEN ZIJN. 5. Koppel het apparaat aan op de voeding. 6. Klaar! AANWIJZING: gebruik het verwarmingselement enkel als de centrale verwarming is uitgeschakeld.

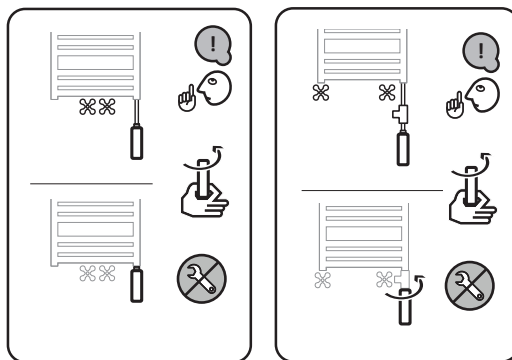
ES 1. Selecciona la forma de instalaci3n del calentador en el radiador que sea conveniente para ti. 2. Instala la T (si es necesario) y despu3s el calentador. 3. Apri3talo con la mano, no utilices herramientas afiladas. 4. Llena el radiador con agua y purga el aire, abre una de las v3lvulas. NUNCA ENCIENDAS EL CALENTADOR SI AMBAS V3LVULAS ESTÁN CERRADAS. 5. Conecta el aparato a la alimentaci3n. 6. ¡Listo! INDICACI3N: utiliza el calentador solo cuando el sistema de calefacci3n central est3 desconectado.

Quick Steps Manual: DUAL FUEL RADIATOR

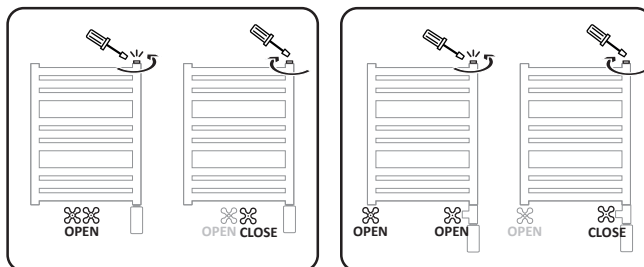
1



2



3



Grzejnik elektryczny / Electric only Radiator / Elektrischer Heizkörper / Radiator cu combustibil dublu / Elektromos fűtőtest / Электрический радиатор / Электрический нагреватель / Radiateur électrique / Radiatore elettrico / Elektrische radiator / Radiador eléctrico

PL 1. Prawidłowa pozycja grzałki w grzejniku. 2. Zainstaluj i dokręć grzałkę ręką, nie używaj ostrych narzędzi. 3. Napełnij grzejnik odpowiednim czynnikiem grzewczym (zobacz Wskazówki na str. 110). 4. Zamontuj grzejnik na ścianie, podłącz urządzenie do sieci zasilającej. 5. Ustaw grzanie na max przez 30 min (odpowietznik musi być w tym czasie otwarty). 6. Sprawdź poziom gorącego czynnika, jeśli trzeba — uzupełnij (do poziomu jak na rysunku). 7. Zakręć odpowiednik. Grzejnik jest gotowy do użycia.

EN 1. Correct position of the radiator and heating element. 2. Install and tighten by hand only. 3. Fill the radiator with a proper heating agent. (Read the section 'Before installation' page 11). 4. Fit the radiator to the wall and connect the heating element to the power supply. 5. Set the heater on max and keep it for 30 min (the plug opening must be open). 6. Check the level of the hot heating agent inside the radiator, add more if needed. 7. Close the radiator plug. Your radiator is ready.

DE 1. Prüfen Sie die richtige Position der Heizpatrone im Heizkörper. 2. Installieren Sie die Heizpatrone und ziehen Sie sie von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 3. Füllen Sie den Heizkörper mit einem geeigneten Heizmedium (siehe Erläuterungen auf Seite 28). 4. Installieren Sie die Heizung an der Wand und schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung. 5. Schalten Sie die Heizung für 30 min auf maximale Leistung (Entlüftung muss in dieser Zeit geöffnet sein). 6. Prüfen Sie den Füllstand des Heizmediums — falls notwendig nachfüllen (bis zum Ni-

veau auf Bild 6). 7. Schließen Sie die Entlüftung. Die Heizung ist gebrauchsfertig.

RO 1. Alegeți opțiunea de instalare care vi se potrivește cel mai bine. 2. Montați racordul în T pe calorifer (dacă este necesar) și apoi instalați elementul de încălzire. 3. Instalați și strângeți numai manual. 4. Umpleți caloriferul cu apă, apoi curățați. Odată scurs, asigurați-vă că cel puțin o supapă rămâne deschisă. **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ ELEMENTUL DE ÎNCĂLZIRE CU AMBELE SUPAPE ÎNCHISE.** 5. Conectați elementul de încălzire la sursa de alimentare. 6. Radiatorul dvs. este gata. **SFAT:** Nu porniți elementul de încălzire și încălzirea centrală în același timp.

HU 1. A fűtőtest helyes elhelyezése a radiátorban. 2. A fűtőtestet kézzel szerelje be és húzza meg, ne használjon éles szerszámokat. 3. Tölts fel a fűtőtestet a megfelelő fűtőközeggel (lásd a Tippek a 110. oldalon). 4. szerelje a fűtőtestet a falra, csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz. 5. Állítsa be a fűtést 30 percre a maximumra (a szellőzőnek ez idő alatt nyitva kell lennie). 6. Ellenőrizze a melegítőközeg szintjét, szükség esetén tölts fel (az ábrán látható szintig). 7. Zárja el a szellőzőnyílást. A fűtőberendezés készen áll a használatra.

RU 1. Правильное расположение электронгревателя в радиаторе. 2. Установите и докрутите рукой электронгреватель, не используя острых инструментов. 3. Наполните радиатор соответствующим теплоносителем (Рекомендации на стр. 126). 4. Расположите радиатор

на стене, подключите устройство к сети питания. 5. Включите максимальный обогрев на 30 мин (кран Маевского должен быть открыт в этот момент). 6. Проверьте уровень горячего теплоносителя, при необходимости — дополните (до уровня, показанного на рисунке). 7. Закройте кран Маевского. Радиатор готов к использованию.

UA 1. Правильне положення нагрівача в опалювальному приладі. 2. Встановіть і затягніть нагрівач вручну, не використовуйте гострі інструменти. 3. Заповніть нагрівач відповідним теплоносієм (див. Поради на стор. 110). 4. Закріпіть водонагрівач на стіні, підключіть прилад до електромережі. 5. Встановіть нагрівання на максимум на 30 хвилин (повітряний клапан повинен бути відкритий протягом цього часу). 6. Перевірте рівень теплоносія, при необхідності долийте (до рівня, як показано на схемі). 7. Закрийте повітряний клапан. Нагрівач готовий до роботи.

FR 1. Position correcte du kit résistances dans le radiateur.. 2. Installer et visser le kit résistances avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 3. Remplir le radiateur avec du fluide caloporteur approprié (voir Conseils à la page 60). 4. Poser le radiateur sur le mur, raccorder à la source d'alimentation. 5. Mettre le kit en marche durant 30 minutes maximum (le purgeur ouvert). 6. Vérifier le niveau du fluide caloporteur. Le compléter si nécessaire (le niveau présenté sur le dessin). 7. Fermer le purgeur. Radiateur est prêt à fonctionner.

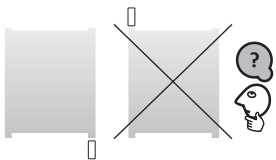
IT 1. Posizione corretta del radiatore e del dispositivo. 2. Installare e serrare il dispositivo solo a mano. 3. Riempire il radiatore con un liquido di riscaldamento appropriato. (Leggere il paragra-

fo “Prima dell’installazione” a pag. 76). 4. Montare il radiatore al muro e collegare il dispositivo all'alimentazione. 5. Impostare il dispositivo alla massima temperatura per 30 min (il tappo del radiatore deve essere aperto). 6. Verificare il livello del liquido di riscaldamento all'interno del radiatore, aggiungerne altro se necessario. 7. Chiudere il tappo del radiatore. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato.

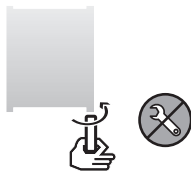
NL 1. Correcte positie van het verwarmingselement in de radiator. 2. Installeer het verwarmingselement en draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. 3. Vul de radiator met een gepaste warmtedragend middel (zie Aanwijzingen op p. 94). 4. Monteer de radiator op de muur, koppel het apparaat aan op het stroomnet. 5. Stel de verwarming in op max. 30 min. (de luchtuitlaat moet de hele tijd open zijn). 6. Controleer het niveau van het hete warmtedragende middel, vul het indien nodig aan (tot op het niveau op de tekening). 7. Draai de luchtuitlaat toe. De radiator is gereed voor gebruik.

ES 1. Posición correcta del calentador en el radiador. 2. Instálalo y apriétalo con la mano, no utilices herramientas afiladas. 3. Llena el radiador con un fluido calefactor adecuado (ver las indicaciones en la pág. 44). 4. Monta el radiador en la pared, conecta el aparato a la red de alimentación. 5. Configura el calentamiento al máximo durante 30 minutos (el purgador debe estar abierto durante este tiempo). 6. Comprueba el nivel del líquido caliente, si fuera necesario — reponlo (hasta el nivel indicado en el gráfico). 7. Cierra el purgador. El radiador está listo para ser utilizado.

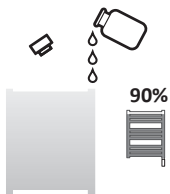
1



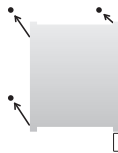
2



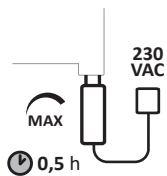
3



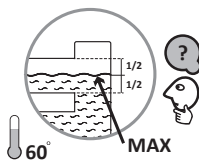
4



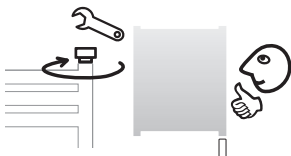
5



6



7



Producent:

TERMA Sp z o.o.
Czaple 100, 80-298 Gdańsk, Poland

terma@termagroup.pl
www.termagroup.pl